

***Cultivando las semillas:
Prácticas y conocimientos del cuidado de niños de cero a tres años***

**Patzulá, Joyabaj; Cotzol, Nebaj
Departamento de El Quiché, Guatemala.**

**Elizabeth A. Pearce
Consultora Internacional**

Proyecto de Acceso a la Educación Bilingüe Intercultural
World Learning -- Save the Children

Colaboradores en la investigación

Apoyo técnico y traducción de:
Santos Ventura Xon, Area K'iche'
Marcelina Maria Cedillo Marcos, Area Ixil

*Quisiera agradecer a las siguientes personas por su apoyo
a lo largo de esta investigación:*

Stacey Blankenbaker

Ruth Chaparro

John Cox

Julissa Franco

Debra Gish

Juan Guzmán

Jesus Laynes

Gregorio Lol

Saturnino Loarca

Maureen Markey

Adán Martínez

Jill McFarren-Aviles

Susan Millet

Maria Elena Paz

Maynor Pérez

Pedro Solís

Augustina Tipaz

Claudio Tzay

Christopher Warren

Además, agradezco a todas las personas de las comunidades de

*Patzulá, Joyabaj y Cotzol, Nebaj que compartieron sus vidas,
prácticas y conocimientos conmigo.*

Save the Children

World Learning

USAID

Presentación

El Proyecto de Acceso a la Educación Bilingüe Intercultural, PAEBI, es un esfuerzo de la organización internacional no-gubernamental World Learning, en colaboración con Save the Children y financiado por USAID. Su objetivo principal es promover y ampliar el acceso a la educación bilingüe intercultural en el Departamento del Quiché, Guatemala.

El Componente Preescolar de PAEBI se encarga de un programa integral de educación inicial, basado en la realidad y cultura Maya del departamento. Pretende desarrollar estrategias para ampliar y mejorar actividades departamentales destinadas a los niños de la primera edad y edad preescolar. Durante el último año, se ha diseñado un programa de servicios para niños de tres a cinco años. Como la educación inicial trata de la educación de niños desde el nacimiento hasta los siete años, todavía hace falta el diseño de un programa que apoye a los niños de cero a tres años y a sus familias. Para el presente año, el componente tiene la meta de diseñar e implementar este programa.

A partir de esto, se vio la necesidad de realizar una investigación acerca del desarrollo de niños de cero a tres años en áreas rurales de El Quiché y el cuidado que reciben. La meta de esta investigación es proveer una base de información cualitativa sobre las prácticas y conocimientos del cuidado y desarrollo de niños de cero a tres años en dos comunidades, la cual será esencial para el diseño de un programa de educación inicial basado en la realidad propia del departamento.

Tabla de contenido

<i>Introducción al estudio</i>	<i>1</i>
<i>Prácticas y conocimientos del cuidado en Patzulá, Joyabaj</i>	<i>11</i>
<i>Prácticas y conocimientos del cuidado en Cotzol, Nebaj</i>	<i>46</i>
<i>Comparación de las dos comunidades</i>	<i>70</i>
<i>Reflexiones y recomendaciones</i>	<i>78</i>
<i>Anexo 1: Guías de investigación</i>	<i>90</i>
<i>Guía de entrevistas</i>	<i>91</i>
<i>Guía de talleres</i>	<i>105</i>
<i>Anexo 2: Resumen en Ingles</i>	<i>125</i>
<i>Bibliografía</i>	<i>130</i>

Introducción al estudio

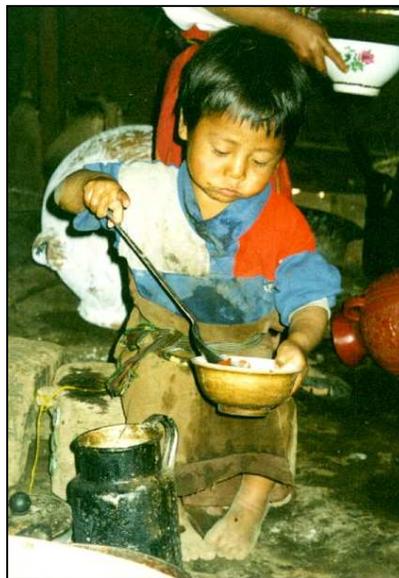
Marco teórico	6
¿Por qué cero a tres años?.....	6
El diseño programático.....	7
Metas del estudio.....	7
Métodos.....	8
Selección de las comunidades y asistentes.....	8
Talleres de investigación participativa.....	9
Entrevistas personales.....	11
Observaciones.....	13
Limitaciones de la metodología.....	13
Presentación de datos	14

Marco teórico

Este estudio se centra en los primeros tres años de vida de niños Maya-K'iche's y Maya-Ixiles en dos comunidades, con el objetivo de conocer las prácticas del cuidado y conocimientos acerca su desarrollo desde el embarazo de la madre hasta que los niños tengan tres años.

¿Por qué cero a tres años?

Recientemente, se ha reconocido que estos primeros años de vida son de suma importancia en determinar cómo será un/a niño/a a lo largo de su vida. Por un lado, su desarrollo físico y mental está pasando con más rapidez que en cualquier otra etapa de su vida. Por otro, durante estos años está desarrollando su sentido de identidad, seguridad y auto-estima, y está cultivando habilidades que le servirán como base de su salud y bienestar social, emocional y cognoscitivo (Markey). Según ciertos expertos, a la edad de tres años, el carácter y la personalidad del niño ya están formados (Fundación Bernard van Leer, 8). A causa de este desarrollo tan importante, durante los primeros años de vida hasta la actividad y experiencia más pequeña tendrá un impacto a largo plazo.



Hasta ahora, el apoyo institucional en Guatemala que se da a los niños de esta edad se centra casi exclusivamente en asuntos de salud y nutrición-- midiendo y pesando a niños, proveyendo alimentación a familias, haciendo campañas de vacunas, etc. Actualmente, instituciones como PAEBI/Save the Children están reconociendo que, para realmente efectuar un cambio positivo en la educación y el futuro de niños, hay que tener una intervención desde el inicio de su vida, trabajando con los que les cuidan para apoyar y fortalecer sus prácticas del cuidado de una manera que beneficie al desarrollo del niño en todas sus facetas.

La educación inicial tiene una relevancia especial a la misión de PAEBI porque ayuda a que los niños estén listos para ingresar a la escuela, que tengan éxito escolar, y que estén mental y físicamente saludables a lo largo de su vida. Además se ven como resultados de ésta menos repeticiones y deserciones en el sistema escolar, y más oportunidades de obtener y mantener un empleo productivo (Fundación Bernard van Leer, 6). Un programa de educación inicial también refuerza el involucramiento de los padres de familia en la educación de sus hijos desde el inicio. Por medio de su participación, los padres se apoderan, aumentando su conciencia acerca del desarrollo infantil y consiguiendo estrategias concretas para fomentar el desarrollo de sus hijos y su preparación escolar.

El diseño programático

Este año, el componente preescolar de PAEBI tiene la meta de diseñar e iniciar un programa de educación inicial que apoye a los niños aún antes de llegar al aula preescolar por medio de trabajar con sus cuidadores. Reconocemos que en todas partes del mundo, uno de los desafíos para los que diseñan programas de apoyo a niños y sus familias es cómo entretelar las prácticas que la ciencia sugiere que un niño necesite con las prácticas y creencias tradicionales que son efectivos (Evans y Myers. *Childrearing practices: creating programs...*). Antes de poder entretelar dichas prácticas, es necesario conocerlas y por eso decidimos realizar una investigación de las creencias y prácticas del cuidado de niños menores de tres años en el departamento de El Quiché. A la vez, se espera identificar las áreas del cuidado y desarrollo infantil que puedan beneficiar del apoyo adicional de un programa organizado. Al explorar el contexto familiar y comunitario de los beneficiarios del programa anticipado, podemos responder a sus necesidades, intereses, conocimientos, y nivel de conciencia y así diseñar un programa exitoso.

También, en la implementación del programa, es importante hablar del desarrollo y cuidado infantil de una manera que se entienda fácilmente en las comunidades. Hay que reconocer y entender los indicadores culturales del desarrollo infantil que ya existen (los que los padres y madres notan del desarrollo), para después relacionarlos a otros indicadores que se quiere que los padres reconozcan. Así, se puede hablar del desarrollo infantil utilizando las palabras de la gente misma, vinculando sus conocimientos ya existentes con algunas nuevas ideas. A través de este proceso, los cuidadores incrementan su conciencia de los cambios que experimentan los niños y aprenden más ideas prácticas para fortalecer el cuidado que les brindan.

Metas del estudio

Al buscar información sobre estas normas, creencias y prácticas culturales, se vio que la mayoría de los estudios ya hechos en Guatemala sobre el cuidado de los infantes se centran en asuntos de salud y nutrición y contienen información más cuantitativa que cualitativa; casi no se encuentra información relacionada al desarrollo psico-social o cognoscitivo ni a las creencias culturales acerca del desarrollo infantil. Diseñar un programa de educación inicial solamente en base a esta información ya-existente, aunque nos dejaría tomar en cuenta una “realidad” Guatemalteca, todavía no nos daría una idea de las razones detrás de las acciones, ni una visión de las demás áreas de desarrollo infantil, como los socio-afectivos y cognoscitivos, que tienen una relevancia especial al trabajo de PAEBI en la preparación de niños escolares.

En el año 2000, Maureen Markey, consultora de *Save the Children*, realizó un estudio de campo sobre el desarrollo de niños de cero a cinco años en comunidades rurales del departamento de El Quiché. Su meta principal era identificar indicadores de desarrollo contextualizados en la realidad del departamento. Para ejecutar su estudio, pasó dos días en cinco comunidades donde trabaja PAEBI. Al terminarlo, ella recomendó que se hiciera

otra investigación que fuera más a fondo, pasando más tiempo en cada comunidad para conocer mejor la realidad local y escuchar las experiencias y los conocimientos de la gente.

El estudio descrito en este documento da seguimiento a lo realizado por Markey y abarca las siguientes metas:

- Describir, sin prejuicio, las prácticas y conocimientos de dos comunidades acerca del desarrollo de sus niños desde la concepción hasta los tres años.
- Involucrar dichas comunidades en el proceso de investigación de tal manera que ellas también aprendan mediante su propia participación.
- Diseñar y validar una metodología que se pueda adaptar y utilizar en el programa previsto y otros programas.

Es importante enfatizar que el estudio no pretende producir estadísticas o resultados “científicos” sino que esperamos revelar el lado más humano del desarrollo infantil, según como la gente misma de la comunidad lo presentó, para proveer una imagen del contexto comunitario dentro del cual se debe diseñar un programa de educación inicial.

Métodos

Diseñamos la metodología de la investigación específicamente para alcanzar las metas indicadas, escogiendo una variedad de técnicas que nos condujeran a estos fines. En su totalidad, el trabajo comunitario consistió en talleres de investigación participativa, entrevistas personales y familiares y observaciones informales.

Como la metodología y el proceso de la investigación son de tanto importancia como los resultados (porque se espera duplicarla en el futuro), aquí explicamos de forma breve los fundamentos y principios de cada método.

Selección de las comunidades y asistentes

Se eligió una comunidad del municipio de Joyabaj y otra de Nebaj. Para elegir la comunidad, hablamos con los técnicos de seguimiento de PAEBI en las dos regiones, preguntándoles si hubiera comunidades de su región donde la gente había participado más en las actividades de PAEBI y donde pensaron que apoyarían y aceptarían un estudio de este tipo. De este listado inicial de comunidades, seleccionamos una comunidad que tenía sólo un grupo étnico (K'iche' o Ixil) y que era un poco alejado del centro municipal o una carretera accesible, así siendo más representativo de las comunidades donde trabaja PAEBI y tal vez manteniendo más sus prácticas y conocimientos culturales. En Joyabaj, decidimos trabajar en la comunidad de Patzulá, y en Nebaj seleccionamos la comunidad de Cotzol.

Siempre usamos los contactos ya-establecidos de PAEBI para notificar a los líderes comunitarios y la comunidad; entregamos al presidente del comité de la escuela o una

maestra del diplomado cartas de introducción destinadas a los alcaldes auxiliares, y los presidentes de los comités comunitarios (de salud, pro-mejoramiento, de la escuela, de agua). En la carta explicamos las metas del estudio y especificamos la fecha y hora de la primera reunión comunitaria.

En cada área se seleccionó a una asistente para traducir y ayudar a promover los talleres. Se buscó a una mujer que dominara los dos idiomas, que tuviera experiencia trabajando en comunidades rurales, y que fuera de mayor edad.¹ En Joyabaj, se seleccionó a Santos Ventura Xon, un técnico de seguimiento que había trabajado como maestra y directora de la escuela de la comunidad de Patzulá, y que ya había tenido sus propios hijos. En Nebaj, no pudimos encontrar a una mujer de mayor edad que pudiera dejar a su familia para vivir dos semanas en una comunidad, y por eso se seleccionó a Marcelina Maria Cedillo Marcos, una asistente de 22 años que antes era maestra de preprimaria. Antes de ir a la comunidad de cada región, pasamos dos días capacitando a la asistente sobre las metas y la metodología de la investigación.

Talleres de investigación participativa²

Hicimos talleres con madres de familia, padres de familia, hermanos/as mayores, ancianas y comadronas, e iniciamos y terminamos nuestra estancia en la comunidad con una reunión general. Hacer partes de la investigación mediante talleres tenía varias ventajas.



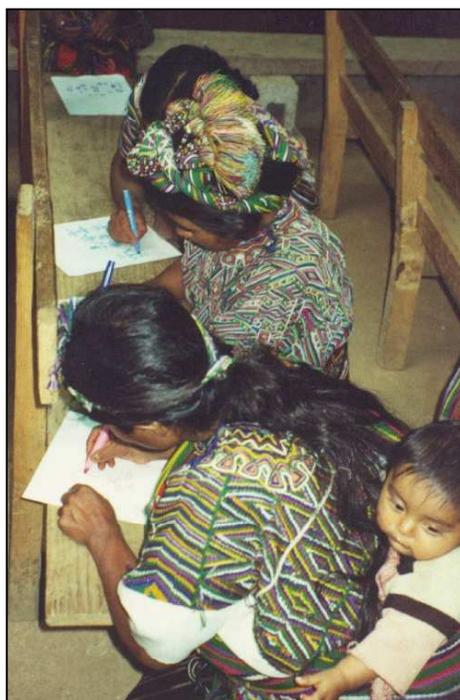
¹ Varias personas nos compartieron la importancia de contratar a alguien de mayor edad, a causa de normas de la cultura Maya que una mujer de menor edad no puede hablar de, o escuchar cosas del embarazo y parto; y que generalmente uno no puede hablar de lo que no ha experimentado. Aun así, no se logró contratar a una mujer de mayor edad en Nebaj.

² La metodología de los talleres se basa mayormente en técnicas de Participatory Learning Action (PLA) (acción de aprendizaje participativo), como se presentan en “Both Halves of the Sky...” por Judith Evans. Específicamente, usamos las técnicas de líneas de tiempo y matrices de PLA.

Primero, por medio de los talleres, podíamos escuchar las experiencias de muchos al mismo tiempo y ver cómo se las puede entender como un conjunto, con la gente misma poniéndose de acuerdo sobre una respuesta final de la comunidad. Es decir, los talleres mismos sirvieron como herramientas para sistematizar las experiencias y conocimientos de los participantes.

Además, permitió que la gente participara activamente en el proceso de investigación, también aprendiendo a compartir y sistematizar sus experiencias; así, la investigación no sólo sirvió para la investigación, sino que ayudó en el inicio de un proceso de concientización dentro de la comunidad sobre temas del desarrollo infantil. Aunque no les enseñamos “lecciones” tradicionales, la gente sí aprendió mediante compartir y escuchar la riqueza de sus conocimientos y experiencias. Generalmente, salieron de los talleres con una nueva conciencia del impacto de las decisiones que toman cada día en cuanto al cuidado de sus hijos y un reconocimiento de su propia sabiduría en estos asuntos.

Casi todos los talleres emplearon un proceso de trabajo individual o en grupos de tres a siete personas, seguido por presentaciones individuales o grupales y una discusión en plenaria. Como la mayoría de la gente con quien trabajamos no puede leer o escribir (o si pueden, no lo hacen con facilidad), siempre teníamos dibujos simples que usábamos junto con una explicación oral, y con frecuencia ellos apuntaron sus ideas por medio de dibujos también.



El horario y calendario de los talleres se determinó con la comunidad durante la primera reunión comunitaria, para que la gente pudiera llegar, viera que deseábamos respetar sus horarios y vidas, y sintiera un compromiso personal de asistir al taller apropiado. Durante esta misma reunión inicial presentamos las metas y métodos de la investigación, dándoles la oportunidad de expresar sus dudas o inquietudes y preguntarnos cualquier cosa. También hicimos una actividad general, “el perfil del desarrollo infantil,” que se usó como base para los siguientes talleres. La idea básica de esta actividad es iniciar el trabajo comunitario desde la perspectiva y los conocimientos de ellos, viendo cuáles son los indicadores del desarrollo infantil que ya reconocen y después usando estos mismos indicadores para estructurar el trabajo futuro.

El taller con padres de familia y uno de los talleres con madres de familia se centraron en profundizar todas las etapas ya identificadas por medio de este perfil general, discutiendo cada etapa en un grupo pequeño que luego presentó sus conocimientos y prácticas relevantes a dicha etapa. Otro taller con madres tuvo la meta de explorar sus actividades diarias y lo que hacen sus niños de edades diferentes mientras que ellas trabajan. En el taller con comadronas, ellas dibujaron un “perfil” del embarazo o su acompañamiento

durante el embarazo, lo cual después se amplió con una discusión. En los talleres con señoritas y jóvenes, dibujaron las actividades y el cuidado que dan a sus hermanitos, y después nos contaron una historia que apuntamos debajo del dibujo. Finalmente, en Patzulá, Joyabaj hicimos una reunión general final, con todos los que participaron en la investigación, en la cual trabajaron en grupos para darnos recomendaciones sobre el diseño de un programa exitoso que trabajara en asuntos de los niños de cero a tres años.

La siguiente tabla presenta un resumen de los talleres realizados en ambas comunidades:

Actividad	Número de participantes	
	Patzulá, Joyabaj	Cotzol, Nebaj
Primera reunión general	45	40
Primera reunión con madres de familia	30	8
Reunión con ancianas	5	No-realizada*
Reunión con comadronas	4	No-realizada*
Segunda reunión con madres de familia	21	6
Reunión con padres de familia	4	13
Reunión con señoritas y jóvenes	15	21
Reunión general final	35	No-realizada*

En las dos comunidades, la gente disfrutó de los talleres, y era común que no querían salir al final del taller. Eso especialmente era cierto con los grupos de mujeres, quienes por lo general no tienen la oportunidad de juntarse sólo como mujeres y discutir el embarazo y el cuidado a sus niños pequeños.

Entrevistas personales

Hicimos entrevistas personales con madres de familia, ancianas, comadronas, curanderas, líderes comunitarios, guías espirituales, padres de familia, y niños/as. Entrevistamos a 13 personas en Patzulá, y 19 en Cotzol. Dependiendo de la persona a quien entrevistamos, discutimos cualquiera de los siguientes temas:

- Indicadores /transiciones más importantes en el desarrollo de sus niños de 0 a 3 años

* En la comunidad de Cotzol, Nebaj, había una variedad de factores que afectaron la asistencia a los talleres: vea el informe completo de las actividades para más detalles. Además, decidimos no hacer talleres con grupos de ancianas y comadronas, a causa de los números pequeños de ellas en la comunidad; en vez de eso, fuimos a las casas de ellas para platicar una a una. Finalmente, no logramos hacer una reunión general final, a causa de las actividades específicas de la comunidad en estos días.

*
*

- Cuidado a un niño desde su nacimiento hasta los tres años
- Cuidado pre-natal de la madre y el cuidado brindado por la comadrona
- Consejos que recibieron cuando eran jóvenes y/o que darían ahora a otras mujeres sobre el cuidado pre-natal y el cuidado a los niños de 0 a 3 años
- Los “consejos de los abuelos”
- Enfermedades infantiles más comunes en la comunidad
- Actividades diarias de una mujer y qué hacen sus niños/as mientras trabajan
- Actividades diarias de un/a niño/a
- Ceremonias o ritos durante los primeros tres años de vida
- Esperanzas y preocupaciones acerca de la vida de sus hijos
- Historias personales acerca de sus experiencias (en las fincas de la costa, durante la violencia de los 80, en el extranjero, etc).

Siempre les entrevistamos en sus propias casas, sentadas en la cocina, el patio, o el cuarto principal, para que se sintieran más cómodas y para que viéramos cómo viven.



Tratamos de estructurar las entrevistas de tal manera que tuvieran más el sentido de una conversación que una entrevista formal. Entramos las casas, platicamos por un momento, explicamos nuestro trabajo, y después empezamos con algunas preguntas muy generales y abiertas (como “Cuéntame de su primer embarazo...” “Cuando usted tuvo su primer hijo, ¿Quién le aconsejó en su cuidado y qué le dijo?” “¿Cómo se hizo comadrona?”). Ampliamos varios aspectos de sus respuestas con preguntas más específicas, así siguiendo los temas que la mujer o el hombre naturalmente quería compartir. Siempre usábamos una

combinación de preguntas generales para conseguir una narrativa general y preguntas específicas para fomentar respuestas más detalladas.

Darles una oportunidad de contar historias completas acerca del embarazo y el cuidado de sus hijos nos dejó conocer los temas que los entrevistados vieron más importantes, y así entender un poco más su perspectiva. Es decir, en vez de imponer una discusión sobre los temas de “expertos”, dejamos que la gente compartiera los temas que le importaban, con la esperanza de eventualmente diseñar un programa que tome en cuenta su perspectiva y necesidades. A la vez, había ciertas preguntas y temas que tratamos de cubrir en cada entrevista-- después de una pausa en la conversación, regresábamos a estas preguntas para orientar una nueva línea de conversación.

Siempre terminábamos las entrevistas con un tiempo en que el o la entrevistada nos pudiera entrevistar también, preguntándonos cualquier cosa. Esa fue una de las partes más interesantes de la entrevista, porque se podían ver cuáles eran sus preocupaciones más grandes, o las curiosidades que se produjeron al ser entrevistado.

Observaciones

Una parte central de la investigación también eran las observaciones informales que hicimos mientras convivimos con la gente en sus casas y durante las actividades comunitarias. Nos quedamos dos semanas en las comunidades, alojándonos en la escuela y con familias, y comiendo con familias diferentes. Esto nos dejó adquirir una visión más amplia de la vida comunitaria y familiar, y a la vez observar específicamente cómo cuidaban a sus hijos durante nuestra visita.

Al observar las actividades de las familias podíamos ver muchas cosas que no se les ocurrió contarnos durante las entrevistas o los talleres, como el afecto entre ellos y la manera de comunicarse con los niños pequeños. También nos dieron una visión más amplia de las normas y rutinas familiares.



Limitaciones de la metodología

La metodología que usamos nos dejó adquirir información que no se hubiera podido alcanzar por medio de sondeos o entrevistas formales en estas comunidades, especialmente porque estas técnicas habrían limitado las respuestas y el grado de comodidad de la gente.

Aun así, es importante reconocer las limitaciones de la metodología y de las dos investigaciones hechas.

Un problema con observar las actividades familiares es que ellos siempre estaban conscientes de nuestra presencia, y por eso no actuaban completamente natural: por supuesto, nuestra misma presencia cambió el comportamiento y las actividades en la casa. Afortunadamente, a lo largo de las dos semanas se vio un cambio gradual del comportamiento de las madres y sus hijos, mientras que se acomodaron con nuestra presencia y nos tomaron más confianza.

Es importante enfatizar que sólo estudiamos dos comunidades y que la información de una comunidad no necesariamente se puede aplicar a otra, incluso si fuera de la misma región; de ningún modo proponemos que todos los “Mayas” son iguales. En cada región, comunidad y casa se ve una variación natural de las prácticas y conocimientos de la gente. Aún así, hay normas generales del desarrollo y cuidado que se ven entre casas y comunidades diferentes, y al reconocerlas resalta que muchos comparten una misma perspectiva, estilo de vida y base cultural. Siempre notamos cuando variaban mucho las respuestas.

Presentación de datos

En los próximos dos capítulos se incluyen todos los detalles de ambas investigaciones, tratando de captar cómo la gente nos presentó sus conocimientos y prácticas sin prejuizar o analizarlas. Es importante enfatizar que estos informes comunitarios están basados en el conjunto de todas las entrevistas y talleres, y no hay una sola mujer que sepa todos los conocimientos discutidos aquí. Había algunas mujeres que tenían un conocimiento muy amplio y muchas ideas que compartir y había otras que antes no habían pasado mucho tiempo pensando en estos asuntos y por eso no tenían tanto que compartir sobre algunos temas. Al utilizar una metodología que combinó entrevistas individuales y talleres, intentamos presentar el conjunto de prácticas y conocimientos de la comunidad entera y no sólo la voz de algunas.

A través de los siguientes dos informes comunitarios se espera:

- Crear un documento para cada comunidad que contenga todos sus conocimientos y prácticas acerca de los niños menores de tres años.
- Utilizar los datos brutos para dar los primeros insumos al diseño de un programa de educación inicial.

Reservamos nuestros propios comentarios acerca de la información recopilada para las últimas secciones de este documento, en las cuales damos algunas observaciones, conclusiones y recomendaciones relevantes al trabajo actual de PAEBI.

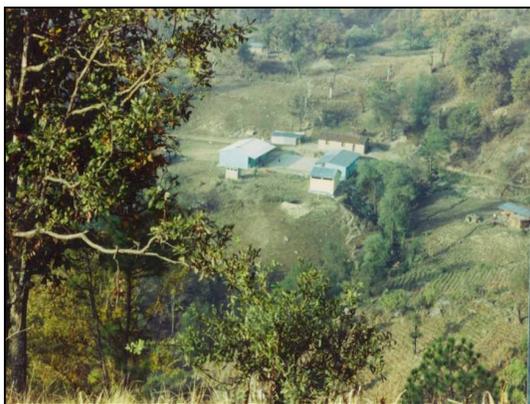
Nota: Las guías de talleres y entrevistas se encuentran en el anexo de este documento. Estas guías contienen los detalles de las preguntas y actividades utilizadas, junto con una descripción más detallada de la metodología y su filosofía.

Prácticas y conocimientos del cuidado en Patzulá, Joyabaj

Antecedentes	17
Historia reciente de la comunidad	17
La violencia en Patzulá	17
Organización comunitaria e infraestructura	18
Actividades diarias	19
Estilo de vida	19
Trabajo en la costa	20
El extranjero	20
Cambios generacionales	20
Factores afectando la investigación	21
Casamiento y relaciones de la pareja	21
Control de natalidad	22
El embarazo	23
La comadrona	23
Cuidado pre-natal de la comadrona	24
El embarazo y comportamiento	25
Consejos de los abuelos para madres embarazadas	26
Otras creencias	28
El Parto	28
Dificultades del parto	29
Transporte al hospital, creencias acerca del hospital	30
Acciones después del parto	30
El reposo	32
Cuidado al recién nacido	32
Desarrollo y cuidado general	34
Cuidado al infante	34
Habilidades de gatear	35
Habilidades de caminar	35
Habilidades de hablar	36
Quitando los pañales	36
Alimentación y destete	37
Juegos	38
Comportamiento	39
Cuentos e historias	40
Resumen de consejos generales de los abuelos	40
Actividades diarias de una mujer en Patzulá	42
El papel del hermano/a mayor	42
El papel del padre de la familia	46
Las enfermedades de la niñez	46
Mal de ojo	47
Mal de cuajo	48
Caída de la mollera	49
El empache	50

Preocupaciones.....	50
Esperanzas.....	50

Antecedentes



Pasamos dos semanas y media en la comunidad de Patzulá, Joyabaj (del 5 a 16 y del 28 a 31 de marzo, 2001), que se encuentra 12 Km. al norte (1 ½ a 2 horas a pie) de Joyabaj en el departamento del Quiché, Guatemala. Tiene alrededor de 500 habitantes. Todos son K'iche'-hablantes. Colinda con las comunidades de Pajuyá, Chorraxaj, Pamixá, Chixquina y Nuevo Chorraxaj. Es una comunidad reconocida en esta área por su hospitalidad, su organización comunitaria y su escuela primaria bilingüe.

Historia reciente de la comunidad

La violencia en Patzulá

Patzulá fue afectado por la guerra, especialmente durante los años de 1981-1983. Generalmente, la gente de Patzulá no quiso participar en las patrullas civiles, y trataron de no involucrarse en un lado u otro: era una comunidad conocida por ser pasiva. Por eso, vino gente de otras comunidades para alojarse y esconderse allí durante el inicio de la violencia. Según varias personas, es por eso que después empeoró la situación en Patzulá. Otros contaron que los del ejército y los patrulleros pensaron que los de Patzulá eran “puros guerrilleros” porque no les apoyaban. Por eso, los patrulleros de las comunidades que colindan con Patzulá vinieron a la comunidad, mataron a la gente, y quemaron las casas y los bienes de muchas familias—maíz y frijol, ropa y chamarras, y utensilios—dejando sólo ceniza.

Durante estos ataques espontáneos, muchos huían de sus casas y se tenían que esconder en el bosque. En muchos casos, la familia se separó cuando huían. Después se reunían y descubrían que hacía falta un miembro de la familia.

Especialmente trágica fue una masacre en la comunidad de Xeabaj, que queda cerca de Patzulá, en la cual murieron más de 45 personas. Esta masacre se planificó de antemano--exigieron que viniera gente de las diferentes comunidades de Joyabaj y del área urbana para que participaran y vieran la matanza.

Se estima que murieron alrededor de 45 habitantes de Patzulá como resultado de la violencia al principio de las ochenta. Muchos entrevistados contaron que, además de eso,

tenían familiares que sufrieron nervios después de este tiempo, eventualmente muriendo a causa de los efectos psicológicos de la violencia.

Organización comunitaria e infraestructura

En 1988 se empezó a organizar como una comunidad. La gente nos relató que las dos cosas que unen la comunidad son la religión y la escuela. Aunque algunas familias también practican las tradiciones Mayas, todas practican el Catolicismo y no hay ni una familia evangélica. La escuela se fundó en 1990. Es una escuela de autogestión de PRONADE, y la comunidad está muy activa y participativa en su gestión. Como resultado de un diagnóstico, los habitantes de la comunidad se han puesto de acuerdo que quieren que todos los maestros de la escuela sean bilingües en Español y K'iche' para que sus niños aprendan a escribir y leer en ambos idiomas. Este año, tienen siete maestros, seis de los cuales son bilingües y dos de los cuales son "promotores" que no tienen título de docencia pero que hablan bien ambos idiomas y han alcanzado un alto nivel académico.

Actualmente la escuela tiene alrededor de 200 niños y niñas. Además de estudiantes de Patzulá, vienen varios alumnos de las comunidades de Chorraxaj, Pajuya, Tzajma, Chixquiná, y Pamixá. Aunque estas comunidades tienen sus propias escuelas, algunos padres han decidido mandar a sus hijos a Patzulá para que tengan maestros que hablan K'iche' y para que reciban una educación de mejor calidad.

En 1999, se graduaron 8 niños de sexto primaria, 7 varones y una mujer. En el mismo año, había 52 estudiantes matriculados en primero primaria. Actualmente, hay 15 jóvenes de Patzulá estudiando en escuelas básicas afuera de la comunidad (en la capital, Chichicastenango, El Quiché, Huehuetenango, y el Lago Atitlán).

Las casas de la comunidad están dispersas en los cerros alrededor de la escuela, con una distancia de hasta 45 minutos de camino. Generalmente, las casas tienen un cuarto principal y una cocina. El suelo y los patios son de tierra. Muchas de las casas recientemente adquirieron estufas mejoradas (planchas con chimeneas), por medio de una institución. Todos tienen su propio patio con un chorro y un temascal donde se bañan. A finales de 1997 lograron tener un sistema de agua potable, que sirve a alrededor de 30 hogares y la escuela. La comunidad no cuenta con electricidad. Muchas familias que visitamos tenían radios con baterías, pero todavía no hay televisores. La carretera, que sólo puede pasar en vehículo durante el verano, se construyó en 1999.

La comunidad está dividida en cuatro sectores y cada sector tiene su propio alcalde auxiliar. Además, hay varios comités dentro de la comunidad: el comité de la escuela (el COEDUCA), el comité pro-mejoramiento, y el comité de salud. Actualmente, las ONGs que trabajan allí son PRODEQ, Intervida, PRODERQUI, PAEBI, y PRONADE.



Actividades diarias

Estilo de vida

La vida de la gente gira alrededor del maíz: cada día, los hombres van a cuidar la cosecha y las mujeres hacen masa y tortillas. Para ellos, el maíz realmente es sagrado y es la base para toda la vida.



Todas las familias son agricultores, con su propio terreno que cultivar. Generalmente, no se vende la cosecha sino que se usa para alimentar a la misma familia; las familias tienen su propio maíz y frijol que comen durante el año. Además, muchas familias producen otros productos para su propia sobrevivencia (pollos, leche para queso, frutas, etc).

Por lo general, los hombres de las familias son los que trabajan afuera del hogar, saliendo temprano cada día para cultivar su terreno y hacer leña y regresando al anochecer. Varios hombres también trabajan con los telares. Las mujeres, en cambio, trabajan en la casa y el terreno cerca de la casa. Ellas cuidan a los hijos durante el día, hacen la comida, bordan güipiles, cuidan los animales, etc. En muchos casos, su trabajo ha cambiado a causa de la

ausencia de sus esposos, quienes están trabajando en la costa o el extranjero o se murieron durante la guerra, y tienen que cuidar la siembra y hacer la leña.

Trabajo en la costa

Cada año, más que cien personas de Patzulá migran a la costa donde permanecen algunos meses. Todos con quienes hablamos habían trabajado en algún tiempo u otro en las fincas de la costa, “cuando no hay suficiente maíz para comer.” Los hombres trabajan en el corte de caña de azúcar, de diciembre a marzo. Las familias enteras (hombres, mujeres, niños) trabajan en el corte de café, de noviembre a enero. En algunas familias, sólo el esposo y/o los hermanos mayores van, pero en otras toda la familia, incluyendo los hijos más pequeños, van: Mientras trabajan, se cargan al hijo más pequeño en la espalda, y los que ya pueden caminar trabajan al lado de sus papás. El trabajo en las fincas es duro—las horas de trabajo son largas, el pago es mínimo y las condiciones de vida son difíciles. Varias mujeres nos contaron de abortos o hijos que se les habían muerto cuando trabajaban en la finca. Además, después de la violencia, muchas mujeres del área enviudaron. Sin sus esposos, no tenían bastante dinero para mantener a sus familias y tenían que ir a la costa con todos sus hijos para ganar dinero.

El extranjero

En los últimos cinco años, ha habido una migración fuerte al extranjero de toda esta área de Guatemala. Actualmente, hay más de 45 hombres de Patzulá que trabajan y viven en el extranjero. Del grupo de mujeres con que trabajamos, más que la mitad tiene esposos o hijos que actualmente están fuera del país. Es igual, o aún peor, en todas las comunidades cerca de Patzulá. En la comunidad de Tzajma, la iglesia no se ha terminado de construir porque ya no hay bastantes hombres para hacer el trabajo—todos están en el extranjero. Dicen que los hombres que regresan de allí han experimentado muchos cambios, y ya no pueden trabajar la milpa y/o sentirse contentos con la vida de su familia: “ya no quieren usar el azadón.”

En ambos el caso de las fincas y el extranjero, es raro que la gente regrese con dinero para la familia, o que envíe dinero a la familia (en el caso del extranjero).

Cambios generacionales

La vida en Patzulá, y esta área en general, se ha cambiado mucho durante los últimos años. Algunas ancianas nos contaron de la vida cuando eran niñas, y como hacían todo lo que necesitaban-- si era la ropa, la comida, las ollas de barro o la medicina. Las influencias de la “modernización,” la educación occidental, el trabajo en las fincas y el extranjero, y la violencia han contribuido a un cambio fuerte, y las diferencias entre cada generación están evidentes. Las familias ya no pueden sostenerse sólo por su propio trabajo y lo de su comunidad, porque hay una necesidad de ganar dinero para comprar medicinas, ropa y apoyar a sus hijos en la educación.

A pesar de estos cambios, se habla mucho de los antepasados y “los consejos de los abuelos,” y éstos todavía rigen algunos aspectos de la vida de la gente. La gente reconoce que la vida ha cambiado mucho, y que ya no conocen y siguen estos consejos tanto como en el pasado. En muchos casos, los problemas actuales se ven como resultados de no seguir estos consejos y de abandonar y desconocer las prácticas y tradiciones Mayas. Finalmente, por medio de esta investigación se vio una manera diferente de entender el mundo y las enfermedades, en la cual los espíritus y lo “sobrenatural” tienen un papel muy fuerte.

Lo sobrenatural y los consejos de los abuelos tienen mucho que ver con la manera en que la gente entiende y habla del cuidado de sus hijos pequeños. Por eso, concentramos partes de la investigación en estos asuntos, que generalmente no se reconocen por las agencias internacionales de desarrollo y los programas que llegan a las comunidades.

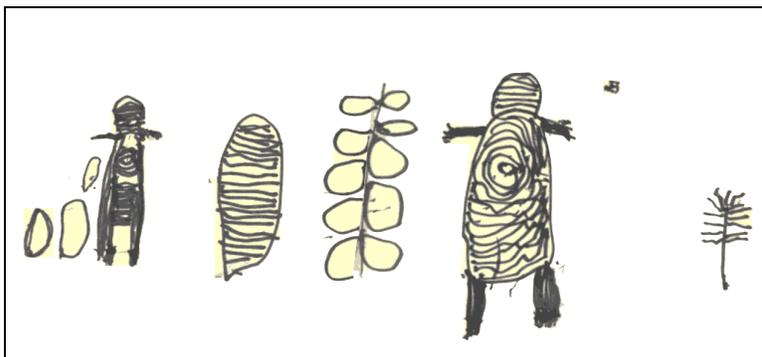
Factores afectando la investigación

La asistente y traductora en Patzulá fue la Sra. Santos Ventura Xon, una técnica de seguimiento de PAEBI quien trabajó cuatro años en Patzulá como maestra y directora de la escuela. Escogimos la comunidad de Patzulá específicamente porque ella ya la conoció bien y ya tenía una relación de mucha confianza con los habitantes. Esta confianza nos ayudó en todos aspectos de la investigación: significó que los entrevistados se sentían cómodos desde el principio con nuestra presencia, que la gente confió en ella cuando les contó de los objetivos de la investigación y PAEBI, y que hicieron un esfuerzo de venir a los talleres, aunque tenían que caminar más de media hora para llegar. Además, la comunidad de Patzulá está unida tras el trabajo de PAEBI y la educación bilingüe intercultural. Como comunidad, está muy preocupada de la pérdida de la cultura maya que se ve hoy en día, y todos han decidido de trabajar juntos para rescatar y defender su cultura. Por eso, el enfoque cultural de la investigación les llamó mucho la atención, y lo vieron como una oportunidad de compartir, valorar, y rescatar sus conocimientos culturales.

Casamiento y relaciones de la pareja

Generalmente, las parejas se casan entre los 14 y 18 años. Por toda la comunidad, se enfatizó que una pareja que se va a casar tiene que entender que es un compromiso serio e importante para ambos el hombre y la mujer. Las mujeres dijeron que sus abuelos les aconsejaron que la vida “ya es otra” después de casarse. Por lo general, después de haberse casado, la mujer tiene que trasladarse a la casa o el pueblo de sus suegros, y tiene que hacerles caso a ellos-- si no obedece todo lo que dicen, tendrá muchas dificultades en su vida diaria. La suegra es la persona que le indica lo que se debe hacer en la casa y con los niños; ella es la que más le aconseja en el cuidado de sus primeros hijos. El hombre tiene que entender que después de casarse tendrá muchas responsabilidades grandes y desempeñará un papel importante en el cuidado de su esposa y sus hijos. Una pareja nos contó que determinan si su hijo está listo para casarse según si puede: 1) sembrar una cuerda de terreno al día 2) hacer una tarea de leña 3) cargar una carga de leña y una red de mazorca. Si puede hacer estas tres cosas, ya puede mantener a su esposa y familia.

El embarazo se ve como un resultado natural de la unión entre un hombre y una mujer. Por ejemplo, en la primera reunión general, narraron esta primera fase del perfil con comentarios como: “La mujer y el hombre se conocieron, y se juntaron, y por naturaleza tiene que resultar embarazada la mujer;” “La mujer ya resultó embarazada, ya se logró la cosecha. Eso es la vida del hombre y la mujer, siempre hay cosecha con cualquier pareja en cualquier lugar;” “Ya tienen fruta.” Dicen que sin la unión entre hombre y mujer la vida no es completa, y sin la aparición de su “fruto,” la vida no es alegre.



Cuando las comadronas dibujaron un “perfil del embarazo” no dibujaron el crecimiento de la barriga de una mujer o su acompañamiento a ella, sino que ilustraron las cosas que se necesitan para que tenga una vida completa: la mujer con sus hijos, la milpa con una mazorca, la piedra de moler, y el hombre. Para ellas esos son los componentes de una vida completa.

Control de natalidad

Generalmente, nadie les había hablado a las mujeres sobre el sexo y cómo es ligado al embarazo hasta que estuvieran embarazadas la primera vez. Es decir, no sabían que tener relaciones sexuales podía resultar en un embarazo hasta que les pasó. Por eso, muchos de la comunidad hablaron de señoritas que fueron “engañadas” por jóvenes y “se encontraron embarazadas.” La mayoría de las mujeres ni sabían que estaban embarazadas la primera vez, hasta que compartían con sus suegras que ya no menstruaban.

En la reunión general, la reunión con madres de familia, y las entrevistas estaba claro que en la comunidad se cree que la única manera de evitar el embarazo es tomar la decisión como pareja de no tener relaciones sexuales. Las mujeres enfatizaron que con frecuencia el esposo no comprende y no respeta esta necesidad. Algunas reconocieron que hay tiempos en que una mujer es más fértil que otros—como las etapas de fertilidad de la naturaleza, hay tiempos en que una semilla crece bien, y otros en que el mundo está seco y una semilla no pega; “Cuando el mundo está húmedo, hay fertilidad; cuando está seco, no es tan fácil que la semilla se crezca. Después de la menstruación, el mundo está húmedo y es fácil que una semilla logre tener vida.”

Dicen que algunas comadronas pueden ver en el cordón umbilical del primer hijo cuántos hijos y hijas tendrá una mujer en el futuro, y si tendrá gemelos. El número de nudos en el cordón les muestra el número de hijos que tendrá, y su sexo depende del color de los nudos

(nudos negros indicando a un varón, y los blancos a una mujer). Dicen que algunas comadronas aplastan los nudos para disminuir el número de hijos, matando a los no-nacidos. Las mujeres del taller enfatizaron que eso equivale a matar a un ser humano, igual que tomar pastillas o usar inyecciones, y es considerado por ellas como un acto criminal: la pareja tiene que tomar la decisión juntos si no quieren más hijos.

La norma en la comunidad es tener entre cinco y diez hijos con frecuencia con menos de dos años entre un nacimiento y otro. Dijeron que cuando la mujer ya tiene su menstruación después del parto, corre el peligro de embarazarse otra vez. Todos reconocieron que sus hijos sufren a causa de la frecuencia de los embarazos y el número de hijos que tienen, porque las madres tienen tanto trabajo que hacer que no pueden dar un cuidado y una atención especial a sus hijos, y no tienen los recursos económicos para apoyar a tantos hijos. Sin embargo, dicen que los hijos son regalos de Dios que uno no puede rechazar.

El embarazo

Las mujeres de la comunidad identificaron el embarazo y el parto como los tiempos más preocupantes para ellas, porque son frecuentes los problemas y siempre existe el peligro de morirse.

La frase más usada en K'iche' para referir a una mujer embarazada es "*Yab' ixoq*," que quiere decir "mujer enferma." También se puede decir "*Tiox ixoq*," "que trae algo en su lugar sagrado," o "*K'o reple'n le ixoq*," "que la mujer tiene un cargo especial," pero sólo escuchamos estas frases de algunas mujeres, y no se usa al nivel general. Estas mismas frases normalmente se usan para indicar a una comadrona o curandera, a causa de su cargo especial. Le llaman al vientre el "santir" o lugar sagrado.

La comadrona

Según la tradición de esta área, cuando una mujer se encuentra embarazada (y nota que le falta su menstruación), la pareja tiene que ir a avisar a los padres del hombre del embarazo y pedirles que busquen a una comadrona. La pareja se tiene que hincar ante sus padres, presentándoles con una botella de guaro, pidiendo perdón que hayan llegado y dándoles las noticias que la mujer está embarazada y necesita a una comadrona. En este momento, los abuelos aconsejan a la pareja que están entrando en un gran compromiso, y que tendrán que ayudarse entre ambos para cuidar a la mujer y al hijo. Sobre todo, enfatizan que el esposo es el responsable si algo le pasa a su esposa, y que el parto y lo que viene después es un gran compromiso entre los dos.

Después los suegros seleccionan a una comadrona y la buscan para pedirle sus servicios. Ellos hacen las mismas acciones con la comadrona que la pareja hizo con ellos—se hincan ante ella, presentándole una botella de guaro (alcohol) y pidiéndole el favor de sus servicios. El Guaró es una parte importante de esta costumbre, y es muy valorado—se considera una forma de medicina por su habilidad de calentar el cuerpo. A veces le da en este tiempo la mitad del pago para sus servicios. En un caso, dijeron que hay que envolver

la botella de guaro en una servilleta, colocando cinco quetzales debajo de ella, los cuales la comadrona utilizará para comprar las candelas y el incienso para las primeras ceremonias.

Además de atender al momento del parto, la comadrona desempeña un papel muy importante en el cuidado pre-natal y el cuidado del niño/a a lo largo de su vida. Ella acompaña a la mujer en los meses antes del parto, brindándole apoyo físico, mental, y espiritual. Les da apoyo moral a sus pacientes a través de sus consejos. Por ejemplo, una comadrona con quien hablamos siempre les aconseja a sus pacientes que cada mañana, antes de juntar el fuego, se hinquen y le pidan a Dios perdón por sus errores cometidos y que le dé fuerza en este tiempo difícil. La comadrona la apoya al asegurarle que no le va a pasar algo y todo le irá bien. Además, generalmente, le consultan a la misma comadrona si el niño/a se enferma durante su niñez. La palabra en K'iche' para referir a la comadrona es "nawti'," o abuela.

Así, es difícil e inexacto comparar el trabajo de la comadrona con el de un médico. Además, es preciso entender que ser comadrona no es una "profesión" como tenemos en la cultura occidental, que una persona escoge para sí, sino que es una llamada o destino especial que viene del *Ajaw* (Dios), que la mujer está obligada a desempeñar: a ella le dicen "Uwach q'ij," que trae un destino muy especial.

De las cuatro comadronas con quienes hablamos en Patzulá, tres se habían enterado de su destino por medio de una serie de sueños en que se aparecían niños o la Virgen María. A la vez, padecían de muchas enfermedades sin poder mejorarse. Cuando consultaron a un guía espiritual, les contó que tenían una misión que cumplir, y que sólo se mejorarían de salud si empezaran a desempeñar el papel de comadrona que el *Ajaw* les había brindado. Desde este tiempo, no han sufrido de ninguna enfermedad, siempre y cuando estén trabajando y acepten a todas las que les pidan la ayuda.

Cuidado pre-natal de la comadrona

Por lo general, los suegros buscan a la comadrona a entre el cuarto y octavo mes de embarazo. Según las mujeres, el trabajo principal de la comadrona es ayudarle al niño/a a encontrar su lugar o posición apropiado para venir al mundo. Las comadronas trabajan con las mujeres por lo menos cuatro veces antes del parto, entrando al temascal con ellas, dándoles masajes y usando plantas medicinales. Las mujeres presentaron el temascal como la "medicina" para calentar el cuerpo, diciendo que la fuerza del vapor depende de la mujer. Durante la primera reunión con la mujer, entran en el temascal y le da masajes, para detectar si el niño/a está en buena posición (cabeza para abajo). Si no se detectan problemas con la posición del niño, se reunirán otras dos o tres veces antes del parto. Si detectan problemas, tienen que reunirse más para influir la posición del niño mediante masajes.

Dicen que si aún se detectan problemas en la posición del niño a los seis o siete meses, todavía es demasiado temprano para alterar su posición, y le puede hacer daño si trata de hacerlo tan temprano. Para explicar esto, se usó la analogía de la ayuda que le puede dar a un pollito que ya está picando la cáscara del huevo. Le puede ayudar cuando ya está listo para salir, pero si lo hace demasiado temprano, no ayudará y solo matará al pollo. Por esta

razón, hay que esperar hasta el octavo o noveno mes para poner el niño en la posición correcta para salir del vientre. Si está parado, con los pies para abajo, así se tiene que quedar—ellas no pueden cambiar su posición. Pero si está atravesado, pueden mover al niño sobándolas. También, por ejemplo, si el niño está hincado, pueden gradualmente enderezar sus piernas (una comadrona nos contó que tomó dos reuniones para enderezar cada pierna). Algunas comentaron que las comadronas así pueden resolver problemas que un médico no podría, o que un médico sólo resolvería por medio de una operación.

Lllaman al bebe en el vientre el “angelito.” Cuando tocan al angelito, hacen un sonido/ respiración especial para comunicarse con él y pedirle su permiso para tocarle. En K’iche’, esta acción se llama “*kwij*,” y se usa también cuando uno recoge una herramienta o el maíz, como una manera de decirle “permítame que le toque.”

Las comadronas tenían maneras diferentes de detectar el sexo del niño. Según dos comadronas, si es varón la mujer no sufre de muchas manchas por la cara. Según una, si es mujer la luna tarda toda la noche del parto y si es varón la luna sólo tarda medianoche. Según otra, un varón se mueve mucho más que una mujercita. Los abuelos dicen que si una mujer pasa sobre una escoba, sólo tendrá mujeres y si se sienta sobre la piedra para filar los machetes, sólo tendrá varones. También dicen que si un hombre come atrás de la piedra de moler, sólo tendrá hijas.

El embarazo y comportamiento

En cuanto a las acciones de las madres durante el embarazo, todos dijeron que la mujer tiene que cuidarse para que no se enoje, y la pareja no debe pelear. Si la mujer ha peleado con alguien tiene que hincarse para pedir perdón -- así no correrá peligro en el momento del parto.

Un/a niño/a cuya madre estaba muy enojada cuando estaba en el vientre no podrá desarrollar bien en su infancia: siempre será débil, enfermo (esp. con diarrea), chillón, y agresivo. A veces también se podrán causar retrasos en el desarrollo físico o mental, y defectos físicos. Cualquier medicina de una farmacia no lo podrá ayudar. Se dice que hay una cura natural, moliendo una mezcla de medicina natural (como ruda y verbena) y echándola por el cuerpo del niño, también dándole un poco para tomar. Eso le puede calmar por algunos días, pero después se volverá a enfermar otra vez. En una experiencia, el niño afectado se murió a los tres años. Algunas madres nos contaron de problemas similares que resultaron de su mal estado emocional durante la guerra (principalmente los años ‘82 y ‘83, cuando fue afectado Patzulá) y el trabajo duro en la costa. Otra había tenido un susto en que vio un espíritu en su octavo mes del embarazo y según ella eso provocó la muerte de sus gemelos en el mismo día del parto—“nacieron asustados.” La conclusión general es que un niño que creciera en el vientre bajo tales condiciones nunca se podría curar; puede causar problemas permanentes o la muerte.

Todas las mujeres concuerdan que eso pasa porque cuando el niño está en el vientre se está alimentando de la misma sangre que la mujer. Algunas también dijeron que el aire que le sirve a la mujer también le sirve al niño, y que el niño puede escuchar lo que pasa desde el vientre. Por estas razones, todo lo que le pasa a ella le va a afectar al niño.

Dijeron que cuando una mujer embarazada tiene antojos es preciso que los satisfaga: creen que los antojos no expresan la necesidad de la mujer, sino de su bebe. Si no los satisface, puede causar un aborto. Si no puede satisfacer los antojos, y empieza a sentirse enferma por eso- a veces aún con dolores de parto-- puede comer sal para evitar un aborto.

Las mujeres también dijeron que una mujer embarazada no debe levantar cosas pesadas. Además tiene que estar más tranquila, tratando de no correr (tener prisa) mucho. En fin, su cuerpo es más pesado y siempre tiene que pensar en el hecho que tiene otro ser creciendo dentro de sí.

Todos también están de acuerdo que una mujer embarazada debe alimentarse bien, comiendo carne y caldo de gallina, verduras, y hierbas. Según por lo menos una mujer, también debe “hacer la lucha para que coma ponche” (ponche consiste en dos huevos en una taza de café). Saben que alimentarse bien va a producir a un niño fuerte y alimentarse mal va a producir a un niño débil. También enfatizaron que si la mujer no come nada, podría causar un aborto. Además, se enfatizó la importancia de la nutrición de la mujer después del parto—comiendo “lo que está a las manos,” aunque no sea mucho. Aunque todos expresaron la importancia de la nutrición antes y después del parto, siempre añadieron que es difícil cumplir con esta necesidad, dada la pobreza en que viven la mayoría de las familias.

Una comadrona nos comentó que no da recomendaciones acerca de lo que debe comer o no comer, porque simplemente no es una posibilidad que la gente cambie su dieta. Lo que ella sí le recomienda es que tenga cuidado en la preparación de sus alimentos:

- Cuando está embarazada, nunca debe comer hierbas cocidas del día anterior sin recalentarlos. Si las come heladas, el niño tendrá una memoria muy baja cuando crezca. Siempre hay que recalentar la comida cuando está embarazada.
- Además, cuando está embarazada, no puede comer tortillas ya tibias que acaba de tortear, ni las puede recalentar; tiene que esperar hasta que se enfrien y después puede recalentarlas. Si no hace eso, el bebe se pelará mucho por la espalda y las nalgas, y le arderán mucho.

Finalmente, la comadrona Juana Ciprian Armes nos contó muchos ejemplos de cómo la alimentación y las acciones de una madre embarazada puede afectar al estado físico de su hijo (elaborados abajo en “Los consejos de los abuelos”). Según ella, si una pareja “normal” tiene un hijo con defectos es resultado de sus propias acciones y no seguir los consejos de sus antepasados: “Díos todo lo que nos ha dado es bueno. Nosotros somos los que ya no obedecemos y por eso nuestros hijos nacen con problemas y defectos físicos. No podemos culpar a Dios.” Otra comadrona nos contó que “un niño es un regalo de Dios y para recibir este regalo hay que obedecer los consejos.”

Consejos de los abuelos para madres embarazadas

Actividades

- Cuando está embarazada y sale al patio, no debe lanzar la vista lejos, porque puede ser que se le presenten espantos enfermándola con temblores y escalofríos: cuando una está embarazada, fácilmente puede estar afectada por malos espíritus y hay que cuidarse.
- Si una mujer embarazada pasa sobre las venas del quequeste el niño nace y no obedece los consejos de su madre (*xk'ub' Tenamasca*)
- Una mujer embarazada nunca debe estar debajo del sol cuando se forma un círculo o anillo a su alrededor (en K'iche' "cuando se baña el sol")—siempre se debe proteger colocándose un rebozo por la cabeza. Pasar bajo el sol, o un eclipse lunar, puede causar problemas con los labios del bebe y otros defectos físicos.
- Siempre hay que pedirle fuerza a Dios y pedir perdón por los pecados durante el embarazo.
- Nunca se debe echar la cáscara de un roble en el fuego del temascal, especialmente cuando se baña una mujer embarazada. Si hace eso, su hijo va a padecer de jiole.
- No pasar sobre el maíz porque el niño padecerá de muchos granos.
- No pasar sobre la sal, porque el bebe tendrá la piel muy seca y le picará.
- No puede asar un tomate, porque si padece de llagas, se abrirán mucho y nunca se secarán.
- No puede asar chile seco porque su hijo va a padecer de una nariz tapada toda la vida.
- No puede observar un volcán porque al niño le van a salir muchas chibolas en diferentes partes del cuerpo, porque el volcán es un cerro sagrado.
- Cuando una mujer embarazada le da comida al cerdo, no debe fijar la vista en el cerdo cuando come, porque tendrá un hijo que comerá igual que un coche, con mucho ruido.
- Ambos el hombre y la mujer no pueden ver al mono, porque cuando nace su hijo se parecerá mucho a un mono, o le afectará mucho en los ojos—le arderán mucho y tendrá piel muy roja a su alrededor. También será chillón.
- No es bueno que una mujer embarazada mantenga el palo parado en el jarro por mucho tiempo porque si su hijo es varón, nunca le bajará su pene tieso.
- No debe pasar la lengua en un plato, cuchillo o sus dedos, porque tendrá un hijo muy chismoso.
- No se puede quedar viendo a una nube que se mueve rápido porque sus hijos no serán rápidos para sacar un trabajo (trabajarán muy lentos).
- Una mujer embarazada o su esposo no puede orinar en el pleno camino, porque cuando crece el niño no será fiel a su pareja.

Alimentación

- Durante el embarazo, no se puede comer la cabeza de un pollo, gallina, o gallo. Si lo hace, el cuello del niño será débil, flojo, y muy suave. Debido a eso, cuando cargan cosas pesadas en la cabeza, se irá de lado. Eso principalmente es un problema con los varones.

- Si una mujer embarazada come cangrejos, su hijo/a nacerá con pinzas por uno o dos lados de la cara, o con un defecto de los labios (en este caso, la comadrona cortó las pinzas y las echó con la placenta en el fuego).
- Si una madre embarazada se come la punta de las alas de un pollo, gallina o gallo tendrá un hijo/a con un carácter muy fuerte (por ejemplo, que mata a los animalitos, o hiere a la gente con una navaja).
- No puede comerse un huevo tibio, porque el niño tendrá una gripe con mucho moco frecuentemente.
- No se debe comer ayote que tiene la forma de un espiral, porque su hijo tendrá pies y piernas torcidas de la misma forma y no podrá caminar bien.
- No se puede comer la moronga porque tendrá un hijo con los ojos muy colorados en la parte blanca.
- No puede comerse un aguacate grande porque si su semilla es grande, y nace un varón, tendrá testículos muy grandes.

Otras creencias

Dicen que a los cinco meses del embarazo y en adelante el bebe empieza a moverse, buscando su camino para salir. Cuando sienten su movimiento, piensan que se está tratando de dar la vuelta para salir de cabeza para abajo.

A los siete u ocho meses, ya no debe tener relaciones sexuales, porque puede hacerle daño al bebe. Finalmente, durante el último mes del embarazo, la mujer ya no debe alejarse de la casa—siempre debe estar adentro de, o cerca de, su casa—porque está muy débil y por eso se puede asustar fácilmente.

Muchas familias hicieron énfasis en la importancia de pedirle a Dios que sus niños crezcan sanos. La mayoría de las familias nos contaron que se hincan ante una imagen y piden que nazcan bien, que no les pase nada a sus hijos y que tengan buen vida.

El Parto

El parto y la primera semana después del parto se ven como tiempos muy peligrosos para la mujer, en que siempre hay peligro de morir. En K'iche', la frase "*Chiptalik ri ixoq*" se usa para referir a una mujer de parto: *chiptalik* es la misma palabra que se usa para referir a alguien que está en prisión. Después del parto dicen "*Xiy je' ik*" "*Xutzerik*" o "*Xik' je' une*" para decir que dio a luz un bebe, cuya traducción exacta es que "la mujer ya está libre de todo peligro." En un taller, las mujeres expresaron que después del parto "o ya estamos libres o ya estamos muertas" y que "estamos cercas de nuestras tumbas desde el parto hasta las tres semanas después."

Cuando la mujer ya está de parto, la comadrona viene a su casa, donde también están presentes el esposo y los suegros (aunque generalmente los hombres sólo están allí si ocurre en la noche). A veces se meten la mujer y la comadrona en el temascal y cuecen plantas medicinales para tomar un té antes del parto, el cual les ayuda al dar más calor al bebe y la

madre. Si es de noche, la mujer da a luz cerca del fuego en la casa, para que tenga el cuerpo caliente y para que sude, facilitando el parto. Si pasa en el día, da a luz en el cuarto o dormitorio de la casa. La comadrona la hace caminar de un lado a otro—la mujer no puede parar de moverse porque el movimiento le ayuda a “abrir” su cuerpo. Al momento del parto, la mujer se hinca sobre sábanas y un petate cubierto con nylon o musgo. No se acuesta porque eso puede dificultar la salida de la placenta. La comadrona soba su espalda menor, mientras que ella está hincada. Al momento del parto, la comadrona recibe el bebe en sus manos.

Dificultades del parto

Hay varias medicinas que se pueden tomar para aliviar los dolores durante y después del parto. Se puede cocer un té de altamisa, manzanilla, romero y la raíz de ajenjo.

Una de las medicinas más fuertes y sagradas durante el parto es una escoba. Si la mujer tiene dolores del parto prolongados, y está agotada pero el bebe todavía no sale, se puede pasar una escoba por su espalda siete veces, barriéndole de los hombros a la cintura con un movimiento rápido. Mientras se hace este movimiento, hay que repetir al niño no-nacido: “Si sos hombre, por favor apúrese porque tenés que ir a trabajar, a sembrar, a traer leña; si sos mujer, por favor apúrese porque tenés que hacer las tortillas.” Según una experiencia reciente en la comunidad, rápidamente le ayuda a la mujer en el parto, y sale el/la bebe sin más problemas, y sin necesidad de buscar ayuda médica. Si no hay una escoba, se puede usar el zapato o caite que su esposo usa diariamente. Dicen que esta es otra razón por la cual nunca se debe pasar sobre una escoba o los zapatos: si alguien lo hace, perderán sus poderes medicinales.

A veces hay problemas con la posición del niño durante el parto—si está en una posición transversal o cabeza arriba. Eso se atribuye a las acciones de la mujer antes (aún cuando era niña): según los consejos de los abuelos, cuando una termina de moler, hay que inclinar la piedra de moler a un lado, para que descanse. Si no lo hace (si deja la piedra acostada), va a tener problemas con la posición del niño durante el parto—como la piedra de moler, el niño va a estar en una posición transversal.

Si la barriga de la mujer se pone muy dura y se infla durante el parto, hay que colocar tres rosas (de un tipo especial) en un jarro de barro con agua, siempre con los pétalos arriba. Si es la medicina correcta, rápido se pone suave la barriga de la mujer y nace el bebe con más facilidad. Aviso: si se colocan las rosas con los pétalos abajo, hace que la placenta dé una vuelta y pone en peligro la vida de la mujer.

Otro problema que se ve mucho es que el niño nace con el cordón umbilical enrollado por el cuello. Según lo que dice la gente, esto también es resultado de no hacer caso a los consejos de los abuelos. Dicen que una niña nunca debe pasar sobre un lazo—siempre debe levantar el lazo y pasar por debajo de él. Si pasa por arriba, se enrollará el cordón por el cuello y las axilas del infante. Las comadronas compartieron que este es un problema que se ve con más frecuencia actualmente porque menos gente toma en serio los consejos de los abuelos.

Cuando el niño/a nace con mucha grasa en el cuerpo se considera resultado del mal trabajo de otras personas que tienen envidias a la madre: dijeron que nacer con grasa en el cuerpo no es normal y así no puede ser el trabajo de Dios sino que habrá alguien que lo ha trabajado, por ejemplo al colocar una candela punta-abajo ante una imagen mientras le desea el mal a la mujer.

Hay varias acciones que se hacen si la placenta, o un pedazo de ella, no sale. Dicen que es muy importante que salga toda la placenta, porque si se queda un pedazo le causará muchos dolores a la mujer y perderá mucha sangre. Si la comadrona está adiestrada por un programa de capacitación, mete su dedo adentro de la mujer para jalar la placenta. Según los conocimientos de la cultura maya, se puede: 1) quemar chile seco al lado de la mujer para hacerle estornudar, empujando la placenta para afuera. 2) poner el punto del cabello de la misma mujer en su boca (o a veces sus dedos), causando más contracciones del estomago (como si tuviera que vomitar). Meter el pelo en la boca también tiene otro sentido. Si hay otra mujer que está envidiosa de la mujer que dio a luz, al morder el pelo con fuerza (cerrar la boca) significa que las palabras de la mujer envidiosa van hasta este punto y no más, y que no afectarán a la mujer ni a su recién nacido.

Transporte al hospital, creencias acerca del hospital

Si hay muchas dificultades del parto, y la comadrona ya no sabe más cosas que hacer, el esposo va a buscar un carro para llevar a su esposa al hospital. A veces las mujeres también van al hospital si su comadrona lo recomienda de antemano porque ella ha detectado a través de sobar que va a tener gemelos o problemas del parto a causa de la posición del niño en el vientre. Otra comadrona siente señas por el lado izquierdo de su cuerpo (tres toques entre la muñeca y el hombro) si habrá problemas del parto.

La mayoría de la gente nos contó que no confían en los hospitales, porque muchas mujeres y sus hijos se mueren allí. Según una mujer, existe la creencia de que los del hospital quieren que las mujeres Mayas se mueran, porque tienen demasiados hijos. Otras dicen que a veces les dan a las mujeres inyecciones, sin pedir su permiso, para esterilizarse. Las mujeres que acudieron al médico nos contaron de sus experiencias extrañas e incómodas, dando a luz en un ambiente extraño y teniendo que hacer todo de una manera muy diferente de la que conocían antes (acostándose durante el parto, caminando por el cuarto después para que salga la placenta, reposando allí sólo una noche).

Finalmente, algunas que acudieron a médicos antes del parto dijeron que los médicos siempre le asustan a uno, prediciendo dificultades del parto. La diferencia entre este papel del médico y el apoyo moral y físico de una comadrona es aparente.

Acciones después del parto

Cuando sale el/la bebe, le cortan el cordón umbilical. Dos comadronas con quienes hablamos amarran el cordón con un trapo que luego atan por el cuello del niño, así jalándolo arriba para que no se moje cuando el bebe se orina. Después la comadrona baña al niño, y le pone ropa. Es importante bañar bien al niño cuando nace: los abuelos dicen

que si no lo hace, cuando crezca no le va a durar la ropa. Además, dicen que hay que tener mucho cuidado con el agua de este primer baño: si una niña pasa sobre el agua de este primer baño, tendrá una menstruación muy fuerte toda la vida y si un varón lo hace muy fácil perderá la memoria y se puede poner loco. Al nacer, colocan un pañuelito en la cabeza del bebe, para que no le pegue el aire y para proteger su mollera. Después lo llevan ante una imagen (si es católica la familia) o cuatro mazorcas (si no son católicos), hincándose y dando gracias. Después se lo llevan a la madre para que empiece a mamar. Dicen que es importante que el niño tome la primera leche de la madre porque le da un lavado al estomago.

Las actividades específicas desde el momento del parto dependen mucho de las prácticas y creencias de la comadrona específica. Una tradición generalizada que muchas comadronas usan es colocar objetos y herramientas importantes en las manos del niño/a, como un machete, una piocha, un azadón, una hacha, un lazo, una mano de la piedra de moler (el *uq'ab'ka'*), una aguja, un hilo, las herramientas para un tejido, un cuaderno y/o lápiz. Los objetos específicos dependen del sexo del hijo/a, los deseos de los padres, y las prácticas de la comadrona. La adición del cuaderno y lápiz es reciente, y sólo se hace si la comadrona y/o familia le dan importancia a la educación y el alfabetismo. Uno a uno, se colocan los objetos en la mano del niño/a, explicándole a la vez “eso te traje porque te va a servir en la vida”.

Después del parto, cuando la mujer “ya está libre,” se mete en el temascal con la comadrona. La primera vez que se meten, es sólo para calentar el cuerpo de la mujer. Durante el segundo y tercer día, hacen una actividad especial—*k'uljinq'aq'*-- para que se cicatrice la matriz de la mujer, previniendo que se le quede una bola permanente en su estomago: en el temascal, la mujer se hinca y la comadrona sopla por el trasero de ella, para que entre el vapor caliente. También le dan masaje en el estomago y usan plantas medicinales.

Las comadronas siempre queman la placenta afuera de la casa, para que la mujer no sufra dolores y luego cicatrice la matriz. Creen que si sólo tiran la placenta, nunca va a cicatrizar la matriz. Si se entierra la placenta es todavía más peligroso, porque, al enterrarla, la placenta se pone fría y húmeda, y así la matriz también se va a enfriar, causando más dolores para la mujer. También se dice que la comadrona misma debe quemarla para asegurar que se coloque “boca arriba,” así evitando problemas del embarazo o partos en el futuro. Es decir, aún después del nacimiento hay una relación entre el estado de la placenta y el de la matriz.

Después del parto, el esposo tiene que lavar todo lo que se ha ensuciado durante el parto. Como las mujeres no se quitan sus cortes durante el parto, y dan a luz sobre sábanas y un petate, hay mucho que lavar y ese es el trabajo del hombre. Él tiene que ir a un lugar alejado de la casa donde haya un nacimiento de agua para lavar, para que los niños y los demás no vean nada. (Nota: esta práctica no es igual en todos lugares—en El Quiché, por ejemplo, otra mujer lava la ropa).

Cuando todo ya está bien, matan una gallina. Es importante que sea gallina y no un pollo o gallo, porque la gallina es más caliente y es importante tratar de mantener el calor del cuerpo para darle fuerza a la mujer.

Las comadronas con quienes hablamos también dijeron que hay que fajarse por una semana, para proteger la matriz y prevenir que se baje (aunque en sus experiencias la mujer siempre quita la faja antes del tiempo).

Durante los primeros dos o tres días después del parto, los demás hijos no pueden visitar a la mamá, porque dicen que no deben ver la hemorragia. En el caso del niño que se deja de criar (el más chiquito), dicen que necesita este tiempo para alejarse un poco de la madre. Cuando finalmente entran, les muestran que ha aparecido un nuevo miembro de la familia.

El reposo

La mujer reposa por lo menos una semana, quedándose acostada—comiendo y durmiendo en la cama—y sólo se mueve cuando se baña en el temascal con la comadrona. Si la familia tiene dinero para emplear a alguien que les ayude por más tiempo, o si la suegra lo ve necesario, la mujer puede reposar hasta siete semanas. Durante el reposo, el esposo se ocupa mucho porque tiene que hacer muchos oficios—ir al río para lavar, buscar leña para la casa y el temascal, y cuidar al recién nacido y a los demás niños.

Aunque el embarazo generalmente no se considera una enfermedad (a pesar de las palabras en K'iche' "mujer enferma" para indicar a una mujer embarazada), la mujer sí se considera enferma en el tiempo después del parto. Durante la semana de reposo, la mujer está bien frágil y débil y es un tiempo muy peligroso para ella, debido a que los malos espíritus o las envidias fácilmente le pueden afectar; debe tener mucho cuidado. Por ejemplo, si sale al patio de la casa tiene que tener mucho cuidado. Tampoco debe salir sola por la noche. Eso es porque un mal espíritu le puede agarrar fácilmente, presentándose ante ella y asustándola, y así haciéndola enferma con temblores y escalofríos (*ch'ktajik*). Hasta puede morir a causa de eso. Según una comadrona, la mujer "está entre la vida y la muerte" por los tres meses después del parto.

Cuidado al recién nacido

Una comadrona nos comentó que cuando nace el niño, siempre aconseja a la madre que "ya tienes un acompañante más y con él o ella usted debe comunicarse," que los bebés son nuevos amigos y hay que hablar con ellos como amigos—aún cuando no pueden hablar, necesitan comunicación y están aprendiendo cómo comunicarse.



Entre tres días y una semana después del nacimiento, la comadrona y el padre se hincan con una vela en frente de una imagen, sea en la casa o en la iglesia, a veces quemando pom (incienso). Ellos presentan al bebé ante la imagen y le agradecen a Dios que ya nació otra compañía más en el mundo (*qech il*) sin haberle pasado algo, y le piden por una vida sana.

Se enfatizó que los recién nacidos requieren un cuidado muy especial, para que no les pase algo; igual que la mujer, están muy débiles después del parto y hay que protegerles. Por un lado, esta protección es física. Por ejemplo, dicen que siempre hay que cambiar el pañal inmediatamente después de que se moje. Por el otro lado, esta protección tiene que ver con espíritus que no se pueden ver.

Principalmente, tiene que asegurarse que nadie lo asuste o le espante. Si un/a niño/a se muere durante las primeras semanas de vida, dicen que se murió porque alguien o algo (como un demonio o mal espíritu) lo vino a asustar, o se le entró. Cuando el/la bebé llora de repente y sin ninguna razón es porque se le han acercado los malos espíritus (*Rajaw a q'ab'*). Si el mal le gana a un bebé, puede amanecer muerto, con moretones en el cuello, la espalda, las piernas, o los brazos, en los lugares donde le habían agarrado. Por eso, durante la primera semana siempre es preciso encender una vela al lado del niño, especialmente durante las noches—nunca se le debe dejar en la oscuridad. Otra manera de proteger al niño de los malos espíritus es dejar ajo y/o una ramita de ruda a su lado. También puede pasar un diente de ajo por su cara a la hora de acostarse, así protegiéndole por la noche.

Después de una o dos semanas el bebé está fuera de este peligro. Ahora que su lugar en el mundo es más seguro, tienen que buscarle un nombre. Invitan a todos los mayores de la familia y a la comadrona, y juntos deciden cómo nombrarlo. Frecuentemente, usan nombres de los abuelos del hijo, del calendario Gregoriano, o de la Biblia.

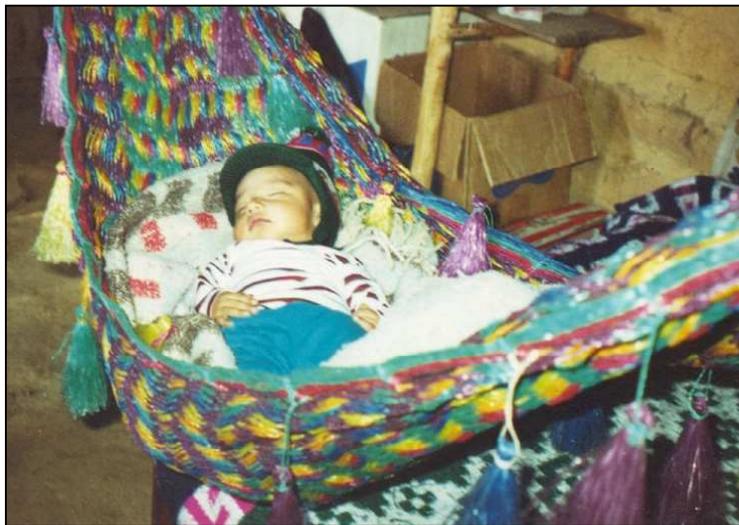
Cuando el nene no puede hablar y uno quiere tocarlo, hay que darle un soplando para pedirle permiso para tocarlo (igual que cuando está en el vientre).

Cuando se le cae el ombligo, le dan al niño un baño completo en el temascal. Después cuelgan el ombligo sobre la rama de un árbol, para que el niño no tema a nadie o nada en el futuro. Así, por ejemplo, estará siempre listo/a para hacer un mandado lejos de la casa, y no tendrá miedo de cruzar un puente sobre un río. En Patzulá, dicen que hacen eso si es varón o si es mujer. En otros lugares cercanos, aun así, dicen que cuelgan el ombligo del hombre sobre una rama de árbol para que sea valiente, y el de una mujer en el chiquero para que tenga habilidades en la casa.

Según la tradición del área se debe fajar al bebé cuando está muy chiquito, y todas las comadronas con que hablamos todavía practican eso. Dicen que cuando nace su cuerpo es blando, y fajarlo hace que sus pies, piernas y brazos crezcan rectos (no torcidos). También es más fácil cargar a un niño fajado. Las mujeres que lo hacen enfatizaron que los bebés se sienten más seguros y calientes cuando están fajados. Fajarles también previene que se lastimen las caras. Sólo se faja hasta que el niño trata de moverse y sacar las manos.

La mayoría de las mujeres en la reunión dicen que han dejado de hacer eso, porque el niño que se le faja se siente castigado y muy caliente. Dicen que para prevenir que lastime su cara, puede cocer una olla de chipilín, y poner la mano del niño en el vapor. El vapor hace que se caiga el sucio de las uñas. Esta técnica es importante porque hay una creencia que no se pueden cortar las uñas de un bebe hasta los tres meses.

Desarrollo y cuidado general



Cuidado al infante

Hasta que empiece a gatear, el niño pasa el día en la espalda de la mama o su hermano/a mayor, o en una hamaca en la casa. Por las noches, duerme en la misma cama que los padres.

Las madres dijeron que un niño no puede ver hasta los dos o tres meses. Así que tenerlo en el rebozo por mucho tiempo no le molesta porque todavía no puede ver. Cuando ya pueden ver, las madres les muestran cualquier cosa coloreada, como un bolsa, un chinchín, un collar. Se cuelga un hilo arriba de la hamaca, y allí se colocan objetos visualmente interesantes con los cuales pueden jugar (o mirar).

Entre siete y ocho semanas, empieza a balbucear (“cu”) y a chuparse el dedo.

A los seis o siete meses, le salen los primeros dientes. Para aliviar el dolor cuando le salen los dientes, se le puede dar al niño una cabeza de cebolla para morder o un tallo de hierba bien cocida. Se considera normal que un niño tenga diarrea mientras salen los dientes. Dicen que si los dientes salen temprano, significa que ya vendrá su hermanito (que ya estará embarazada otra vez la madre).

En este tiempo también empiezan a dar vueltas y no se les puede dejar en la cama, porque hay peligro que se caiga. Después, empiezan a sentarse, y se pueden quedar sentados, tocando juguetes, o están en la espalda de la mamá.

Habilidades de gatear

Se identificó este tiempo como uno de los más difíciles en el cuidado del niño; cuando el niño/a ya gatea, es muy difícil asegurarse de que esté limpio/a, sobre todo porque las casas no tienen piso sino que son de tierra y se ensucian las manos y la ropa rápidamente (especialmente en el tiempo de lluvia). Hay que cambiarle la ropa mucho y bañarlo con frecuencia, y siempre hay mucha ropa que lavar. También se meten todo lo que pueden a la boca, como gusanos, y tocan cualquier cosa, como el popó de las gallinas. Las madres pasan mucho tiempo orientándolos para que no hagan cosas que les pongan en peligro. Por eso prefieren llevarlos en la espalda, para evitar que se meten cosas en la boca, se pongan en peligro, o se contraiga mal de cuajo (vea la sección de enfermedades). Algunas madres le amarran al niño/a por la cintura con una faja o un lazo, colocándolo sobre un petate o una sábana donde puede gatear y jugar con juguetes sin tocar tierra o cosas peligrosas. Este es uno de los tiempos más difíciles, especialmente cuando uno está trabajando en la costa, porque ya están grandes e inquietos, pero todavía no saben cuidarse. En resumen, las madres nos contaron que durante este tiempo los niños están explorando el mundo, y no se están quietos. Ya quieren participar en o imitar las actividades y oficios de sus papás y mamás.

Habilidades de caminar

Una de las transiciones o indicadores más importantes que identificaron los padres y madres es cuando el niño/a aprende a caminar.

Cuando el niño ya está listo para caminar, los padres, madres y hermanos mayores le ayudan a aprender, para que “se pongan duros sus pies.” Siempre lo van sosteniendo por los dos lados, por la cintura, o usan un trapo o una faja para sostenerlo. Le instruyen “*taan taan taan,*” (paso, paso, paso: que ya empiece a caminar). También tratan de caminar entre dos personas. Para darle un apoyo adicional, se puede cocer una planta llamada la escubilla (*chichilbe*). Usando esta planta cocida, le soban bien las piernas en el temascal, para que se pongan fuertes y no se caigan mucho.

Los padres y madres nos contaron que en este tiempo, tienen mucha curiosidad. Ya pueden recordar eventos y sacar sus propias conclusiones. Por ejemplo, si uno regresa a la casa de Joyabaj con un moral, el niño/a rápidamente quiere registrar lo que hay adentro, para ver lo

que se trae; es decir, ya ha concluido que hay algo bueno en el moral cuando alguien viene del pueblo. También tocan muchas cosas, jalando o tirando cualquier objeto. Además, casi no duermen en el día y generalmente están muy felices, contentos y emocionados porque pueden moverse independientemente y explorar el mundo a su alrededor.

Cuando ya camina bien, pueden empezar a enseñarle cómo hacer mandados, pidiéndole, por ejemplo, que vaya al patio para traer un leño, o que riegue y barra el patio. Los padres contaron que cuando el niño/a ya puede caminar también puede entender las recomendaciones y consejos que le dan.

Habilidades de hablar

Dicen que la mayoría de los niños empiezan a hablar mientras aprenden a caminar. Algunas dicen sus primeras palabras cuando todavía gatean. Sus primeras sonidos son muy simples, generalmente “ma ma ma” y “ta ta ta” (*tat* significa papá, y *nan* mamá). Después empiezan a imitar a los sonidos de los demás.

Una de las transiciones más importantes que identificaron las madres es cuando el niño/a ya puede hablar y pedir las cosas que necesita (en vez de sólo llorar y llorar). Por ejemplo, si tiene sed puede pedir un café o atol y si tiene que ir al baño le puede avisar a su mamá. También en este tiempo hacen caso de los consejos y los padres no tienen que preocuparse tanto (porque, por ejemplo, ya no se meten todo lo que ven a la boca). Dicen que a un año un niño ya puede entender más o menos a alguien cuando le habla.



Quitando los pañales

Los pañales que usan generalmente son camisas o pantalones viejos del tamaño adulto, amarrados al niño con una faja. Dijeron que cuando los lavan, tienen que cuidar que no los dejen tendidos todo el día (después de que se sequen) porque si los dejan allí, calientan demasiado al cuerpo del niño. Tampoco los puede dejar tendidos toda la noche, porque si se quedan bajo el sereno, fácilmente le pegan diferentes enfermedades al niño.

Cuando el niño ya puede caminar, los padres y madres empiezan a enseñarle como ir al baño y le quitan el pañal, explicándole que ya es grande y no necesita pañal. Las madres piden a sus hijos pequeños que le avisen cuando tienen que orinar o hacer popó. Al principio los padres y madres les muestran y les ayudan. Después de un tiempo, sólo le ayudan a quitarse los pantalones o el corte, dejándoles salir al campo o la letrina solos y después les ayudan a ponerse la ropa.

Alimentación y destete

Las mujeres les dan de mamar a sus hijos con frecuencia durante los primeros años. Dicen que es importante que una madre tenga buena higiene personal cuando está criando porque si el pecho está sucio cuando el niño mama, se enferma frecuentemente. Si la mujer no tiene suficiente leche, puede cocer el *xtup* con *sojok* y tomarlo para ayudarse.

Si no están muy ocupadas, platican con su hijo/a mientras que mama, preguntándoles, por ejemplo “¿qué pasa mamita?” o ¿dónde está su papá?, o hablándoles sobre lo que van a hacer cuando estén grandes. Dicen que a los nenes les gusta mucho mirar los colores de los collares de los huipiles mientras maman. A veces, se los meten debajo del güipil, y en este caso no les debe hablar por el cuello del güipil, porque según los abuelos si lo hace será muy pegado/a a la mamá en los años que vienen.

Desde una edad pequeña (aún antes de tener dientes de leche), empiezan a introducir otras bebidas y comidas a la dieta del niño/a, como atol, café, y tortillas remojados en un caldo. Cuando no pueden dar pecho, las mujeres les dan a los niños una pacha de agua hervida o café con azúcar. Poco a poco, le enseñan cómo comer con la familia. Al principio le dan comida en la boca, y le explican que “así hay que comer,” y gradualmente el niño aprende comer solo. Generalmente no se usan utensilios para comer sino tortillas o los dedos. Las madres expresaron que es importante que un niño no coma con las manos sin haberlas lavado, porque hay “*tz'il*” cosas que más tarde le van a hacer daño a su estómago. Algunos padres comentaron que han aprendido que los niños se enferman más si les dan comida chatarra (como tortix, etc), y por eso tratan de sólo darles comida natural.

Los abuelos dicen que si un niño come en el piso (cuando ya puede sentarse), no es bueno ponerle el plato de comida cerca de sus pies, porque si lo hace, el niño tendrá dificultades cuando esté aprendiendo a caminar (pasando mucho tiempo en una posición sentada).

Generalmente, las mujeres continúan amamantando hasta que están embarazadas otra vez, hasta que el niño/a sea grande y/o pueda comer otras comidas, o hasta que el niño/a ya no quiera tomar pecho. Una madre nos dijo que su hijo todavía mamaba cuando entró a la escuela primaria. Según las comadronas, se debe quitar el pecho al niño en el momento en que la madre se encuentre embarazada otra vez, porque la leche cambia y es destinada para su futuro bebe. Si siguen dándole pecho al nene, le puede causar empache: el nene pierde el apetito, adelgaza y llora mucho (vea enfermedades).

En la mayoría de los casos que conocemos, las mujeres siguieron amamantando a sus hijos hasta que hubiera una transición natural. Si tienen que quitar el pecho al niño antes de que quiera, le hablan sobre por qué lo tienen que hacer, por ejemplo, que ya está otro/a bebe que lo necesita más porque todavía no puede comer como él o ella.

Nota: Además de su propio desarrollo físico, una de las transiciones más importantes en la vida de un niño es cuando la mamá ya se encuentra embarazada con otro o ya dio a luz otra vez. Eso determina cuando la mujer ya no carga al hijo/a en el rebozo, cuando termina el

hijo/a de dormir en la cama con los padres, y en muchos casos cuando se desteta al niño/a. Si la mujer no tiene otros hijos, a veces carga a su hijo en el rebozo y le da pecho hasta los seis años. En cualquier transición, existe la idea que tiene que “ir orientando” al niño—siempre explicándole las razones por el cambio.

Juegos

Según los padres, los juegos y juguetes sirven varios propósitos. Por un lado todos concuerdan que los juegos ocupan a los niños cuando los padres están ocupados. Según algunas, también están aprendiendo destrezas y habilidades importantes a través del juego. Una comadrona nos contó que, por lo que ha observado, los niños aprenden como comunicarse, escuchar, pensar y observar por medio de juegos.

Los padres, madres y hermanos/as mencionaron los mismos juguetes cuando hablaban de los nenes. De seis meses a un año, el juguete más común es un chinchín, hecho con piedrecitas, que las madres usan mucho para entretener a sus hijos mientras hacen sus oficios. Se pone en una pita y se cuelga cerca al bebe, por ejemplo arriba de su hamaca. Casi todos los dibujos que hicieron las niñas incluyeron sus hermanitos jugando con un chinchín en el suelo o la hamaca.

Cuando un niño o una niña ya puede jugar independientemente sus juegos y juguetes dependen mucho de su género, y sirven para prepararlos informalmente a hacer sus oficios futuros. Por lo general, a los niños se les dan machetes y azadones viejos, carros, y pelotas. Ellos pueden salir de la casa, fuera de la supervisión de la madre, y empiezan desde una edad pequeña a usar el machete para cortar cosas. Las niñas juegan en el patio o la cocina y es raro que salgan de esta área sin la supervisión de su mamá. Juegan con la tierra del patio, fingiendo juntar un fuego, cocinar, tortear, y moler. También juegan muñecas. Según algunos padres, no imponen el tipo de juegos según su género—dicen que estas diferencias pasan naturalmente y que, si quiere, una niña puede jugar con un carro, por ejemplo. Otros expresaron que “los abuelos dicen que” no es bueno darle juguetes de niños a las niñas y vice-versa.

Un juego que varios padres hacen con sus niños de uno o dos años es señalar partes diferentes de su cuerpo, diciéndoles y preguntándoles sus nombres, para que vayan aprendiéndolos.

Hay varios juguetes que se pueden hacer en las comunidades en vez de comprarlos. Puede jalar un pétalo de una planta llamada el pie de gallo (ek'), y ponerlo en la boca, soplando, así haciendo un ruido que a los niños les gusta escuchar.

Los niños de ambos géneros juegan con pelotas. A veces se compran pelotas plásticas en el pueblo, pero también se pueden hacer pelotas de varios tamaños y características usando materiales naturales de la comunidad: un trapo con hilo alrededor, una bolsa plástica llena de aire, las vainas redondas de un árbol. La misma comadrona nos comentó que proveer esta variedad de pelotas, y una variedad de juguetes en general, es importante porque un

niño aprende habilidades diferentes con cada uno, y también sigue estando interesado (no se aburren) cuando hay nuevas cosas que aprender.

Comportamiento

Por lo general, los padres y madres piensan que los niños no analizan bien sus acciones hasta los siete u ocho años, y por eso no hay que culparlos o castigarlos mucho si se comportan mal cuando todavía están pequeños. Ellos entienden que explorar el mundo por medio de tocar y jalar las cosas es una parte importante de la vida y el crecimiento de un/a niño/a: si un niño está activo, está feliz y contento, y si está muy quieto probablemente está triste o enfermo. Todos los padres y madres dijeron que el primer paso para corregir a un niño/a que se comporta mal es orientarlo oralmente, y explicarle porque no debe hacer lo que hizo. Algunos dijeron que hay que usar un castigo físico como pegarle en las manos del hijo/a o usar un lazo.

Uno de los malos comportamientos más identificados por los padres es no respetar la milpa. Por ejemplo, si un/a niño/a arranca la milpa o la corta con su machete sin motivo. Hay unos que meten granos de frijoles o maíz en la nariz. Dicen que siempre hay que enfatizar que el maíz y los frijoles son sagrados, y nunca puede jugar con ellos.

Otros ejemplos del mal comportamiento tienden a depender del género. Por lo general, dijeron que los niños pueden causar problemas con su machete, cortando muchas cosas sin razón. Los padres dijeron que siempre avisan a sus hijos que no corten cualquier planta, porque ésta siente y llora. También a veces le hacen daño a los animales chiquitos, molestando mucho o matando un perrito o un pollito, por ejemplo. Finalmente, pueden dañarse si no tienen cuidado con el machete.

Las niñas por lo general están adentro de la casa o en el patio, y es allí donde causan problemas si se comportan mal. Una niña, por ejemplo, puede jalar la mano de la piedra de moler, o jalar la palangana de agua al lado de la piedra. También a veces tocan con las manos sucias los trastos, la comida, o el agua para tomar.

Hay varias razones que un/a niño/a resulta mal comportado o rebelde. Dicen que si los adultos le hacen cosquillas cuando está muy chiquito, llegará a ser rebelde. Además, si un nene chupa mucho la planta de los pies, se dice que va a morder mucho a otras personas cuando crezca. Las energías de la luna cuando uno nace, y el día del calendario maya en que nace, también pueden determinar muchos aspectos de su manera de ser más tarde. Si la energía es muy fuerte, el niño resultará con un carácter muy fuerte, siendo rebelde. Si esto es el caso, es muy difícil cambiar su comportamiento, y probablemente no hará caso a los consejos y orientaciones. Para curar a un niño muy enojado, puede cocer *tz'te' utux* y usarlo para bañarlo tres veces diarias.

Cuando los niños hacen cosas buenas, a veces les dan alabanzas—“que bueno que ya puedes hacer eso.” Generalmente, el concepto de buen comportamiento gira alrededor de sus oficios y las actividades específicas que se esperan de ellos (según su género). Por

ejemplo, le alaban a una niña que trata de lavar o barrer, o un niño que pica la tierra con un azadón o trae leña del patio.

Expresaron que niños/as de dos a tres años son una responsabilidad muy grande, y los padres tienen que vigilar más sus actividades, por ejemplo cuidando de que no se suban a árboles o se caigan a un barranco.

Cuentos e historias

Por lo general, los entrevistados no podían identificar historias o cuentos que les cuentan a sus hijos. Sólo un padre había aprendido durante su trabajo en la costa una serie de cuentos que se llama “el conejo y el coyote.”

Los padres dijeron que en vez de contarles cuentos imaginarios, hablan de los consejos de los abuelos o cuentan historias reales de la vida de antes y lo que han sufrido ellos o sus antepasados. Por ejemplo, les cuentan de la “semana chak,” hace más que 70 años, cuando todos los hombres del área fueron forzados a trabajar una semana sin pago en la construcción de carreteras. No se les avisaron de antemano, y sus esposas rápidamente tuvieron que hacer las tortillas y tamales para toda la semana. Fue un tiempo muy difícil porque tenían que trabajar muy duro y comer sin sal.

Resumen de consejos generales de los abuelos

- Una niña nunca debe pasar sobre una escoba, porque si lo hace sólo va a tener hijas.
- Si se sienta sobre la piedra para afilar los machetes sólo tendrá hijos.
- Cuando una termina de moler, hay que inclinar la piedra de moler a un lado, para que descansa. Si no lo hace (si deja la piedra acostada), va a tener problemas con la posición del niño durante el parto—como la piedra de moler, va a estar en una posición transversal.
- Una niña nunca debe pasar sobre un lazo (o según algunos una manguera). Si lo hace, su hijo va a nacer con el cordón umbilical enrollado por su cuello. Otros dicen que causa dolores fuertes en el parto, y un parto prolongado.
- No hay que bañarse en agua fría. Puede causar varios problemas, incluyendo una menstruación fuerte.
- Si una mujer no tira el agua del nixtamal hasta el final del día (aunque quitó el maíz más temprano para molerlo) también puede causar una menstruación fuerte y prolongada.
- Una mujer o niña nunca debe hablar mal o burlarse de alguien que padece de defectos físicos. Si lo hace, algún día le va a nacer un niño con defectos similares.
- Si ve a alguien con defectos físicos, hay que jalarse las orejas para arriba duro para que no les pase a sus propios hijos.
- Tienen que lavar los dos lados de la piedra de moler, y la palangana de agua a su lado. Si no lo hace, sus hijos se van a escaldar mucho, principalmente por las partes interiores de las piernas, el cuello, y las axilas.
- No puede jugar con el lazo que se usa para colgar el tejido. Si un varón juega con eso sólo tendrá hijas, y si una mujer hace eso sólo tendrá hijos.

- Cuando alguien encuentra a una mujer embarazada, tiene que dar cualquier comida que tiene en las manos a ella, para que no corra el riesgo de abortar, porque es el niño o la niña que tiene que comer, no la mujer misma.

Consejos en el cuidado de un niño

- No tocar agua muy helada porque se enfría la mujer y se le va la leche.
- No dejar un nene en la oscuridad: siempre debe encender una vela a su lado (especialmente durante los primeros 15 días de la vida).
- Las energías de la luna cuando uno nace puede determinar su manera de ser más tarde. Si la energía es muy fuerte, el niño resultará con un carácter muy fuerte, siendo rebelde.
- Si los adultos le hacen cosquillas cuando está muy tierno, llegará a ser rebelde.
- Además, si un nene se chupa mucho la planta de los pies, va a morder mucho a otras personas cuando ya es grandecito.
- No les debe hablar a sus hijos cuando maman por el cuello del huipil, porque si lo hace será muy apegado a la mamá en los años que siguen.
- Se puede cocer sin sal la bolsa donde se guarda el huevo de una gallina, para que las niñas las coman. Si la comen, cuando ya están grandes no van a sufrir en el parto.
- No se puede comer el trasero de una gallina, donde se guardan “las semillas” (huevitos). Si una niña come eso, tendrá muchos hijos (15-20) muy seguidos.
- No se deben comer las patas de un gallo, pollo, o gallina. Si lo hace, se le enreda mucho el hilo y ya no podrá localizar el cabo.
- Los abuelos dicen que es importante bañar bien al niño cuando nace, porque si no lo hace cuando el niño crece no le va a tardar la ropa.
- Si un niño hace popó a la orilla del camino, será una persona cuya vida se descontrola, y llegará un momento en que se quede en la calle sin nada.

Muchos de los problemas actuales se ven como resultados de no respetar los consejos de los abuelos—las niñas actuales no obedecen los consejos y por eso tienen tantos problemas. Por ejemplo, las comadronas reportaron que ahora muchos nacen con el ombligo enrollado en el cuello, y dicen que de plano eso es un resultado de no seguir el consejo de los abuelos de no pasar sobre un lazo.

Generalmente, los hombres no sabían estos consejos. En un caso, sabían que la mujer no debe pasar sobre una escoba, pero sin saber el problema que puede causar. Es decir, la mayoría de los consejos (por lo menos, los que tienen que ver con el embarazo y el cuidado de los niños) regulan el comportamiento y las acciones de mujeres y niñas, pero no les afectan tanto a los hombres.

También muchos nos contaron de la pérdida de otras tradiciones no relacionadas al embarazo o los años 0 a 3. Generalmente, esas giran alrededor del respeto a los ancianos, los padres, la milpa y la naturaleza. Por ejemplo, la primera cosa que hacían antes cuando se levantaban era hincarse para agradecer al amanecer, al creador, a los cuatro puntos cardinales, y a los padres. Otro ejemplo es que antes las hijas lavaban la ropa de la madre y siempre le tenían que preparar el temascal.

Actividades diarias de una mujer en Patzulá

El grupo de mujeres de la segunda reunión identificó las siguientes actividades diarias: cocinar (desayuno, almuerzo, cena), tortear, barrer, regar, criar animales, lavar trastos, lavar ropa, desgranar maíz, cuidar la siembra y la mariposa, hacer mandados, llevar el almuerzo al esposo, buscar leña, buscar abono y barras, comer, y bordar güipiles. Como muchos de sus esposos no están presentes, las mujeres tienen que hacer algunos oficios que antes sólo eran de los hombres.



Discutimos cada una de estas actividades individualmente, identificando en grupos pequeños lo que hacen con sus hijos de 0 a 3 años. Los resultados indicaron que su cuidado no varía mucho según la actividad, sino que tiene más que ver con la edad del hijo/a. Cuando todavía son muy pequeños, y no gatean, se los puede envolver y poner en la hamaca, pidiendo a un/a hermano/a mayor que siga moviéndolo mientras que ellas trabajan. También los puede colocar en la espalda, especialmente si uno es muy chillón y no quiere que se le deje solo. Así puede darle pecho cuando llora y fácilmente volver a hacer sus oficios. Cuando ya están más grandes y pueden gatear y sentarse solos, les puede dejar jugar con algún objeto o juguete. Si gatean, los puede amarrar con una faja para que no se vayan muy lejos y eviten el peligro. Contaron que siempre hay que darles de mamar antes de empezar el oficio para que no les moleste más tarde. Cuando ya caminan y se defienden solos, pueden empezar a participar en los oficios-- imitando a la mamá, tocando el agua si está lavando, tocando la mazorca si desgrana maíz, etc. También pueden jugar con los demás niños y entretenerse. Si las madres salen de la casa para hacer un mandado u oficio, generalmente llevan a sus más pequeños en la espalda. Cuando ya pueden caminar, los dejan con sus hermanos mayores.

El papel del hermano/a mayor³

Los hermanos y las hermanas mayores desempeñan un papel muy importante en el cuidado de sus hermanitos, cuidándoles y entreteniéndoles mientras la mamá hace sus oficios o mandados. Un/a niño/a de seis a ocho años ya puede tener esta responsabilidad.

³ En Patzulá sólo hicimos este taller con señoritas, pero nos dimos cuenta que los jóvenes también desempeñan un papel importante en el cuidado y por eso los incluimos en los talleres en Cotzol, Nebaj.



Cuando dibujaron las actividades que hacen con sus hermanitos, casi todas incluyeron hamacas y chinchines, diciendo que mecen la hamaca o le muestran chinchines para que deje de llorar. En muchos casos, se dibujaron así mismas haciendo oficios diferentes (lavar la ropa, dar de comer a las gallinas) mientras cargan a su hermanito en la espalda. También los llevan en la espalda o de la mano a pasear o a pastorear los animales. Finalmente, cumplen las necesidades básicas de sus hermanitos-- bañándoles, cambiando los pañales, peinándoles, dándoles de comer, etc.

Siguen algunos ejemplos de sus dibujos, junto con sus explicaciones:



Me llamo Marta Tipaz Juárez. Arriba, fui a dar maíz a mi pollito, con mi sobrinita en la espalda. Al lado, estoy torteando, siempre con la nena en la espalda. Mi familia va a comer las tortillas. Dentro de la casa la nena está sentada. Le colgué un juguete para que no lllore y no esté aburrida. Tenemos un gato en la casa y varios pollitos, y hay flores en el patio. Abajo, yo tengo una palangana llena de ropa, que después dejo tendido en un lazo. Toda la ropa es de mi sobrinita.



Me llamo Lucia Mejia Ramez. En el primer dibujo, mi hermanita está en su hamaca con su juguete en la mano, y yo la estoy moviendo. Mi mama está haciendo otros oficios y yo también estoy barriendo y lavando—cada ratito la vengo a mecer. Siempre vengo a ver si está mojada para cambiarla si se necesita. En el próximo dibujo, mi hermana está llorando mucho, y yo he preparado un juguete para que deje de llorar. Es un chinchín. Abajo, dibujé los animales que tenemos—gatos, gallinas y un perro. Yo les doy de comer. Al lado, se cayó la nena. Mi otro hermanito rápido la recogió y yo vine con un juguete para ella.



Me llamo Lucrecia Juarez Juarez. Aquí estoy con todos mis hermanitos. Soy la mayor. Yo los estoy cuidando. Muchas veces mi mamá sale para hacer sus mandados y yo tengo que cuidar a todos. El más chiquito tiene un juguete en la mano. Dedico más tiempo a los pequeños porque les tengo que dar de comer, lavar su ropa y cambiarlos cuando se ensucian.



Me llamo Maria Hernandez Castro. Tengo tres hermanos y soy la mayor. Arriba estoy con mi hermanita en la espalda y estoy lavando la ropa de la misma hermanita. Después de eso, les di de comer a los pollitos y luego puse a mi hermanita en la hamaca. Yo estoy moviendo la hamaca a través de un lazo, y la nena está despierta entreteniéndose con dos juguetes colgados. Hay una mata de flor en el patio de mi casa.



Me llamo Josefa Lario Juarez. Arriba está mi mamá con su moral y mi hermanito con un juguete. Ellos fueron a hacer un mandado y yo me quedé con mi hermanita en la espalda. Empezó a llorar y la puse en un canasto y yo la estoy meciendo de un lado a otro. Como ya no quiso estar en el canasto, la saqué y la tenía en el brazo cuando se cayó. Después la estoy llevando adentro de la casa, donde está la hamaca. Ahora está en la hamaca y puse un lazo y colgué su juguete. Estoy meciendo la hamaca para que se duerma.



Me llamo Tomasa Zetino Cortés. En el primer dibujo, es la primera vez que se paró mi hermanito y yo estoy lista para apoyarlo. Después estoy sentada y mi hermanito está parado, ya con más seguridad y tiene su juguete en la mano. Después tengo mi hermanita agarrada de la mano, caminando. Conseguí una pelotita y entre las dos jugamos. Después, ya puede jugar sola, y estoy contenta porque ya no necesita mi apoyo. Ya está jugando con su hermano más grande y yo me puedo separar de ellos. Abajo mi otra hermanita está peinando a mi hermanita. Después está bien dormida en la hamaca. Finalmente, está mi hermanito solito en la casa porque ya está más grande.

El papel del padre de la familia



Los padres de familia presentaron su rol en el cuidado de los niños menores de tres años como ser proveedor de bienes, pero no tanto directamente en un cuidado diario. Generalmente, no tienen un papel muy prominente en el cuidado de sus hijos chiquitos, porque trabajan en el campo lejos de la casa durante el día y es el papel de la esposa cuidar a los infantes. Dijeron que cuando sí están en la casa ayudan con cualquier cosa. Cuando sus hijos crecen, empiezan a llevarlos al campo, para aprender a trabajar la cosecha, y a reuniones comunitarias, etc.

Nos contaron que el esposo de la mujer tiene que preparar las medicinas antes y durante el parto, y tiene que tener dinero para pagar a la comadrona. Cuando llega el momento del parto, el esposo va a llamar a la comadrona para que venga. También cuece la medicina para ella. El esposo está encargado de lavar la ropa de la mujer durante los ocho días después del parto. Después el esposo es

él que tiene que comprar la ropa, la gorra, los pañales y las medicinas para el infante.

Las enfermedades de la niñez

Los padres de familia expresaron que la preocupación más grande que tienen acerca de sus niños desde la fecundación a los tres años son las enfermedades, porque nunca se sabe exactamente lo que tienen, pero tiene que buscar la manera de curarlos. Como un niño/a a esta edad todavía no puede describir bien cuál es su problema, un padre sólo sabe que no es normal y que tiene que ayudarlo.

Cuando describieron las enfermedades de sus hijos, la mayoría de las mujeres tenían un proceso largo que contar, en que consultaron a varias personas—madres, curanderos, comadronas, ancianos/as, guías espirituales, promotores, médicos—hasta que su hijo/a sanó. Una mujer expresó que un anciano le había explicado que no se puede curar a un hijo en su propia casa, sino que uno siempre tiene que caminar a otro lugar y consultar a otra gente.

Muchos padres y madres compartieron historias en que habían consultado a un médico y comprado medicina de la farmacia sin mejorarse, y que finalmente consultaron a uno de su comunidad que se le curó. Otros contaron historias de gente que había llevado a sus hijos al doctor, y sólo regresaron con sus hijos muertos. Generalmente, hay consenso que los médicos no saben identificar o curar las enfermedades más comunes de la comunidad.

Las enfermedades más frecuentes en la comunidad son Mal de Ojo, Mal de Cuajo, y la Caída de la Mollera. Estas enfermedades no son reconocidos por la cultura occidental, y, generalmente, no se los puede curar por medio de medicinas químicas.

Mal de ojo

Mal de ojo es una enfermedad que a los niños les puede dar a través de la mirada fuerte de otra persona: es decir una persona que trae mucha energía en sus ojos “ojea” al niño, mirándolo con malas intenciones. Generalmente, una mujer embarazada se lo da al niño. También un hombre que amanece con una goma, después de tomar mucho, puede ojear al niño. También se puede ojear a los niños por medio de sus pañales que están tendidos a la orilla del camino. Después de esta mirada, el/la niño/a se enferma rápido, mostrando una combinación de los siguientes síntomas: que llora y llora sin parar, tiene fiebre, vomita, tiene el estomago embotado y/o tiene diarrea. Una comadrona nos contó que si un niño tiene mal de ojo sus heces se ven como si tuvieran semillas de tomate adentro. El mal de ojo es una enfermedad caliente.

Se dice que puede pasar igual al ayote cuando todavía está tierno: si alguien lo mira y lo señala con su dedo, se va a pudrir rápidamente.

Curas:

Según las mujeres de la comunidad, hay múltiples maneras de curar el mal de ojo.

A veces le llama a una comadrona, quien hace una mezcla de hierbas (rama de ruda, manojito de tabaco, y guaro; verbena, ruda, cigarro, altamisa, anise, guaro; o ruda, anise, y verbena) que pone en la cara del niño o da al niño mezclado con un poco de agua.

La misma mujer embarazada que ojeó al niño también lo puede curar. Las mujeres ladinas que creen en el mal de ojo son especialmente hábiles en curarlo. Según las experiencias compartidas, se puede usar un huevo crudo y una rama de ruda para curarlo en este caso, empezando a mecer el niño en la falda o blusa de la mujer, y después pasando el huevo y la ruda sobre el cuerpo del niño. Finalmente, se pone el huevo en agua tibia, para que se cueza. Este huevo cocido se lo lleva a la casa de la familia, y cuando el niño duerme se debe colocar debajo de su cabeza. Cuando se levante, se sentirá mejor.

Una mujer de la comunidad de Patzulá nos informó que aunque se puede curar Mal de Ojo pasando un huevo sobre el cuerpo del niño no se lo debe hacer porque la señora embarazada que ojeó tendrá problemas con su bebé después y es posible que su “angelito” vaya a morir. Esa es la razón por la cual tiene que ir a la misma mujer embarazada que ojeó al niño para encontrar su remedio.

También puede pedirle a una señora embarazada que le dé un poco de orina, la cual se regala al niño ojeado para tomar.

En la experiencia de las mujeres, si el niño está realmente enfermo de mal de ojo, se mejora rápidamente después de haber recibido el tratamiento, a veces cambiando en los brazos de

la comadrona misma—empezando a reírse en vez de llorar. A veces no se puede curarlo así, significando que es otro problema que no se ha identificado. Se puede distinguir el mal de ojo de la gripe por el comportamiento y los síntomas del niño. Si un niño es ojeado, parece como que si tuviera fuego por adentro—respira rápidamente y llora mucho. A veces también tiene ronchitas en la cara.

Por lo general, se cree que no hay peligro que cualquier mujer embarazada ojee al niño. Dicen que sólo es cuando ella tiene sangre muy fuerte, y está muy “caliente” que le afecta al niño. Si todas las mujeres embarazadas fueran así también afectaría a su propio niño en el vientre, ya que se está alimentando de la misma sangre.

También se mencionó en las entrevistas por lo menos un caso de “ojo mudo,” el cual no se puede curar.

Prevenciones:

No es claro si realmente hay una manera de prevenir o evitar el mal de ojo, pero se dice que antes las mujeres con hijos pequeños siempre salían preparadas para dar un tratamiento rápido al niño en el caso que éste fuera ojeado por otra mujer embarazada. Ellas siempre cargaban un manojo de cigarro y un poco de ajo en su moral. Si un niño de repente empezaba a llorar, mostrando que estaba ojeado, ellas machucaban el cigarro y el ajo en la boca, después se lo trasladaba a la boca del niño. También pasaban un poco de lo que habían masticado por el cuerpo del niño.

Aunque no lo hacen en Patzulá, se dice que hay lugares en Joyabaj donde les tapan las caras a los niños con una gorra para protegerles del mal de ojo. También se dice que se puede proteger al niño al ponerle un collar rojo o colocar un pañuelo rojo en su cabeza. También se le puede colocar una gorra con una campanita para proteger al niño.

Si la madre sabe quien ojeó a su hijo, puede tener venganza a ella. Se coloca dos chiles secos cruzados y dos olotes cruzados por el techo de la casa, cerca de la chimenea o donde sale el humo, y se los deja allí por quince días. Eso causa que la mujer que originalmente hizo el mal y su hijo sufran, y el hijo nacerá con grasa por todo el cuerpo.

Mal de cuajo

Esta es una enfermedad que sólo sufren los niños pequeños, y es una de las de que más se enferman los niños en la comunidad. Especialmente les puede pasar cuando están gateando y aprendiendo a caminar pero todavía les falta el equilibrio, y se caen mucho. Cuando un niño tiene mal de cuajo, se enferma y no quiere comer, y a veces tiene fiebre, diarrea, y vómitos. No se puede curar usando la medicina para una infección intestinal. Es una enfermedad muy seria y a veces no se puede salvar a él que la tiene.

Para curarlo, hay que llamar a una comadrona o curandera. Se acuesta el niño, y se le levantan las piernas hacia arriba, dando una palmada a la planta de los pies. Después empieza a darle masaje en los pies y las piernas, gradualmente moviendo abajo hasta que llegue al estomago. Soba bien el estomago, también usando un sebo de oveja o balsámico. Después se amarra el estomago bien con una faja alrededor de dos días. Tiene que dar

masaje al niño por tres días (una vez diaria), por lo regular por las noches porque es el tiempo en que ya no se mueve más el niño.

Para prevenir el mal de cuajo se puede amarrar bien la sección de en medio del niño/a con una faja. Aunque ayuda, casi no se hace porque a los niños no les gusta mucho estar amarrados. Si un niño se cae mucho, se le puede dar masaje aún si no muestra los síntomas del cuajo, para prevenir que se empeore. También hay una planta (el escubillo) que se puede usar para pegarla a los pies del niño, para prevenir que se caiga cuando esté aprendiendo a caminar. Ya no se usa mucho este método de prevención. La prevención más usada es de cargar al hijo en la espalda, para que no se caiga.

Caída de la mollera

Esta es una enfermedad que sufren muchos infantes y niños pequeños, aunque también puede afectar a los más grandes. Principalmente afecta a los niños que se descuidan mucho, moviendo y brincando por todos lados—especialmente cuando tienen alrededor de seis meses. También si el niño respira profundamente, puede jalar la mollera.

El síntoma principal es nariz tapada—hasta el punto que no puede respirar cuando mama—y los ganglios linfáticos hinchados (aunque no los entienden como ganglios linfáticos; dicen que el ganglio es la parte de la mollera que se ha caído hasta la garganta del niño). También a veces tiene tos, un dolor de garganta y lloran mucho.

Aunque algunos síntomas son parecidos a los de la gripe, se pueden diferenciar. En los dos, el cuerpo del niño está muy caliente, y eso se puede sentir por medio de la boca cuando está mamando. Cuando tienen una gripe, tienen mucho moco. En cambio, si se le ha caído la mollera, se oye que la nariz está tapada, pero no le sale moco. (En el caso de una gripe, hay dos tipos de gripe—uno frío y el otro caliente. Si está mal del frío, entrando en el temascal les va a aliviar los síntomas. En cambio, si está muy caliente, se va a empeorar si entre al temascal, y hay que usar medicina más fresca como la verbena.)

Cuando un niño todavía está muy pequeño, y su mollera todavía está blanda (cuando tiene entre uno y cuatro meses) todavía se le puede jalar. Una comadrona pone agua tibia en la boca, pone la boca en la mollera y después aspira fuertemente. Esta succión eleva otra vez la mollera.

Cuando ya no está blanda la mollera, tiene que levantarla de abajo. Hay dos maneras de hacer eso. Primero, puede dar masaje a los ganglios con los dedos calentados por agua caliente, empujándolos por atrás, y después sobando por la frente del niño. También se pueden meter los dedos calientes en la boca del niño, empujando para arriba por los dos lados del cielo de la boca, y quitando la flema de su garganta. Finalmente, hay que poner el niño cabeza-abajo y sacudirlo. Se hace este tratamiento por varios días, quitando el mal hasta que desaparezca.

El empache

Un niño que tiene diarrea, no come (se pierde el apetito) y llora mucho puede tener empache. A las tres de la tarde se le infla su estómago y a las cinco se baja. Se puede usar jabón de coche como medicina para curarlo: tiene que deshacer el jabón en agua caliente y espumarlo. Después tiene que sobarlo en el cuello, la frente, y el estómago. Eso tiene que repetir por cinco días. También hay que comprar pastillas o un polvo “folihierro” en la farmacia. Si no mejora el pelo cambia a espinas, su cara se afloja, y su cuello se pone muy delgado. Esto se llama *K'iwe'*. Para curarlo, otra vez puede usar jabón de coche, deshaciéndolo en agua y echándolo en la cabeza del niño. Debe dormir así, con la cabeza amarrada y cubierta, por dos noches.

Preocupaciones

Muchas madres de familia y ancianas nos compartieron que les preocupa mucho la pérdida de la tradiciones y conocimientos de sus abuelos, y vieron esta pérdida como una causa de los problemas nuevos que han surgido actualmente.

Los padres de familia identificaron la enfermedad como su preocupación más grande durante los primeros tres años de vida de sus hijos, porque a esta edad no se les puede preguntar qué tiene, siempre es difícil encontrar la cura apropiada, y pueden morir.

Las madres, en cambio, se preocupan mucho durante las etapas del embarazo y el parto, como están en peligro su vida y la vida de su infante.

Ambos, madres y padres compartieron que el número de hijos que tienen a veces previene que les den una atención adecuada, y que les preocupa eso, pero no pueden rechazar lo que Dios les ha regalado.

A nivel más general, no quieren que sus hijos vivan la misma vida que ellos han vivido (“no queremos que ellos sufran como nosotros hemos sufrido”), pero a veces no está muy claro cómo encaminarlos—a los padres les falta una visión de las alternativas y opciones abiertas a sus hijos y no tienen idea de cómo ayudarles a llegar a tener una vida diferente.

Esperanzas

La mayoría de los padres y madres de familia quiere que sus hijos sean inteligentes, respetuosos y “que no sufran como nosotros hemos sufrido.”

También quieren que sus hijos sepan como trabajar la tierra y hacer todo lo que hacen ellos para vivir: hacer leña, sembrar, etc. Varios padres y madres dijeron que cuando le hablan a sus niños chiquitos, les platican sobre el futuro y sus expectativas. En el caso de una niña significa decirle que “cuando ya estés grande vas a hacer los oficios que hago yo, como moler, tortear, lavar ropa, llevar el almuerzo al papá”. En el caso de un niño, le dicen que hará el trabajo del papá, como traer leña, sembrar y la milpa, usar un azadón para cultivar la

tierra, etc. Es reciente que algunas familias hablan de la importancia de la escuela y los estudios en el futuro de sus hijos, o que los incluyen en la visión que tienen. Ahora, esperan que por medio de sus estudios, lleguen a tener “una vida diferente” con más posibilidades que sus papás, pero que a la vez vuelvan a Patzulá para apoyarlos cuando ya sean viejos.

Generalmente, los padres con quienes hablamos son los mismos que actualmente tienen hijos en la escuela (porque contactamos a ellos por medio de la escuela). Así, ellos ven la educación como una inversión al largo plazo que ayudará a sus hijos más que cualquier otro regalo: dijeron que, antes, siempre se daba un terreno como herencia pero ahora se va acabando la tierra, y ven la educación como una herencia verdadera. Muchos padres de familia quieren que sus hijos lleguen a estudiar más, después de terminar con sexto primaria, pero no les queda claro cómo lograr eso sin los recursos financieros para apoyarlos.

Prácticas y conocimientos del cuidado en Cotzol, Nebaj

Antecedentes	53
Historia reciente de la comunidad	53
La violencia en Cotzol	53
Organización comunitaria e infraestructura	53
Actividades diarias	54
Estilo de vida	54
Actividades económicas	55
Factores que afectaron la investigación	55
Casamiento y relaciones de la pareja:	56
La pedida	56
Control de natalidad:	57
El embarazo	57
La comadrona	57
Cuidado pre-natal de la comadrona	58
El embarazo y comportamiento	59
Consejos de los abuelos para madres embarazadas:	59
El parto	60
Acciones después del parto:	61
El reposo	61
Cuidado al recién nacido	62
Desarrollo y cuidado general	63
Cuidado al infante	63
Habilidades de gatear	64
Habilidades de caminar	64
Habilidades de hablar	64
Quitando los pañales	65
Alimentación y quitando el pecho	65
Juegos	66
Comportamiento	67
Cuentos e historias	67
Actividades diarias de una mujer en Cotzol	68
El papel del hermano/a mayor	70
Cambios generacionales	73
Las enfermedades de la niñez	73
Mal de ojo	74
Los malos espíritus	74
Ti' ví	74
A cha	75
Preocupaciones	75
Esperanzas	75

Antecedentes



Pasamos dos semanas en la comunidad de Cotzol, Nebaj (del 23 a 27 de abril, y del 30 a 4 de mayo), que se encuentra aproximadamente 20 km. (5 horas caminando) al norte de Nebaj en el departamento del Quiché, Guatemala. Tiene 70 hogares, y todos sus habitantes son Ixil-hablantes. Colinda con las comunidades Vicanal, Vicampanavitz, Vicotz y Xecotz.

Historia reciente de la comunidad

La comunidad está nombrada por el cerro “Cotzol,” que el punto más alto de ella. Ya existía como comunidad antes de la guerra, pero las casas eran más separadas, ubicadas en los valles alrededor del cerro. El lugar donde actualmente se encuentran las casas era un potrero para pastorear animales. Anteriormente, la escuela más cercana estaba a dos horas de camino, en la aldea de Vicotz. En los años 70 se fundó una escuela comunitaria en una casa. Luego, se construyó una escuela para la comunidad, que tenía dos maestros. Al inicio de los 80 los maestros ya no llegaron a causa de la violencia y el riesgo que correrían al ir allí.

La violencia en Cotzol

Durante los primeros años de 1980, toda esta área de Nebaj sufrió un enfrentamiento armado. Aunque el conflicto mismo era entre el ejército Guatemalteco y varios grupos de guerrilleros, la mayoría de las víctimas fueron los habitantes de las aldeas rurales, acusados por los dos lados de apoyar al otro. Durante los peores años de la violencia en el área de Cotzol, la mayoría de la gente huía a las montañas por temporadas, cuando escuchaban que iban a llegar el ejército o los guerrilleros. Pasaban algunas semanas afuera de sus casas, y después regresaban sólo para irse otra vez. También se fueron algunos a vivir a Nebaj. Aunque todos tuvieron experiencias diferentes, la mayoría de la gente nos contó que pasaron cinco años así, escondiéndose en las montañas y sólo comiendo las hierbas que encontraban a su alrededor. Generalmente nos enteramos de esto a través de preguntar cuántos hijos tienen las mujeres que entrevistamos: la mayoría de ellas nos contó de varios infantes y niños que se habían muerto durante su estancia en las montañas.

La comunidad fue completamente arrasada durante estos años—todas las casas y la escuela fueron quemadas, la milpa y los frijoles destruidos, y la gente se quedó sin nada de sus bienes.

Organización comunitaria e infraestructura

En 1988 ya había terminado lo peor de la violencia, y la comunidad empezó a juntarse otra vez. Se hizo una patrulla de la comunidad para ir a las montañas y encontrar a la gente que se había huido para contarles que ya se había terminado la violencia, y pedirles que regresaran otra vez para reiniciar la vida comunitaria. Los habitantes hablaron con el dueño

de la tierra donde actualmente existe la comunidad y la compraron juntos. Ahora la comunidad está ubicada en una cresta al lado del cerro Cotzol, con una vista de las montañas por todos lados. Tiene una carretera principal, alrededor de la cual se ubican la mayoría de las casas. Durante esta reconstrucción inicial de la comunidad no recibió mucha ayuda, con la excepción de una institución que les dio tres chorros comunitarios para que no tuvieran que caminar tan lejos para traer agua.

En 1989, hicieron una solicitud para tener docentes comunitarios y toda la comunidad apoyó para poder construir el edificio escolar que todavía está funcionando. Hace un año solicitaron fondos para construir una escuela más formal, que cuenta con luz solar.

Actualmente tienen cuatro maestros y dos promotores, quienes están pagados por parte de la ONG “Amigos Ixiles.” Actualmente, hay 101 alumnos de primaria, 47 varones y 54 mujeres. Hay 42 alumnos en pre-primaria y 27 en el primer grado (15 niñas y 12 niños). Según muchos padres de familia, el objetivo principal de mandar a sus hijos a la escuela es que aprendan a hablar, leer, y escribir en Español.

Hace un año que tuvieron un proyecto de agua potable de la ONG Solidaridad Internacional y ahora todas las casas tienen agua propia.

No hay electricidad, pero hay luz solar en parte de la escuela y el edificio municipal. Este año se va terminando la carretera que va a la aldea, pero todavía no está balastrada y por eso no se puede pasar durante el invierno. El Puesto de Salud más cercano queda en Vicalamá (una hora y media a pie).

La comunidad está dirigida por un alcalde auxiliar. Además, hay 4 comités comunitarios: Comité de Desarrollo, Comité de Padres de Familia, Comité de Agua, y la Junta Escolar. Se toman muchas decisiones comunitarias a través de un proceso de consenso en que participan mayormente los padres de familia. Tienen reuniones comunitarias con frecuencia, convocadas al tocar un timbre de la escuela.

La comunidad está dividida por religiones Católicas y Evangélicas, con más o menos la mitad de la gente perteneciendo a cada religión. Hay cuatro iglesias evangélicas y una católica. Los Católicos también practican las tradiciones Mayas, trabajando con guías espirituales para hacer ceremonias. Según mucha gente entrevistada, la división religiosa causa problemas dentro de la comunidad, y a veces impide la cooperación de todos en cualquier proyecto comunitario, o dificultando la toma de consenso durante reuniones.

Actividades diarias

Estilo de vida

Igual que en Patzulá, la vida se centra en el maíz y la agricultura, con roles de género muy fijos. Cada día, los hombres trabajan la milpa, traen leña, o trabajan en la costa, mientras las mujeres cuidan a los hijos y la casa, tejen, y hacen tamales y otra comida.



Las casas tienen uno o dos cuartos, con un área de cocina y otro cuarto más grande donde duermen todos. No hay ninguna familia que tenga una estufa mejorada (con chimenea); todos cocinan en fuego hecho en el suelo, sin una manera de canalizar el humo afuera de la cocina. El suelo y patios de las casas son de tierra y el techo de cuarto principal generalmente es de lámina, mientras que el de la cocina es de paja. Cada casa tiene su propio chorro, pero ninguna tiene una pila. Se bañan en el temascal (alrededor de cada tres días).

Actividades económicas

La mayoría de las familias no tienen un ingreso económico grande o consistente, trabajando la tierra para su propio sustento y sólo vendiendo su cosecha si sobra. Algunas familias tienen que alquilar la tierra donde cultivan su maíz. Muchos de la comunidad trabajan parte del año en las fincas de la costa sur del país, en el corte de caña y de café. Un padre nos contó que puede ganar 700 quetzales por dos semanas de trabajo en el corte de caña de azúcar. No hay ninguna persona de Cotzol que ha emigrado al extranjero para trabajar allí.

La ONG Solidaridad Internacional acaba de iniciar un programa de turismo rural en siete comunidades de Nebaj, incluyendo Cotzol. Por medio del programa, turistas pueden llegar a Cotzol y alojarse en el salón municipal mientras comen con familias y exploran los alrededores. Todo el ingreso de los turistas se entrega a la comunidad, para apoyar los cualquier proyecto comunitario de desarrollo.

Factores que afectaron la investigación

Había una variedad de factores que afectaron la investigación desde su inicio. Aunque la investigación salió bien a pesar de estas dificultades, es importante reconocerlos, porque influyeron en los resultados y se puede aprender mucho al reconocer y tratar de entender estas dificultades.

Primero, trabajamos en Cotzol durante el tiempo de la siembra de maíz. Según la tradición del área, los hombres se ayudan entre ellos mismos para la siembra, trabajando cada día en grupos de tres a diez hombres para sembrar el maíz de uno de ellos. En cambio por el trabajo, el dueño de la siembra tiene que darles de comer a los demás: dicen que si no les da comida en este día, la siembra no brindará. Por eso, todas las esposas de los mismos hombres trabajan toda la mañana en preparar tamales, caldo, y atol de masa para alimentar a los hombres. En algunos casos, aprovechamos estas actividades para observar a las madres cuidando a sus niños chiquitos y platicar con ellas. Por lo general, todas estaban ocupadas en estos asuntos desde la mañana hasta las 3 o 5 de la tarde, y después regresaron

para hacer los oficios en sus propias casas. Por eso, la siembra impidió la participación de la gente en los talleres—aunque los planificamos según el horario de ellos, sus días ya estaban llenos de otras cosas y era difícil que vinieran por la tarde o noche a un taller.

Además, la noche antes de empezar el trabajo, se murió un miembro de la comunidad. El primer día en que estuvimos había velorio para él y se le enterró el segundo día. Esto afectó al inicio del trabajo, porque muchos no llegaron a la primera reunión a causa del velorio y así no se enteraron mucho del trabajo, sus metas y actividades.

Por esta falta de conocimiento, algunos de la comunidad pensaron por un tiempo que estábamos trabajando para investigar algo sobre el código de la niñez, viendo si existían casos de maltrato en las familias de Cotzol, y por eso vacilaron en hablar con nosotras.

El obstáculo más grande a la investigación era una oposición general de un pastor evangélico al trabajo de PAEBI, a causa de su enfoque cultural: según él, la cultura Maya es una cosa mundana que sólo está impidiendo que la gente se acerque a Dios y Jesús, y las costumbres mayas son pecados. Cuando él supo que yo trabajaba por parte de PAEBI, les dijo a todos de su iglesia que no trabajaran con nosotras y que nos sacaran del pueblo.

Afortunadamente, la mayoría de la gente no lo escuchó, y nos invitaron a sus casas para pasar tiempo con sus familias. Resultó que los que sí nos apoyaban, nos apoyaban todavía más cuando vieron que otros nos estaban rechazando. De todos modos, es importante reconocer que no estábamos trabajando con el apoyo total de la comunidad, y que tuvimos que trabajar con mucho cuidado, tratando de ganar la confianza de la gente que nos había rechazado al principio.

Finalmente, la asistente en Cotzol sólo tenía 22 años, y por eso era un poco más difícil conseguir información sobre el embarazo y parto: dentro de la cultura maya, no es normal hablar de estos asuntos con alguien que no los ha experimentado. Por eso, conseguimos pocos detalles en Cotzol sobre estas etapas del desarrollo, y más sobre las etapas de la vida del niño mismo.

Nota: es importante notar que las costumbres tradicionales elaboradas en este documento sólo se practican ahora por la gente católica, y que, por ejemplo, los evangélicos nunca harían una ceremonia con un guía espiritual.

Casamiento y relaciones de la pareja:

La pedida

La norma en la comunidad anteriormente era casarse entre los 14 y 17 años, aunque ahora se están casando más tarde. Cuando una pareja quiere casarse, el muchacho tiene que hablar con sus padres. Ellos, a su vez, hablan con un guía espiritual. El guía va a la casa de la muchacha para hablar con sus papás. El guía tiene que presentarse allí tres veces, llevando un quetzal en cada visita. La tercera vez que se presenta, lo invitan adentro y fijan una fecha para la pedida. Los padres y familiares de ambos están en la pedida, pero la

pareja no está presente. En la pedida, el sacerdote Maya da consejos a los padres y suegros, por ejemplo que no se peleen, y que cada uno desempeñe su rol en la familia. También da instrucciones a la suegra sobre su rol en enseñarle a su nuera los oficios de la casa.

Si la pareja se va a casar, eligen la fecha del casamiento, que tendrá lugar en la iglesia. Los consejos que recibieron los padres del guía se comunican más tarde a la pareja. Como en otras partes, después de casarse la pareja vive con los padres del muchacho (la mujer se traslada a la casa y pueblo del hombre), y la mujer tiene que trabajar bajo la dirección de su suegra.

Control de natalidad:

Hay un reconocimiento general que el número de hijos que hay en las familias impide que los padres y madres den un cuidado y apoyo adecuado a ellos, ambos en la atención emocional que brindan y el apoyo financiero que es necesario para comprar medicinas, alimentación, y útiles escolares.

Nadie sabía de métodos naturales de los antepasados para prevenir el embarazo. Hay una forma que una mujer había experimentado, pero que no funcionó, el cual consistía en pegarle con una barrita de durazno a la placenta, diciéndole que “por favor, ya no más hijos”. Una también nos contó que había escuchado que una mujer no se puede embarazar al tener relaciones sexuales cuando está menstruando.

Había un doctor que llegó a la aldea y habló con las mujeres, diciéndoles que hay maneras de prevenir el embarazo y que llegaran a hablar con él si querían saber más. Muchas mujeres vacilaron en acudir a él a causa de sus valores y principios (sobre todo, los valores católicos). Una mujer nos contó que “no sabía cuál creer,” porque el doctor les dijo que es bueno controlar el embarazo, pero “creemos que es pecado,” y además el doctor era un hombre y no confió que él pudiera dar consejos sobre estas cosas de mujeres, cuando no las había experimentado. Una comadrona recomienda a sus pacientes que tomen pastillas, pero nos contó que ellas piensan que les hará daño: dicen que las pastillas no se deshacen sino que van a una parte del ovario y pueden causar un cáncer.

Las comadronas no tenían una manera de predecir el número de hijos que tendrá una mujer aunque sí se puede ver, a través de la forma del estomago cuando da a luz, si tendrán más hijos en el futuro o si ya es el último.

El embarazo

La comadrona

En la comunidad de Cotzol, hay dos comadronas. Las dos son mayores de edad (una de 64 años y otra de 70). Una es evangélica y la otra es Católica y practica las tradiciones mayas. A causa de esta diferencia religiosa, el cuidado que ellas brindan es bastante diferente: la evangélica ha asistido a muchas capacitaciones y ya no practica lo que considera

“tradiciones mayas” y la otra todavía reconoce muchos consejos de los antepasados y valora las tradiciones Mayas, aunque también ha asistido a capacitaciones.

Ser comadrona es algo que uno trae desde el nacimiento, no una habilidad que se puede aprender. Las dos comadronas de la comunidad se habían enterado de esta misión a través de una serie de sueños. Ellas ven su trabajo no sólo como un apoyo o cuidado físico a la mujer sino también como un apoyo espiritual en que piden a Dios que todo salga bien y animan a las mujeres en momentos de miedo o duda.

Todas las mujeres dijeron que sabían que estaban embarazadas la primera vez porque ellas o sus suegras notaron que ya no tenían ganas de comer. Por eso, la suegra llamó a una comadrona para que se reuniera con la mujer para ver si estuviera embarazada. Antes, llevaban dinero o comida a la comadrona cuando pedían sus servicios, pero ya no se hace (como una comadrona nos contó “ya ni una taza de café nos dan”); según ambas comadronas se ha perdido mucho del respeto que antes les daban.

La comadrona viene a la casa para ver a la mujer y averiguar si de veras está embarazada o le está molestando otra cosa. Una comadrona nos contó que le pregunta a la mujer sobre su última menstruación para ver en qué mes del embarazo puede ser. Si está embarazada, le cuenta a la mujer “su corazón ya no está contento, ya está un poco mal o enfermo. Usted sabe lo que está pasando.” Si es su primer embarazo, se lo dice a los padres y los suegros que está embarazada para que ellos le expliquen a la muchacha un poco más.

Si la familia es católica, piden a un guía espiritual que haga un rito para pedirle a Dios que todo vaya bien con el embarazo. Algunos también van a la iglesia de Nebaj, para pedirle al Señor de las Tres Caídas sus bendiciones que todo salga bien y no haya ninguna muerte durante el embarazo o alumbramiento.

Al nacer el bebé, las comadronas cobran 50 quetzales por todo el acompañamiento que le dan a la mujer embarazada antes, durante, y después del parto.

Cuidado pre-natal de la comadrona

La frecuencia de las visitas de la comadrona depende mucho de la comadrona, la madre embarazada, la suegra, y la situación específica del embarazo. Por lo general, la comadrona empieza a cuidar a la mujer en el segundo mes del embarazo. Una comadrona nos contó que a los dos meses en adelante, llega una vez al mes. Después, cuando sólo faltan dos meses al parto empieza a llegar cada quince días. Otra comadrona nos contó que llega dos veces en el segundo mes, una vez en el tercer mes, y tres veces a partir del cuarto mes. Cuando sólo falta un mes, las trata de visitar cada cinco días.

El trabajo principal de la comadrona es ver cómo está la matriz de la mujer y la posición de su hijo, detectando su estado actual y arreglando cualquier problema a través de masajes. Antes de darle masaje a la madre, la comadrona le habla al bebé en el vientre, diciéndole “Tu’ kun canáx” (“te voy a tocar”). Ellas no dan masajes en el temascal sino en la cama, y a veces usan tabaco caliente para dar masajes. Dicen que el bebé siempre se está moviendo y tienen que darle masajes para colocarlo en su lugar. Además, cuando las mujeres hacen

actividades pesados se puede desviar el estómago, causando un aborto si no se arregla. Si viene la menstruación cuando está embarazada, es probable que tenga un aborto, pero puede tomar la planta medicinal “balma” para detener el proceso.

Nos contó una comadrona que se puede detectar el sexo del niño/a a través de sus manos cuando está dando masajes a las madres: si es varón se puede sentir su fuerza, y si es mujer se siente muy débil/suavecita.

El embarazo y comportamiento

La palabra en Ixil que se usa para decir “mujer embarazada” se traduce literalmente a “mujer en pecado.”

La suegra y la comadrona generalmente son las que aconsejan a la nueva madre embarazada acerca del comportamiento durante el embarazo. Los tres consejos sobresalientes son:

- Que la mujer no corra mucho (que no tenga mucha prisa o sea muy activa), y que no haga actividades fuertes porque se puede desviar el estomago;
- Que la mujer no pelee, porque puede lastimar al bebe (nacerá tonto);
- Que coma lo que quiere, siempre satisfaciendo sus antojos para evitar un aborto.

Más que eso, generalmente no recomiendan comidas especiales, aunque en las capacitaciones para comadronas les han dicho que el jugo de naranja es muy bueno para la mujer embarazada. Dicen que los boshboles y tamalitos que siempre comen son buenos. Antes, recomendaban que la mujer embarazada tomara el caldo de la primera vez que hierven los frijoles, porque les daría fuerza a ella y su bebe. Los padres de familia nos contaron que una mujer embarazada no debe ingerir cualquier medicamento durante el embarazo porque puede afectar al estado futuro del bebe. No les estaba muy claro si el bebe puede sentir o escuchar cuando está en el vientre.

Generalmente, el embarazo se ve como un estado natural, sólo convirtiéndose a una enfermedad cuando ya se acerca el momento del parto, porque en el momento del parto pueda ser que la madre o el infante pierdan la vida.

Consejos de los abuelos para madres embarazadas:

- No debe pararse en medio de la calle para platicar con otra mujer porque el nene nacerá parado.
- No debe tomar alcohol cuando está embarazada. Si lo hace, su hijo no va a ser inteligente, y puede ser tartamudo/a.
- Si ella se para en la puerta de la casa, su bebe nacerá parado.
- Si trata de sacar la masa de gran tamaño en la piedra de moler, el bebe saldrá con una cabeza muy grande.
- Si se para cerca del molino el bebe nacerá en forma alargada.

- Si saca la cal para la masa en puños grandes, el niño saldrá con la piel bien rajada.
- Al dejar el pacxo (el palo para agitar las bebidas) en las bebidas, sus hijos/as tendrán muchos novias/os cuando estén solteros.
- Si pasa encima del banco de madera donde se sientan, a ellas les costará mucho tener hijos (tendrán muchos dolores).
- Si pasa por encima del palo para porrear el maíz, sus hijos tendrán muchos amantes y no serán fieles cuando están casados.
- Al pasar encima del palo para arreglar los tejidos, sólo tendrán hijas (“no tendrán la suerte de un varón”).
- Si los hombres pasan en medio del lazo para tejer, sólo tendrán hijas.
- Al dejar la piedra de moler acostada, la mujer tendrá dolores de parto muy prolongados y tendrá que dar a luz acostada.
- Si no lava la mesa donde está la piedra de moler o deja el agua allí a su lado, el bebe nacerá con mucha sangre y costará bañarlo.
- Si pasa encima de una escoba, o se sienta encima del moral, a sus hijos fácilmente les echarán la culpa de algo que no han hecho.
- Si pasan encima de un lazo, su bebe nacerá con el cordón umbilical enrollado por el cuello, y el cordón será muy grueso.
- Nunca debe maltratar o insultar a otros, porque sus hijos serán peores.
- Si ponen un lazo en el cuello, su hijo siempre irá a la cárcel por cosita de nada.
- Que no coma panela en la noche, porque si lo hace rápidamente se les van a picar las muelas a los niños.
- Que no coma todos los restos de comida o el tzintlá (yuca), porque si lo hace al bebe le empezarán a salir muy rápido las canas y cólicos en el estómago.
- Que haga todos sus quehaceres y limpie la casa, para que el parto no sea difícil y el bebe salga rápido.

El parto

Una comadrona nos contó que se puede sentir con sus manos si el bebe está listo para salir - como si el bebe viniera bajando poco a poco, hasta que venga el día del nacimiento. Cuando viene el momento del parto, y la mujer ya sufre dolores, el esposo o la suegra va a avisarle a la comadrona.

Generalmente, la suegra y el esposo están presentes durante el parto, siempre y cuando la mujer acepte su presencia; ella decide quienes estarán presentes. Dan a luz en cualquier área de la casa (la habitación central o la cocina) donde no haya mucha gente – no hay un lugar específico para el parto, pero hay que buscar un lugar privado. Si los dolores del parto están demasiados fuertes, se puede tomar un té de altamisa y ruda. También se puede tomar hierbabuena. Cuando viene el momento del parto, la mujer se hinca sobre chamarras o sábanas en el suelo. Sólo se acuesta si no aguanta los dolores, porque acostarse puede causar problemas con la salida de la placenta. La comadrona recibe el bebe atrás, así que lo recibe cara arriba.

No cortan el cordón umbilical hasta que salga la placenta. Esperan dos minutos para que la placenta venga. Si la placenta todavía no sale, calientan guaro y lo echan en un recipiente con tabaco. Después, la comadrona agarra el tabaco y lo usa para jalar el cordón umbilical para que salga la placenta. Si no sale con este método, tienen que buscarlo a través de meter la mano en la vajina. Cuando cortan el cordón, queman el punto y/o le echan medicamento para que seque.

Las mujeres embarazadas casi no acuden al hospital, porque está muy lejos y se considera que se pueden morir allí. Dos mujeres nos contaron que algunas veces el hospital ayudaba a mujeres pero otras veces sólo llegaban las mujeres y sus niños a morir allí. Las que sí se habían ido al hospital nos contaron de experiencias incómodas y extrañas.

Acciones después del parto:

La primera cosa que la comadrona hace después del parto es cuidar a la madre, llevándola a la cama y fajando su estómago. Después se baña al bebe con agua caliente con una mezcla de ruda y ajo, los cuales le protegen de los malos espíritus (si no son evangélicos y creen en ellos) y el mal de ojo. Luego se acuesta el bebe con la mamá. Cuando ya empieza a llorar, le dan de mamar. Las dos comadronas concuerdan que es bueno darle al bebe la primera leche del pecho: se dice que es vitamina y que le da fuerzas al bebe. Después, le quitan la faja a la madre y empiezan a darle masaje en el estómago con brasa: amarran un trapo con hojas y brasa adentro y usan esta bola para masajear. Si le duele mucho la matriz, también se pueden poner en el trapo piedras pequeñas que se han calentado en el fuego.

Las comadronas enrollan la placenta en hojas especiales y la queman “cara arriba” en las brasas del fuego de la casa, para que la madre ya no padezca de muchos dolores, y no se le dificulte el nacimiento del otro hijo.

Después de bañar al bebe, colocan objetos importantes en la mano, escogiendo los objetos según su género. Si es hombre, colocan el machete, azadón, hacha, lazo y semilla. Si es mujer, colocan la semilla, la mano de la piedra de moler, y los palos del tejido. Al tocar estos objetos, el niño será hábil en trabajar con ellos en el futuro.

Otra mujer lava las chamarras y todo lo que se ensució durante el parto en un río lejos de la casa.

No hay una ceremonia o actividad familiar para ponerle el nombre al niño/a, pero por lo general tiene un/a tocayo/a. Lo nombran inmediatamente después del nacimiento, para que su espíritu tenga un lugar en el cielo si se muere.

El reposo

Dicen que la mujer debe reposar por lo menos 40 días después del parto. La comadrona se reúne con la mujer múltiples veces después del nacimiento para darle masaje en el estómago con brasa, para que cicatrice: lo hace por lo menos tres veces, empezando tres días después del nacimiento y terminando al final del reposo, pero depende mucho de la

mujer misma si viene la comadrona con más frecuencia. Siempre amarran el estomago de ellas con una faja.

Durante los primeros dos días del reposo, los demás hijos no la miran. Se debe permanecer en la cama durante los primeros diez días, después de los cuales viene la comadrona a visitarla. Si todo está bien en este momento, ya puede entrar a la cocina para hacer trabajo ligero como calentar tamalitos. A veces no hace eso hasta que cumpla 15 o 20 días después del parto. Durante el reposo, un grupo de mujeres viene cada diez días para lavarle el cabello de la mujer. Si vive con la suegra ella es la responsable de hacer los oficios de la casa, y si no cuenta con su presencia tiene que contratar a una muchacha para hacerlos. Durante todo el reposo, la madre siempre debe usar agua caliente. Si toca agua fría, su leche se va a enfriar y este, en cambio, puede enfriar al cuerpo del bebe. Agua caliente ayuda que tenga leche buena.

Cuidado al recién nacido

La comadrona y la suegra generalmente le dan los siguientes consejos a una madre después del parto:

- Que se acuerde siempre que tiene al bebe, especialmente durante la noche cuando está durmiendo al lado del bebe y hay un peligro de matarlo o botarlo de la cama.
- Si es una mujer primeriza, le explican cómo darle de mamar: cada vez que da pecho, hay que lavar el seno y moverlo, para sacar la leche fría.
- Que cambie al bebe constantemente para que no se escalde y esté sano.

También, le muestran cómo enrollarle el pañal y fajar al bebe. El primer día después del parto la mujer debe comer un chile especial para tener leche y calentar el cuerpo. En algunos casos, la suegra le aconsejó a la mujer que no le diera “comidas frías” al bebe cuando sea más grande, porque se enfermaría si los comiera. En vez de eso, hay que darle bebidas calientes, tortillas, etc.

Además de la suegra y la comadrona, los guías espirituales (si la familia practica tradiciones mayas) son importantes en dar consejos a las madres nuevas. Un guía nos contó que le dice a la madre nueva que se cuide, que quiera mucho al bebe, que no tome cosas frías y que no salga al aire. Les aconseja que la alimentación es lo más importante para que sus hijos estén sanos. También les dice que su relación con sus hijos será muy importante a lo largo de su vida.

Fajan al bebe por ocho a quince días después del parto: enrollando su estomago y sus pies. Dicen que si no lo hacen, cuando el bebe llora le lastimará el estomago porque aún no lo tiene tan fuerte y ni se le ha caído el cordón. El cordón umbilical se cae a tres o cuatro días después del parto, y en este día le dan al bebe su primer baño en el temascal. Guardan el cordón caído hasta que alguien salga por un viaje para llevarlo muy lejos de la casa y tirarlo. Eso lo hacen para que los hijos no teman a nada ni a nadie y sean fuertes en el futuro. Si se pierde el cordón en la casa, los bebes tendrán mucho miedo toda la vida.

Si la familia practica las tradiciones mayas, hace una ceremonia al día de nacimiento, a 20 y a 40 días después del nacimiento, en el mismo día del calendario maya en que nació el niño (el calendario maya tiene un ciclo de 20 días). Dicen que aún cuando los padres conozcan el día del calendario maya de sus hijos, no debe influir el tipo de cuidado que le dan.

Cuarenta días después del nacimiento hay que presentar al niño y la madre al templo en Nebaj, para pedir la bendición de Dios, encendiendo candelas y dejando flores. Durante este viaje a Nebaj algunos también compran una “inyección de alimentación,” si tienen los recursos financieros para hacer esto. Hacen ceremonias así mientras los niños van creciendo, para pedir bendiciones de Dios, siempre en su día de nacimiento del calendario Maya o en el día especial del agua en el calendario Maya.

Desarrollo y cuidado general

Cuidado al infante

Dicen que es muy difícil cuidar a los recién nacidos, porque están tan pequeñitos, y durante el primer mes “no hacen nada.” No los cargan en la espalda hasta los dos meses, porque están demasiados frágiles y los pueden lastimar o causar que se caiga la mollera: durante los primeros dos meses pasan la mayoría del tiempo en la cama o, cuando tengan los cuarenta días, en la hamaca.

A los dos o tres meses el bebé empieza a ver y observar el mundo y puede reconocer la oscuridad y la claridad. A los cuatro o cinco meses, empieza a reconocer a los demás y todos le empiezan a hablar más porque ya se ríe o sonríe.

Pasa la mayoría de su tiempo de 3 a 6 meses en la hamaca o en la espalda de la mamá. Cuelgan cosas (chinchines o caballitos) para arriba de la hamaca para distraerle y a los cinco meses ya empieza a notar las cosas. A cinco o seis meses ya puede seguir el movimiento de un objeto con sus ojos. A siete meses, puede agarrar un objeto y soltarlo.



A los siete meses también empiezan a darse la vuelta en la cama. Las madres no lo ayudan en aprender eso, porque temen que se caiga de la cama: cuando miran que ha dado una vuelta, sólo lo colocan otra vez en la posición de antes. Durante su infancia (por lo general, hasta que venga otro bebé) duerme en la misma cama de sus papas. Así la madre fácilmente le puede amamantar a cualquier hora.

Habilidades de gatear

De ocho meses a un año dicen que un niño empieza a gatear y a sentarse. En este tiempo, lo tienen que limpiar mucho, porque se ensucia al gatear. También hay que cuidarlo para que no se queme en las brasas del fuego. Para que no se ensucie o meta cosas (como el popó de gallina) en la boca, le quitan la basura del suelo o lo dejan al niño en un petate. Algunas madres nos contaron que amarran al bebe en la cama para que gatee sin caerse, o en una silla si no hay quien le cuide.

Una práctica generalizada es hacer o encargar a alguien que haga una silla con ruedas, en que pueden colocar al niño para que practique como caminar y no se ensucie mucho gateando por el suelo. Como esa es una etapa difícil en su cuidado, los padres tratan de enseñarle rápidamente cómo caminar, esperando minimizar el tiempo en que gatea. Dicen que llegará a caminar más temprano si lo cambian rápido cuando se ensucie y no lo dejan en el suelo, donde su cuerpecito se enfríe.



Habilidades de caminar

Por lo general, los niños dan sus primeros pasitos a un año y las familias hacen varias acciones para facilitar su aprendizaje. Los padres y madres de familia dijeron que le ayudan aprender cuando hay tiempo, pero siempre están muy ocupados. Los hermanos mayores desempeñan un papel importante en este proceso, como son los que cuidan a sus hermanitos cuando sus mamás están ocupadas.

Además de usar la silla con ruedas mencionada arriba, muchas familias colocan dos cañas de carrizo entre dos postes en el patio, entre las cuales se puede meter un niño, de tal manera que pueda sostenerse mientras aprende a caminar y adquiere más fuerza en las piernas. Dicen que también le ayuda caminar al colocar un hilo en el tobillo. Dijeron que muchos niños también se sostienen a sí en la pared, o ellos le guían con un palito. Comentaron que los papas se sienten muy emocionados cuando sus hijos logran tener equilibrio para poder caminar. A un año y medio ya camina bien. Muchos niños nos contaron que sus hermanitos de dos años ya ayudan a sacar las gallinas de la milpa. Siempre se ven los cambios que pasan a la vez—empieza a caminar, comer, hablar. Dicen que cuando ya empieza a caminar, empieza a comer. Dicen que si el bebe camina temprano, no podrá hablar rápido y si habla temprano, aprenderá a caminar tarde.

Habilidades de hablar

De un año en adelante empieza a hablar, diciendo “mamat” y “papat”. Según unas madres, la rapidez de su aprendizaje depende de la alimentación que ha recibido y su salud. Después empieza a repetir las palabras que escucha. Se observó que a esta edad todos los de la familia le platican al niño, tratando de hacerle repetir palabras (tamal, tortilla, atol), saludar a los demás, o pedir comida. Antes de que hable, ya puede saludar a sus mayores de la manera tradicional, inclinando la cabeza para que pongan su mano encima. Dijeron

que a los cuatro años ya entiende todo lo que uno le dice, porque ya no le pueden mentir y responde a lo que escucha.

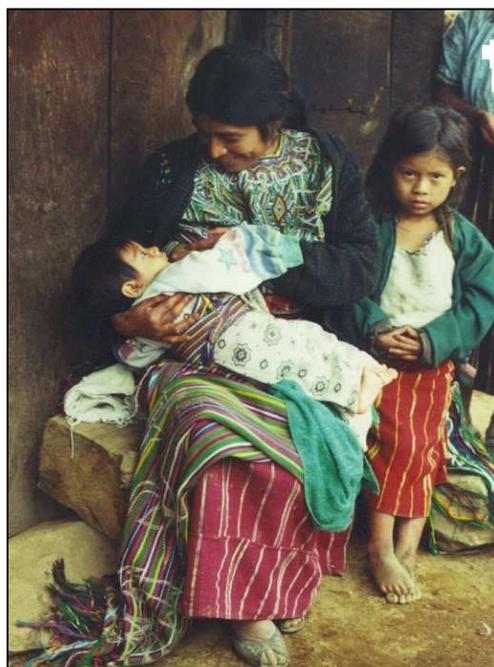
Quitando los pañales

A los dos años ya puede caminar y puede avisar a sus padres cuando tiene que orinar y empieza a ir al baño en el campo solo, aunque todavía necesita ayuda con sus pantalones o corte. Aprende a través de observar a sus hermanos y recibir ayuda e instrucciones de su madre, y por lo general a los tres años ya no usa pañales. A los cuatro o cinco años ya puede usar la letrina. Las madres no hacen nada para enseñarle cómo usar la letrina, sólo lo mandan allí cuando ya es más grande.

Alimentación y quitando el pecho

La alimentación siempre se mencionaba como una de las preocupaciones más grandes de los padres y madres de familia. Dicen que el cuidado que les da no les afecta mucho a sus hijos, pero su alimentación sí tiene una influencia fuerte en su crecimiento. Las mujeres dan pecho a sus infantes con frecuencia: si lo tiene cargado en la espalda en el rebozo, fácilmente le puede llevar a su pecho, después devolviéndolo a su espalda. Cuando las madres se despiertan, platican con el bebe y le dan de mamar (“Tenés hambre—te voy a dar de mamar. ¿Ya despertaste? Y todavía no he molido. Te voy a dar de mamar.”).

La leche es la única comida de un niño hasta aproximadamente los siete meses, cuando empiezan a introducir otras comidas. Por eso, es preciso que la mujer produzca bastante leche para que sobreviva su bebe. Si la mujer no tiene mucha leche, debe comer mucho chile. Se puede tomar el pinol de salpor, mezclado con pimienta y un poco de chile. También se puede comer un caldo con bastante chile o se puede subir en el temascal.



Finalmente, se puede usar la hoja de malanca: hay que sacarle el esqueleto venenoso y cocer la hoja, después se le echa chile y se come. Todos estos métodos calientan el cuerpo y la leche de la mujer. Las madres enfatizaron que es muy importante que se cuiden cuando están amamantando, porque fácilmente se les puede ir o enfriar la leche. No hay que comer mucho tomate, carne de pollo, coche, y chicharrón porque se puede ir la leche.

Alrededor de ocho meses, el bebe empieza a pedir otras comidas, quitando la comida de la mano de otros, pero no se lo dan la mayoría de comidas hasta que tenga por lo menos un año. Sí le empiezan a dar atol entre siete meses

y un año. A un año en adelante le dan tortillas remojadas en caldo de frijoles y tamalitos. Dicen que a esta edad es muy bueno darle el caldo de frijoles y hay que evitar que coma muchos frijoles, porque si lo hacen le dan más rápido las lombrices. También produce lombrices al comer muchas hierbas. Dicen que nunca se les debe dar chile a niños chiquitos.

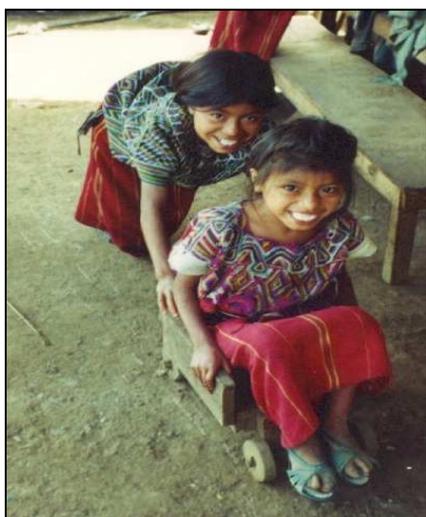
Generalmente, de allí gradualmente deja de mamar: la mayoría de las madres nos contaron que es un proceso que pasa naturalmente a los dos años. A veces las madres se lo tienen que quitar, por ejemplo si ya están embarazadas otra vez (dicen que el niño se enferma al tomar la leche de una madre embarazada). Una madre nos contó que para quitarle el pecho ella dejó a su hijo y se fue algunos días a Nebaj. Cuando ya regresó no quería mamar más. En la reunión con madres de familia, había consenso que a los dos años los niños ya dejan de tomar pecho. A los tres años ya comen normalmente con la familia.

Juegos

Según los padres de familia, de los tres años en adelante la actividad principal de sus hijos es jugar. Generalmente, se acepta que existe una etapa de la niñez, durante la cual no esperan que sus hijos hagan oficios.⁴ Dicen que a los diez años, ya pueden trabajar y hacer todos los oficios.

Ninguno de los entrevistados había pensado antes en la posibilidad de que sus niños estén aprendiendo algo por medio de los juegos, viendo el juego más como una manera de pasar el tiempo y divertirse. Después de platicar un rato con nosotras sobre esto, algunos reconocieron que están aprendiendo algo, pero sólo en términos de los oficios que están imitando (por ejemplo, aprendiendo cómo barrer a través de jugar barriendo).

Ya “juega” a los siete meses, aún si no puede sentarse, en que trata de tocar las cosas que le muestran. Dijeron que los niños juegan con otros de su misma edad a los tres o cuatro años, porque en este tiempo ya pueden caminar afuera de la casa y “se escapan.”



Generalmente, los padres y madres no nos podían contar cuáles son los juegos de sus hijos; dicen que están demasiado ocupados para fijarse en estas cosas. Por eso, pasamos un tiempo platicando con los niños y las niñas de la comunidad y observando sus juegos.

A las niñas les gusta jugar con las hojas de los árboles y flores, usándolas para “tortear” o representar otros objetos. También juegan muñecas, aunque la mayoría de ellas no tienen muñecas compradas de una tienda. En una familia, las niñas tenían muñecas hechas de palos de un árbol, con el palo principal sirviendo como

⁴ Aún así, cuando les preguntamos sobre lo que puede hacer su hijo de cierta edad, siempre respondieron en términos de oficios de la casa que pueden o no pueden hacer. A los dos y media o tres años ya pueden traer un poco de leña del patio y recoger basura, pero todavía no pueden barrer bien o lavar ropa.

el cuerpo y la cabeza de la muñeca y dos ramitas representando sus hombros y brazos. Usaron hojas y pedazos de plástico para ropa y pañales, cambiándolos a cada rato. Generalmente las niñas juegan en el patio o la casa.

Los niños juegan con machetes viejos, una camioneta de madera, o una pelota. También excavan tierra, sembrando “la milpa”. Les gusta mucho trepar árboles y subirse en una troja o un gallinero. También juegan polacos y fútbol. Desde los cinco o seis años ellos salen a la calle para jugar con sus amigos, andando por todas partes sin supervisión. Esta también es la edad cuando ya salen al campo con sus padres.

Los niños y las niñas juegan juntos en muchos juegos imaginarios, dramatizando escenas típicas de la vida allí (por ejemplo de papá y mamá, de dar comida a los visitantes, de tiendecita). Algunos también nos contaron de un juego en que dramatizan “la vida de antes,” cuando las mujeres tenían que bajar al río para traer agua, no había carreteras ni camionetas, etc. También juegan los cincos. Algunas familias tienen un carrito de juguete, sobre el cual se puede sentar un niño mientras que los demás lo empujan. Juegan con los animales de la casa, por ejemplo una muchacha nos mencionó que trata de montar las ovejas cuando pastorea con su hermanito.

Comportamiento

Las madres de familia dieron ejemplos de comportamiento ligados al bienestar de sus niños y el respeto a la naturaleza.

Generalmente, su idea de mal comportamiento gira alrededor de acciones que pueden hacer daño físico al niño o la niña. Un niño “mal portado,” por ejemplo, trepa los árboles, se sube en las sillas y hace averías. Dijeron que les regañan a sus hijos si tocan la brasa o la leña del fuego, si tocan el popo de las gallinas o lodo, y cuando no respetan a los demás ni a la naturaleza— por ejemplo, si corta los árboles con su machete sin ninguna razón, si quitan el palo del tejido, o si pelean con sus hermanos. Muchos padres y madres dijeron que les amenazan a sus hijos, diciéndoles que si se portan mal les van a pegar, para asustarlos (“buscamos una barrita para decirles que ya no peleen”). Si les pegan, por lo general no usan las manos sino una ramita de durazno. Dicen que más que nada pegarles sirve para asustarlos y corregirlos.

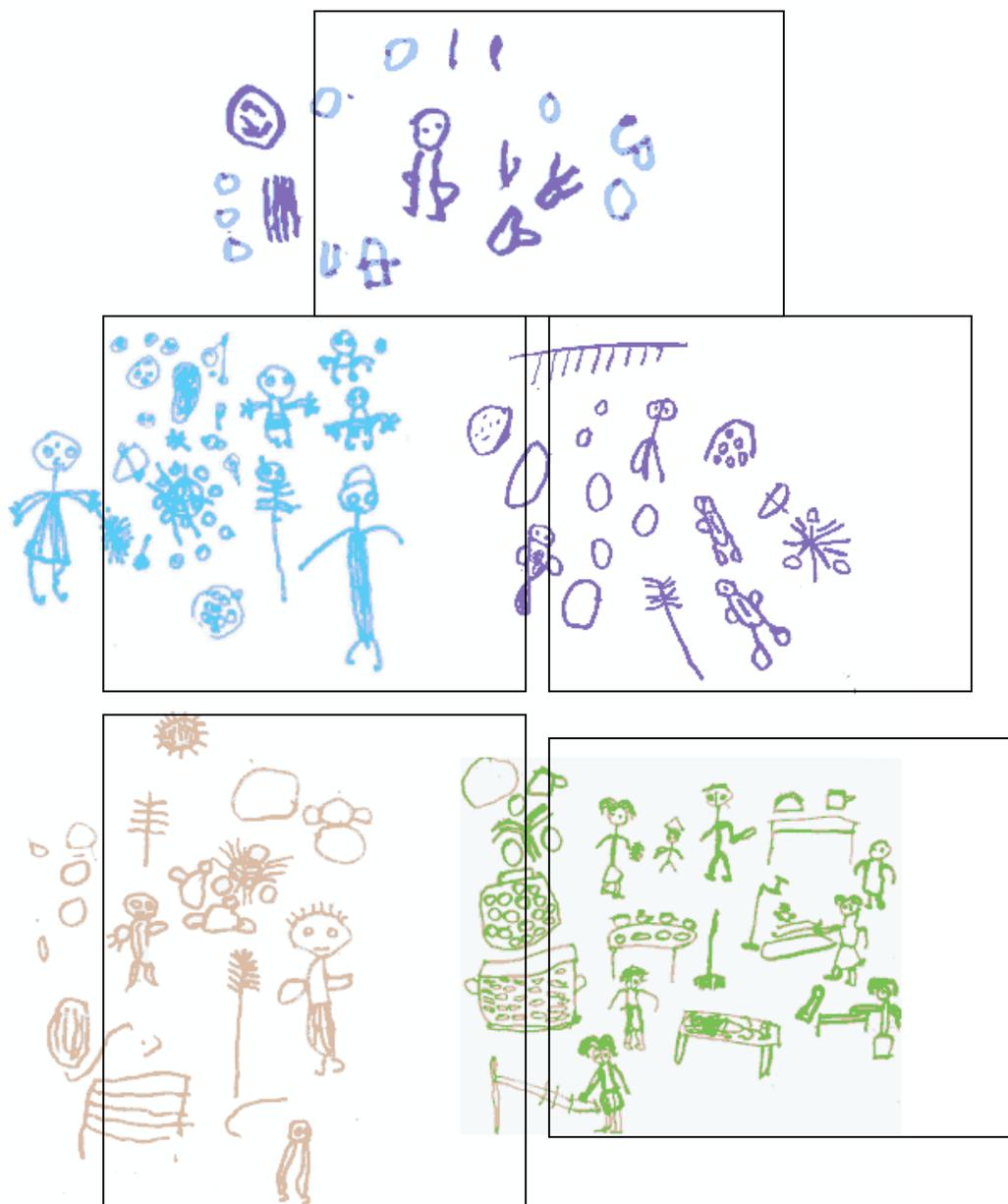
Generalmente, dijeron que el buen comportamiento es cuando hacen lo que los padres/adultos dicen, ayudan en las tareas de la casa, respetan y saludan a los mayores. Cuando se portan bien a veces les alaban, los abrazan, o les dan un dulce, pero es más probable que no hagan nada.

Cuentos e historias

Nadie en la comunidad tenía un cuento o historia que les cuentan a sus hijos. Una mujer nos dijo que sí les canta canciones.

Actividades diarias de una mujer en Cotzol

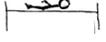
Durante la segunda reunión con madres de familia, nos concentramos en las actividades diarias de ellas, y dónde están sus hijos de diferentes edades mientras realizan sus actividades. Ellas dibujaron sus actividades diarias:



Después describieron sus dibujos e hicimos una lista general de actividades, juntando sus experiencias. Esta lista incluyó: levantarse, juntar el fuego, barrer, hacer el desayuno, moler, limpiar la casa, lavar trastos, lavar ropa, cocinar el almuerzo, poner el nixtamal, tortear o hacer tamalitos, limpiar la cocina, tejer, cocinar la cena. Escogimos las siete

actividades más mencionadas y las colocamos en un esquema con cuatro columnas—una para la actividad misma, y una columna para lo que hacen sus infantes, los que gatean, y los que caminan (vea segundo esquema abajo). Siguiendo una discusión sobre cada cuadro, dibujamos algo para representar su respuesta.

Oficios diarios de una mujer en Cotzol, y lo que hacen sus hijos menores de tres años mientras trabaja.

En el taller, no escribimos las respuestas, pero lo hicimos en nuestros cuadernos y abajo para que quedaran más claras:

Cuando yo estoy...	Mi infante...	Mi nene que gatea...	Si puede caminar...
Juntando el fuego	Está en la cama.	Está en la espalda de su hermano/a mayor.	Está caminando en el patio.
Barriendo	Está en la cama, porque todavía no se ha despertado.	Está en la cocina, en la sillita con ruedas.	Está caminando fuera de la casa.
Tortearando o cocinando el almuerzo.	Está durmiendo en la hamaca.	Está tomando la siesta (a las 11 cada día).	Está jugando pelota si es varón o muñeca y comidita si es mujercita.
Lavando la ropa	Está en la hamaca o si no está quieto lo tengo cargado en la espalda.	Está durmiendo todavía o está jugando florecitas o cualquier cosa.	Está jugando o está trayendo una leña del patio.
Moliendo o tejiendo	Está en la espalda y le doy de mamar a cada rato.	Está tomando una bebida o comiendo.	Está jugando después de comer.
Cenando	Está en la espalda	Si ya come bien, le doy de comer temprano y se va a dormir.	Se sienta y come con la familia (de dos años y medio a tres años ya puede).

El papel del hermano/a mayor

Las madres dijeron que cuando tienen que hacer mandados, dejan a su primer infante con los suegros, pero cuando ya hay hermanos mayores se queda con ellos. A los diez meses ya se le puede dejar con sus hermanos; y cuando tienen cinco o seis años, ellos ya pueden cuidar a los más pequeños (esta también es la edad cuando dicen que puede cuidar a sí, porque ya puede lavarse y cambiarse la ropa). Las madres y padres de familia siempre están muy ocupados, y los hermanos pasan la mayoría del día juntos, jugando en el patio o en la calle. Por eso, reunimos a grupos de niñas y niños entre seis y dieciséis años, viendo las actividades que hacen con sus hermanitos y el cuidado que les dan por medio de los dibujos que hicieron.

Reunimos a un grupo de 14 niñas y señoritas quienes dibujaron las



actividades que hacen con sus hermanitos. Siguen algunos ejemplos de estos dibujos, junto con sus explicaciones:



Me llamo Elena Gallego Ijom. Tengo 13 años. En el primer dibujo, estoy abrazando a mi hermanito, que tiene tres meses. Después, mi hermanito que tiene dos años está sacando algunas gallinas en la siembra. Entonces, voy a ir a ver la milpa, que queda muy lejos. Después está mi mamá juntando el fuego y mis hermanitos están jugando. Finalmente, está una casa abandonada donde yo juego. También cambio el pañal de mi hermanito y lo cargo y salgo a pasear con él.



Me llamo Catarina Pérez Brito. Tengo 15 años. Aquí, llevo a mi hermanita de la mano y vamos a pastorear las ovejas. Luego tengo mi hermanita de cuatro meses abrazada. La abrazo porque se pone a llorar. Después, estoy barriendo. Finalmente, estoy sacando los pollos de la cocina, porque comen la comida allí. También cambio a mi hermanita si está mojada y la cargo.



Me llamo Cecilia Chavez Rivera. Tengo 11 años. Estamos jugando de tiendecita- le estoy despachando agua a mi hermanita. Luego la estoy llevando a la mano, junto con mis otros dos hermanitos. Estoy lavando las manos en la pila. Finalmente, mi hermanita está jugando con mi hermanito en el carro: le sienta allí, y le empieza a empujar. También lavo las manos y la ropa de mi hermanito y le seco cuando sale del temascal.

Resultó muy claro que desempeñan un papel de suma importancia en su cuidado y desarrollo. Dijeron que les lavan las manos, les dan de comer, les cambian de ropa, lavan la ropa, los bañan, los secan cuando salen del temascal, les peinan el pelo, les limpian el moco. Salen a pasear con sus hermanitos en la espalda o de la mano “para que caminen”. Con frecuencia se dibujaron abrazando a sus hermanitos o cargándolos en la espalda.

También hicimos una reunión pequeña con niños y muchachos que estaban jugando afuera del cuarto donde trabajamos. Les pedimos que dibujaran las actividades que hacen para cuidar a sus hermanitos.

Aquí hay dos ejemplos de sus dibujos:



Me llamo Jacinto Emiliano Rito Hermoso. Tengo 10 años. Primero, estoy abrazando a mi hermanito en una silla. Luego estoy llevando a mi hermanito de la mano. Allí está mi mamá, sacando la masa en la piedra—siempre lo cuido cuando ella trabaja. Mi hermanito casi no se mantiene con mi mamá, sino que conmigo está. Abajo, está mi papá y siempre voy con él cuando hace un mandado o va a reuniones. Siempre llevo mi pelota. Al lado, me hermano está en su carrito hecho de madera. Finalmente, está mi casa con mi hermanito parado en la puerta. Mi hermanito tiene dos años. Finalmente, son flores y las montañas. El sol hasta ahora está saliendo.



Me llamo Alexander Brito Matom. Tengo 12 años. Aquí está mi papa, abrazando a mi hermanito que tiene un año. Al lado, mis dos hermanitos están jugando con una muñeca, y están jugando con lodo haciendo tortillas. Mientras tanto, mis sobrinitos están jugando fútbol en el campo. Abajo, yo estoy cortando leña. A mi lado, está sentada mi tía y ella está llamando a su bebé que está gateando. Finalmente, está mi casa.

La mayoría hicieron dibujos jugando pelota con sus hermanitos (o los hermanitos los están mirando mientras juegan). Cuando hablaron del cuidado que les dan, dijeron que los abrazan. También incluyeron en sus dibujos las actividades que hacen diariamente, como cortar la leña y salir con sus papás a hacer mandados o ir a reuniones, diciendo que abrazan a sus hermanitos cuando regresan. Parece que por lo general juegan con sus hermanitos cuando ya sean mayores de edad y puedan salir de la casa a la calle, y que sólo les dan cuidado básico (por ejemplo cambiarle el pañal) si no tienen una hermana que lo haga.

En ambos casos, observamos que los hermanos mayores les dan a sus hermanitos un afecto y cuidado muy especial, y tienen una responsabilidad bastante importante en cuanto a su cuidado y desarrollo.

El papel del padre de familia

Los padres de familia dijeron que sus responsabilidades principales en el cuidado de niños de cero a tres años consisten en comprar medicamentos, vestuario y alimentación-- su rol diario no es tanto en su cuidado directo que en un apoyo material. Cuando sus hijos tienen más de cinco años, los padres empiezan a tener más contacto con ellos, porque ya pueden salir de la casa para hacer mandados. Cuando sus hijos tienen diez años, pueden salir juntos con sus papás (o solitos) a traer leña o trabajar la tierra. Durante nuestra estancia, la mayoría de los papás estaban sembrando milpa, y por eso sólo los vimos en la casa por las noches.



Cambios generacionales

El cambio más fuerte que se ha visto en la comunidad es la presencia de la iglesia evangélica allí. Como resultado de ésta, muchas de las tradiciones de la gente y la comunidad se han dejado de hacer. Sobre todo, muchos ya no hacen ceremonias mayas, y no creen en “los consejos de los abuelos” y las enfermedades que tienen que ver con malos espíritus.

También se ha perdido mucho del respeto a la milpa y la tierra; antes siempre se daba gracias a Dios por la milpa y la tierra por la siembra y ahora muchos no lo hacen. Algunos mayores nos dijeron que ahora hay niños que no saben cómo saludarlos: la costumbre en Nebaj es que los menores siempre tienen que saludar a sus mayores (un anciano, por ejemplo, no saludaría a un muchacho sino que el muchacho tendría que saludarle primero). Los niños tienen que inclinar su cabeza para que los ancianos les pongan la mano encima de su cabeza.

Acerca de cambios educativos, una madre de familia nos contó que ha observado que ahora las niñas son más listas y activas, y tienen más oportunidades de estudiar y participar que antes.

Las enfermedades de la niñez

Según las madres y los padres de familia las enfermedades influyen mucho al desarrollo de sus niños, más que cualquier otra cosa, y siempre las expresaron como unas de sus preocupaciones más grandes. Sin embargo, se dice que actualmente los infantes casi no mueren: durante la violencia y el tiempo después, morían más que ahora a causa de las condiciones difíciles de la vida, pero van mejorando estas condiciones.

El tipo de cuidado que buscan los padres de familia cuando sus hijos están enfermos depende mucho de la enfermedad específica y las creencias de la familia. Con un bebe

tiene que probar de todas las curas, a ver cuál funciona. Las familias que practican costumbres mayas con frecuencia piden a un guía espiritual para que haga una ceremonia, además de buscar medicinas naturales o químicas.

Los padres de familia mencionaron algunas enfermedades “occidentales,” como el gripe, la fiebre, dolores de cabeza y estómago. Sin embargo, también mencionaron algunas enfermedades que no se reconocen por la medicina occidental. Estas enfermedades incluyen el mal de ojo, los malos espíritus, ti’ ví, y a cha.

Mal de ojo

El mal de ojo se contrae de una madre embarazada o una señorita que está menstruando, a causa de la energía que trae en sus ojos. El síntoma principal es tener mucha diarrea verde, y a veces vómitos. Se puede curar usando una mezcla de ruda machacada con ajo y medio octavo de guaro (alcohol). Bañan al niño en la mezcla. Después le dan un poco de la mezcla a tomar. El bebe empieza a vomitar, sacando todo el mal. Después tiene que guardar reposo. Hay que tirar el agua del baño en la sombra de un árbol, no en un jardín porque mata las plantas. Si se tira esta agua en la calle, puede contagiar a otro bebe que pase por allí. Algunas madres nos contaron que hay que bañarlo así cuatro veces a la semana, siempre al mediodía.

Los malos espíritus

Solamente los católicos de la comunidad creen en esta enfermedad, en la cual un niño recibe un mal espíritu que se choca con el espíritu propio. Un niño afectado por malos espíritus tiene granitos por su cuerpo, y sufre de fiebre y diarrea, los cuales son más fuertes por las noches. Los guías espirituales pueden detectar esta enfermedad. Se cura con ruda y agua ardiente (como kuxa o guaro)—le dan un poco al bebé y un guía lo escupe al bebé.

Se puede prevenir a través de bañar al niño con ruda y ajo. También ayuda si la madre consume mucho ajo (éste se traslada al niño por medio de su leche). Es bueno hacer un moralito que contenga dientes de ajo que el niño carga cuando sale. Si todavía está en la espalda de su madre, ella puede ser la que carga el ajo.

Ti’ ví

Ti’ ví afecta mucho a los niños de Nebaj. Dicen que se da en el cielo y los cerros, a través del sereno y/o los arcoirises, si uno camina con la cabeza destapada. Cuando un niño lo tiene, ya no quiere comer y tiene mucha diarrea. Cuando la enfermedad está más avanzada, se hinchan los pies, manos, ojos y cara.

Una curandera puede detectar si un niño lo tiene, a través de tocarle el cabello: si sufre de Ti’ ví su pelo picará (lastimando), siendo muy áspero. La mayoría de los entrevistados no sabían una cura, pero algunos ponen una mezcla de balsámico y Vicks al cuerpo del niño. Esta es una medicina bien caliente y por eso tienen que cuidar mucho que no le pegue el aire al niño después de dárselo. También hay algunas plantas rojas a las orillas de los ríos que tienen características medicinales. Si no logran curarlo, puede morir. No se puede prevenir, porque no se sabe muy bien de dónde viene.

A cha

Una comadrona nos contó de un caso especial con los bebés, en el cual se hincha el testículo a cada rato. La enfermedad se llama “A cha” y significa “niño en pecado”. Para curar eso, hacen un rito especial, pasando el machete arriba del testículo del niño.

La mayoría de las mujeres no conocen las enfermedades de mal de cuajo y la caída de la mollera, aunque una señora nos contó de la caída de la mollera.

Preocupaciones

La preocupación expresada por los padres y madres de familia con más frecuencia es la salud de sus hijos y las enfermedades, como pueden morir y siempre afectará su desarrollo aún si logran sobrevivir. En Cotzol, no hay un puesto de salud y no se puede conseguir medicina. Dicen que cuando van al puesto de salud en Vilcalamá o Nebaj, la gente de allí los regañan, diciéndoles que han cuidado mal a sus hijos, al dejarlos tocar o comer el popó de pollos, etc. Las madres enfatizaron que eso no es cierto.

También se preocupan mucho de los alimentos de sus hijos, porque “no hay un alimento adecuado para ellos;” solamente les pueden dar tortillas, atol de masa, etc. Dicen que eso es por la falta de recurso económicos para comprar otras comidas.

Esta falta de dinero es la fuente principal de sus demás preocupaciones. Les preocupa no poder comprar juguetes para sus hijos, y que tengan que jugar solamente juegos imaginarios. Además, están muy preocupados por el vestuario de sus hijas. Güipiles y cortes cuestan mucho comprar o hacer, y no se venden usados. En cambio, siempre se puede comprar ropa usada para los niños.

Esperanzas

Generalmente les costó a los padres y madres pensar en sus deseos y esperanzas para sus hijos y hijas.

La mayoría nos contaron que el futuro de sus hijos dependerá mucho en ellos mismos, y que de plano los hombres van a seguir trabajando la tierra como sus papas y las mujeres van a aprender a cocinar como sus mamás. Algunos nos contaron que les gustaría si sus hijos e hijas siguieran estudiando después del sexto primaria-- “Si rinden en la escuela” quieren que sean maestros -- pero dudan que puedan conseguir los fondos necesarios para realizar este sueño. Algunas madres quieren que sus hijas aprendan y estudien más, que tengan un trabajo en las comunidades y que no se casen tan temprano. Dicen que las niñas y muchachas, desafortunadamente son muy necias y a veces no hacen caso de estos deseos y “se escapan.” Algunos nos contaron que quiere poder darles terreno a sus hijos cuando sean grandes, ayudándoles a construir una casa, para que ellos mismos también les puedan ayudar en el futuro.

Comparación de las dos comunidades

Observaciones generales.....	76
La vida comunitaria.....	77
Cambio cultural.....	78
Consejos.....	79
Los cuidadores.....	79
Control de natalidad.....	80
El embarazo.....	80
Cuidado al recién nacido.....	81
Alimentación.....	81
Comportamiento.....	81
Diferencias de género.....	82
Juegos y cuentos.....	82
Enfermedades.....	83
Transiciones y cambios.....	83
Esperanzas.....	83

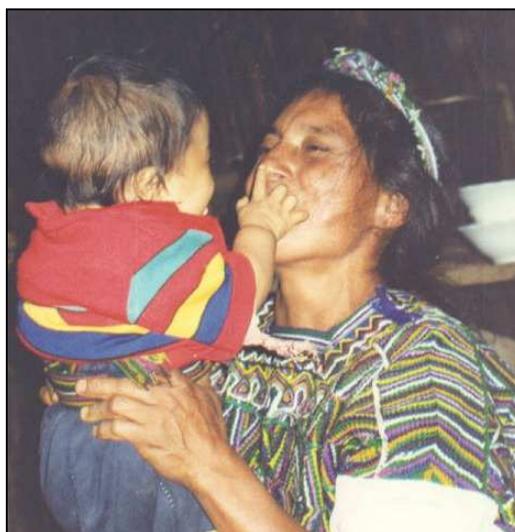
Las prácticas y conocimientos del cuidado infantil en Patzulá, Joyabaj y Cotzol, Nebaj tienen sus fuerzas y sus debilidades. Ambas comunidades tienen maneras ya-establecidas de cuidar a sus hijos pequeños, y muchas de estas prácticas les benefician. Además, la cultura Maya valora la familia y la comunidad de una manera muy especial y los hogares tienen una riqueza de oportunidades para la estimulación. Aun así, también hay elementos del cuidado y las creencias acerca de ello que impiden el desarrollo de los niños menores de tres años. Muchas de las debilidades del cuidado provienen de una falta de conocimiento o conciencia que el desarrollo infantil tiene que ver con más que sólo el desarrollo físico. Otras limitaciones son muy ligadas a la pobreza y una falta de recursos básicos y tiempo adecuado.

Al comparar la experiencia y los resultados de Cotzol y Patzulá, se ven que muchas similitudes y diferencias provienen de las características específicas de las comunidades y los grupos étnicos Ixil y Quiché, las cuales serán útiles tomar en cuenta en el diseño programático. Aquí, brevemente repasamos algunas características comunes, también añadiendo algunas de nuestras propias observaciones y comentarios que no incluimos en los informes destinados a las comunidades.

Observaciones generales

- Los padres y madres de familia de ambas comunidades reconocen que la nutrición y la salud tienen una influencia fuerte en el desarrollo y estado futuro de sus hijos, y son sus preocupaciones más grandes durante los primeros tres años de vida. Les falta algunas ideas concretas de cómo usar los recursos de la comunidad para mejorar la nutrición y salud de sus hijos.

- Por lo general (con algunas excepciones notables), no reconocen que otros factores influyan cómo serán sus hijos: piensan que un niño nace con una forma de ser (a veces ligada a su día de nacimiento), y que el cuidado que le brindan sólo le afecta en el área de desarrollo físico y salud.
- Observamos que la pobreza es un determinante muy fuerte en el cuidado de los niños porque influye el ambiente familiar, el acceso a alimentos y medicinas, las expectativas futuras, y el tiempo y energía que se da a necesidades que no son básicas. Dentro de cada comunidad, se vio que las familias más pobres no tenían tantas ideas que compartir en cuanto al desarrollo y cuidado de sus hijos, como están concentrándose en las necesidades básicas de cada día, sin pensar mucho en el futuro.
- Casi todos los que observamos estimulan a sus hijos por instinto (hablándoles, acariciándoles), pero no reconocen que esto tiene una influencia profunda y positiva en su desarrollo; en los talleres les dio vergüenza decir que les hablan o cantan a los chiquitos.
- En Patzulá, era más común que los padres hablaran de indicadores socio-afectivos y emocionales.
- El ambiente de los hogares tiene una riqueza de formas y texturas y hay oportunidades en abundancia para fomentar la motricidad fina y gruesa.



La vida comunitaria

- Las dos comunidades se fundaron de nuevo en 1988, y desde este tiempo han logrado tener sistemas de agua potable y construir una escuela comunitaria de nivel primaria. Aún así, se observó muchas diferencias más sutiles entre las dos comunidades, su nivel de organización, cooperación comunitaria y pobreza. En Patzulá se observó un alto nivel de conciencia y organización comunitaria, a pesar de la distancia entre las casas. Además se vio un nivel más alto de desarrollo familiar (uso de vacas para queso, organización de las cocinas y casas, jardines, etc).
- Las familias se sostienen en sí por medio de la agricultura, sembrando su propia milpa y frijoles. Este auto-sustento les ocupa a los padres y madres bastante, y dicen que casi no tienen tiempo para atender a sus hijos mientras trabajan. Eso especialmente pasa entre cuando el niño se destete (alrededor de los dos años) y cuando ya pueda trabajar con su madre o padre en los oficios (entre seis y diez años). Es decir, entre los dos y

seis años los niños pasan mucho tiempo jugando sin mucha supervisión o intervención de adultos. Por eso, generalmente tienen muy buenas habilidades de auto-ayuda.

- En Patzulá, familias enteras van a la costa para trabajar en las fincas y es allí donde muchos han tenido problemas con abortos o enfermedades infantiles. En Cotzol, es más normal que vaya sólo el padre y los hijos mayores.
- Ambas comunidades tienen maneras ya-establecidas de comunicarse, trabajar, y tomar decisiones comunitarias. En los dos lugares, usaron un proceso de consenso para fijar las fechas y el horario de los talleres.
- Aun así, en ambos lugares, hay una deterioración de la “red comunitaria” que antes existió, y algunas de las cosas que antes hacían toda la comunidad ya no lo hacen. Por ejemplo, en Cotzol, antes toda la comunidad celebraba cuando un recién nacido cumplía los 20 días, y ahora sólo los que practican tradiciones Mayas lo hacen. En Patzulá muchos de los hombres, los cuales siempre han dirigido las actividades comunitarias, se han ido al extranjero, dejando a sus esposas para manejar todos aspectos de la vida familiar.

Cambio cultural

- La comunidad de Patzulá está unida por la religión Católica que todos comparten. Los de allí pidieron que el programa de desarrollo infantil ayude a rescatar las costumbres que se están perdiendo, especialmente respecto a lo que practican cuando nace un niño.
- En Patzulá, la influencia ajena más fuerte viene como resultado de la migración de esposos e hijos al extranjero. Aunque las tradiciones Mayas todavía son prominentes en la vida diaria de la gente, también hay un interés en conocer lo del extranjero. Había algunos hombres que se habían regresado del extranjero, y se vio que ya no se sentían cómodos en el ambiente de su familia y comunidad: nos hablaban mucho de la vida en el extranjero, como es mejor que la de su comunidad, y sus deseos de regresar. No les interesó la vida comunitaria ni la agricultura. Como se dijo anteriormente, esta migración también ha contribuido, junto con el trabajo de la costa, a la existencia de muchas familias encabezadas por una mujer.
- En Cotzol hay dos religiones y esta diferencia en creencias divide la comunidad en dos sectores y afectó al estudio. El enfoque cultural de PAEBI ha causado que una parte de la población (los evangélicos) rechacen su trabajo, diciendo que todo lo que viene de “la cultura maya” es un retraso y una cosa mundana que impide que la gente se acerque a Dios.
- El ingreso de la religión evangélica a la comunidad ha contribuido a una pérdida de respeto por los que tradicionalmente tenían autoridad en la comunidad, como los guías espirituales y las comadronas; las comadronas allí sienten que la gente ya no valora su trabajo. Aún gente que todavía practica tradiciones mayas y cree en los consejos de

los abuelos vaciló en compartírnoslos. Con algunas excepciones, ya no se sienten seguros de estas prácticas y sentimos que no confiaban que íbamos a respetar sus creencias y conocimientos.⁵

Consejos

- En ambas comunidades, la suegra y la comadrona son las responsables de aconsejar a una nueva madre en cuanto a su comportamiento, el cuidado que brinda a su infante, y cualquier problema (como una enfermedad) que se presente durante la infancia. Así, el apoyo que ha recibido cada mujer varía según su familia. No hay ningún sistema formal para apoyar a las nuevas madres de familia.
- Hay una variedad de “Consejos de los abuelos” en las dos comunidades, que generalmente tratan de cómo evitar las dificultades del parto, cómo evitar defectos físicos y enfermedades, o cómo explicar y/o influir en el comportamiento de sus hijos. La fuerza que tienen en determinar las acciones depende de la comunidad y la familia. Por lo general, rigen las acciones de las mujeres (especialmente las mujeres embarazadas) sin afectar mucho a los hombres.

Los cuidadores

- En cada comunidad, las madres son las responsables de cuidar a sus hijos e hijas y hacer los oficios de la casa. También les apoyan sus suegras y sus hijos/as mayores. Por lo general, los hombres no tienen un rol fuerte en la crianza de sus hijos hasta que crezcan y puedan trabajar la tierra con ellos. Los padres de familia dijeron que sus responsabilidades principales en el cuidado a los cero a tres consisten en comprar medicamentos, vestuario y alimentación, y apoyar a su esposa en el cuidado cuando están en la casa.
- Observamos que los hermanos mayores les dan a sus hermanitos un afecto y cuidado muy especial, y tienen una responsabilidad bastante fuerte en cuanto a su cuidado y desarrollo. Cuando un/a niño/a tiene más de seis años ya puede cuidar a sus hermanitos mayores de 4 a 6 meses sin la presencia de la madre. Son los responsables para cambiarlos de pañales y ropa, mecer la hamaca o cargarlos, bañarles, etc. De los tres años en adelante (o desde el momento que tengan hermanitos) pasan mucho tiempo entreteniéndolo al bebe (chineándolo, acariciándolo, hablándole, etc).
- Antes de poder gatear, los bebes casi siempre están con sus mamás. Como nos dijo una madre de Patzulá: “si vamos a una fiesta cargamos a nuestro hijo en la espalda; si

⁵ Cuando la asistente de Nebaj leyó el informe general de Joyabaj, ella comentó que, según lo que sabe ella, muchas prácticas y conocimientos de los dos lugares son parecidos, pero no nos los compartieron los de Cotzol. Por ejemplo, las creencias acerca de daño causado por los malos espíritus y mujeres envidiosas son iguales en esta región, pero nadie nos las mencionó en Cotzol.

estamos en la cocina, lo cargamos; si hacemos un mandado, lo cargamos y simplemente les damos la vuelta si quieren mamar.”

Control de natalidad

- Las mujeres de ambos lugares reconocieron que el número de hijos que tienen limita el cuidado que pueden brindar a cada uno, pero no saben cómo controlar su natalidad. En Patzulá, se cree que cualquier forma de controlar el embarazo es pecado. En Cotzol, el rechazo no es tan fuerte, pero todavía no confían o usan métodos.
- No se habla del embarazo, sexo o parto hasta que lo experimenta una mujer: la mayoría de las mujeres no sabían nada de estos asuntos antes de experimentarlos, y durante las entrevistas nadie nos hablaba de estos temas si estaban presentes señoritas o jóvenes.

El embarazo

- Las mujeres ven el embarazo como un tiempo muy peligroso y preocupante. Se consideran enfermas en el tiempo alrededor del parto.
- Se reconoce que las acciones de una mujer embarazada afectará el estado futuro de sus hijos. En los dos lugares, dicen que no debe correr ni pelear y hay que satisfacer todos los antojos para evitar un aborto. En Patzulá, dicen que el bebe en el vientre siente y escucha, pero en Cotzol no sabían si era posible: nunca habían pensado en esto antes.
- En las dos regiones todas acuden a una comadrona cuando están embarazadas, pero el cuidado es diferente. En Nebaj, la comadrona empieza su acompañamiento a los dos o tres meses del embarazo y la mujer reposa 40 días después del parto. En Joyabaj, la comadrona empieza su acompañamiento más tarde (alrededor de los seis meses) y la mujer sólo reposa 8 días después del parto. El acompañamiento y masaje de la comadrona se lo hace en el temascal en Joyabaj mientras que en Nebaj se hace en la cama.
- Generalmente, se da a luz en el hogar. Las mujeres temen mucho a los hospitales y evitan acudir a médicos occidentales.
- Como ser comadrona es una vocación que uno trae desde el nacimiento, y se entera de eso por medio de sueños, no existe ninguna capacitación formal para las comadronas (excepto si va al hospital municipal para una capacitación sobre qué hacer en caso de emergencia).

Cuidado al recién nacido

- La tradición en ambos lugares es fajar al bebe al nacer. En Patzulá, lo hacen al cuerpo entero para que crezca recto, pero muchas mujeres han dejado de hacer esto. En Nebaj, todos fajan el estómago y los pies.
- En ambas comunidades, colocan objetos y herramientas importantes en las manos del niño al nacer (azadón, mano de piedra de moler, semilla, etc). En Patzulá, algunos han añadido un cuaderno y lápiz, mostrando la importancia que dan actualmente a la educación.
- Dicen que un bebe no puede ver hasta los tres meses.
- Las familias que visitamos duermen en dos o tres camas, todos en el mismo cuarto. Es normal que tres personas duerman en una sola cama, y que el más chiquito duerme con sus papas. Esta práctica facilita amamantar a demanda.
- Se colocan a los niños que todavía no pueden caminar en una hamaca o en la espalda de sus madres o hermanos. Todas las familias de Patzulá tenían hamacas, mientras sólo algunas en Cotzol las tenían. Es normal colgar un chinchín arriba de la hamaca.

Alimentación

- Las madres siempre dan pecho a sus hijos e introducen comidas suplementarias, como tortillas o tamales remojados en caldo, alrededor de los ocho meses. A algunas madres les preocupa no poder comprar formulas artificiales—nadie les ha contado de los beneficios de dar leche del pecho. En Patzulá, es normal dar una pacha con café y azúcar a los niños chiquitos. En ambos lugares, toman atol de masa desde aproximadamente los seis meses.



Comportamiento

- Generalmente, concepciones de mal comportamiento están ligadas a peligros y daños físicos o una falta de respeto por los demás y la naturaleza. El buen comportamiento se liga a hacer los oficios y actividades esperadas, según el género del niño.
- Es común usar castigos físicos para disciplinar a los niños, y “estimular” el buen comportamiento por medio de amenazas. Es más raro usar gratificaciones o alabanzas

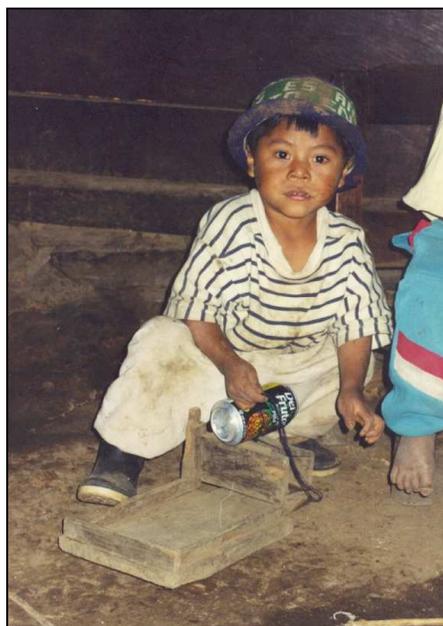
para fortalecer el comportamiento deseado. En Cotzol, se observó que es normal y aceptable pegarle al hijo, mientras que en Patzulá es más normal regañarle.

Diferencias de género

- No se observó una diferencia fuerte entre el cuidado de niños y niñas antes de los tres años, y todos nos dijeron que les tratan igual a ambos sexos durante la infancia. Aun así, hay concepciones fuertes sobre los roles de género que puedan influir el cuidado y las expectativas. Eso resalta cuando empiezan a jugar con otros (alrededor de los dos años y media), y después cuando empiezan a ayudar a sus padres en los oficios diarios: de allí se ve que hay actividades muy específicas para hombres y mujeres, y que esta división de oficios según género empieza desde una temprana edad. Sobre todo, se nota que es normal que los niños salen de la casa para jugar sin supervisión o cuidar la siembra mientras que las niñas se permanecen en la casa o el patio todo el día.
- Algunos comentarios mostraron que dentro de la cultura de antes, se valoran diferente a un o una infante. Cuando hablaron de consejos de los abuelos sobre el nacimiento de varones o mujeres dijeron cosas como “si una niña pasa sobre una escoba, no tendrá la suerte de tener hijos varones.” Además, algunos nos contaron que comadronas antes cobraban más por el nacimiento de un varón.

Juegos y cuentos

- Sólo algunos padres y madres reconocieron que se aprende algo al jugar: la mayoría lo ven sólo como un pasatiempo. Muchas madres nos contaron que no prestan atención a sus hijos mientras juegan. A causa de la economía, no hay muchos juguetes comprados. Aunque los padres de familia identificaron eso como problemática, los niños usan cualquier objeto de la casa o de la naturaleza para jugar juegos imaginarios. Además, se hacen algunos juguetes hechas de materiales de la comunidad (chinchines, etc).
- No hay cuentos ni canciones tradicionales en las dos comunidades excepto los que se aprenden en la escuela o de gente de otros lugares (sobre todo durante el trabajo finquero). Nos contaron que hablan más de la vida diaria o de lo que hicieron sus abuelos. Además, dijeron que no hay tiempo para contar cuentos o cantar.



Enfermedades

- Las enfermedades son una gran preocupación durante la infancia. En ambos lugares se cree en muchas enfermedades no-reconocidas por el sistema occidental de medicina. Mal de ojo es especialmente prominente, pero también existe la caída de la mollera, mal de cuajo, ti' ví (sólo en Nebaj), y la entrada de un mal espíritu. En ambos lugares, hay comadronas, curanderas, promotores, y guías espirituales con quienes consulta la gente cuando se enferman sus hijos. Es raro que acudan a hospitales o médicos porque han observado que muchos se mueren allí y siempre se gasta mucho sin ver muchos beneficios. Hay muchas medicinas de plantas naturales que se usan.
- Se entienden las enfermedades y las comidas en términos de ser “frío” o “caliente.” Se preocupan mucho de que las madres embarazadas y los hijos recién nacidos no se enfríen.

Transiciones y cambios

- Una de las transiciones más importantes en la vida de un niño es cuando la mamá ya se encuentra embarazada o ya da a luz otra vez. Eso determina cuando la mujer ya no carga al hijo/a en el rebozo, cuando termina el hijo/a de dormir en la cama con los padres, y en muchos casos cuando se desteta al niño/a.
- Se vio una tendencia general de tratar de minimizar actividades o etapas de desarrollo que se perciben peligrosas, especialmente en Cotzol donde, por ejemplo, tratan de impedir que un infante dé la vuelta en la cama, y trabajan mucho en estimular que los niños caminen cuando ya gatean (con estructuras de caña o una silla con ruedas), o limitar su movimiento amarrándolos. Cuando no existe un peligro, dejan que el niño se desarrolle naturalmente sin estimularlo mucho hacia la próxima etapa.
- En Patzulá, todos enfatizaron la importancia de hablar al niño durante cualquier transición, explicándole la razón por el cambio y platicándole sobre las expectativas que uno le tiene. En Cotzol, no pusieron tanto énfasis en esta comunicación oral.

Esperanzas

- En cada comunidad, había una variación notable entre las familias, las metas y esperanzas que tienen para sus hijos. Por lo general, los de Patzulá tienen esperanzas concretas que con frecuencia tienen que ver con los estudios. A los de Cotzol, les costó un poco más pensar en metas o esperanzas para sus hijos. Las familias que sí las tenían claras criticaron a las demás familias por no tratar de superarse, y a la vez reconocieron que es difícil saber cuáles son las posibilidades para sus hijos y averiguar cómo llegar a cumplir estas metas. Casi todos quieren que sus hijos aprendan a trabajar la tierra y sus hijas aprendan a cocinar y cuidar a los niños.

Reflexiones y recomendaciones

Cultivando las semillas.....	84
Entrada a la comunidad.....	86
Técnicas.....	86
Contenido curricular.....	88
Contenido curricular.....	89
Participantes.....	91
Colaboración con programas actuales.....	92
Integración con otros componentes de PAEBI.....	92
Cooperación con otras instituciones.....	93
Trabajo técnico.....	93
Reflexiones finales.....	94

Cultivando las semillas

En la última reunión en cada comunidad⁶, después de las dos semanas, tomamos un momento para explicarles mejor las razones por las cuales estábamos investigando específicamente los años de cero a tres. Al iniciar la investigación, sólo les habíamos dado una explicación muy general sin explicar mucho sobre la importancia de estos años, por no querer tener una influencia sobre sus respuestas durante las entrevistas y talleres.

Les pedimos que imaginaran un campo lleno de semillas recién sembradas: ¿Qué necesitan para crecer? ¿Qué hacen para cultivarlas? ¿Qué pasaría si sólo cuidaran algunas de las semillas, y las demás se dejaran sin agua o luz? Como todos los de la comunidad son agricultores, todos tenían algo que compartir y tuvimos una discusión amplia sobre cómo se cultivan las semillas.

Luego les explicamos que cuando un/a niño/a nace, su mente es como un campo lleno de semillas dormidas—y todas tienen la posibilidad de crecer y dar cosecha. Durante los años de cero a cinco se determina cuántas de estas semillas van a crecer y cuántas van a quedarse dormidas, y cómo crecerán en el futuro. Es por eso que se puede observar tantos cambios en los niños de esta edad: su cerebro, lleno de “semillas,” se está desarrollando—nuevas semillas están brotando cada día. Si uno hace actividades para “estimular” el desarrollo y apoyar al niño, puede asegurar que las semillas den más cosecha en el futuro. Cada vez que se les habla, toca, juega, canta, nutre y ama, les está ayudando a desarrollarse; está cultivando, regando y dando sol a las semillas en su mente. Es una manera completamente gratis de fortalecer el futuro de sus hijos y asegurar que tengan más éxito en la escuela o cualquier trabajo que desempeñan.

⁶Como se dijo anteriormente, en Patzulá tuvimos una reunión general con todos los participantes de la investigación. En Cotzol presentamos esta analogía al final de la segunda reunión con mujeres y al final de algunas entrevistas.

Mientras hablábamos, vimos un cambio en las caras de los padres y madres de familia. Se pudo ver al principio que entendían la analogía y estaban muy atentos, pensando en sus experiencias con sus hijos que habíamos discutido durante las dos semanas. Muchos empezaron a sonreírse, pensando en la imagen de cultivar las semillas en las mentes de sus hijos. Pero después se pusieron muy serios e inquietos. Se nos ocurrió que tal vez pensaban que no habían estado cultivando las semillas correctamente—todavía nos les habíamos dicho nada de sus propias acciones.

Les aseguramos que de muchos modos ya estaban cultivando las semillas, y les dimos algunos ejemplos que habíamos observado y escuchado durante las dos semanas. Otra vez sus caras se pusieron contentas, y empezaron a preguntarnos qué otras maneras existían para cultivar las semillas—¿qué más podían hacer?

Al iniciar la investigación, los padres y madres de familia en los dos lugares estaban conscientes del desarrollo infantil, pero de diferentes niveles. La mayoría se preocupaba del bienestar de sus hijos y quería mejorar el estilo de vida de sus hijos. A pesar de eso, se vio que no habían reflexionado mucho en el desarrollo infantil y el cuidado que brindan a sus hijos, excepto cuando hubiera problemas; compartieron al principio que el desarrollo sólo “pasa” y que ellos no hacen nada. El proceso del estudio les llamó la atención al desarrollo infantil, sus acciones y conocimientos. Siempre se vio un cambio a través de los talleres; entraron muy callados, dudando que tuvieran conocimientos que compartir y cuestionando la actividad que venía, y al final no querían salir, sintiéndose “expertos” del desarrollo y cuidado de sus hijos.

Después de haber participado en el estudio, la mayoría tenía interés en compartir y aprender más, y quería escuchar consejos y conclusiones sobre el cuidado que dan. Algunos dijeron que no sabían si lo que hacían es bueno: sólo hacen lo que todos de la comunidad hacen, lo que siempre se ha hecho. Querían aprender más sobre cómo “cultivar las semillas en las mentes” de sus hijos. Es decir, después de las dos semanas de investigación, había un reconocimiento que la educación inicial es importante y surgió un interés comunitario, que no existió al inicio, en aprender más sobre el desarrollo infantil. Este interés nació sin enseñarles nada—no fue hasta la última reunión que compartimos una nueva idea, el resto del tiempo sólo promovimos actividades y discusiones.

El éxito del estudio en despertar el interés de las comunidades en el desarrollo infantil, junto con algunas de las dificultades que tuvimos, nos da una base para fundamentar un programa de educación inicial. Las siguientes recomendaciones se basan en las dos investigaciones comunitarias, tomando en cuenta la experiencia de investigar, los conocimientos y prácticas de la gente, y varias recomendaciones que los participantes del estudio nos dieron.

Entrada a la comunidad

Introducir el programa por medio de los sistemas ya-establecidos de comunicarse, trabajar, y tomar decisiones comunitarias. Siempre hay que buscar la manera más apropiada de entrar a cada comunidad, averiguando cómo está estructurada: nunca se debe iniciar el trabajo comunitario sin haber pedido el permiso de todos los líderes y principales comunitarios. Aunque funciona contactarles por medio de cartas, es mejor ir personalmente a hablar con los líderes antes de introducir el trabajo a la comunidad. Como PAEBI ya está trabajando en las comunidades, es recomendable trabajar por medio de las vías ya-establecidas por PAEBI—iniciando el trabajo con el técnico de seguimiento que trabaja en la comunidad y conoce a la gente.

Iniciar el trabajo comunitario de una manera simple y clara. Siempre hay que tener una reunión comunitaria general, a la cual todos pueden asistir, en que se da una explicación muy clara de los objetivos, beneficios y actividades del programa. También hay que enfatizar que no se brindará apoyo material a las familias, pero sí les enseñarán nuevas ideas y actividades que les ayudarán a sus hijos.

Es importante que todos en la comunidad se enteren del trabajo para que:

- Toda la comunidad entienda la importancia del desarrollo durante los años de cero a tres, y todos tengan la invitación a participar en el programa si les interesa.
- Le gente vea el programa más como una parte de su comunidad y no algo exógeno de ellos.
- No haya rumores equívocos sobre las metas y temas del trabajo.

Preguntar si la comunidad quiere participar en el programa de educación inicial de PAEBI. ***Es importante que las comunidades se sientan que son los dueños de su propio desarrollo, y que tienen el poder de tomar decisiones acerca de ello. Además el programa sólo tendrá éxito en ayudar a la comunidad si realmente quiere el apoyo que brinda.***

Técnicas

Empezar el programa en cada comunidad con un proceso de concientización sobre la importancia de los primeros tres años de la vida. Se puede usar técnicas parecidas a las de la investigación, dejando que la gente comparta sus ideas y conocimientos ya-existentes sin juzgarlos. Eso puede hacerse por medio de una actividad como el “perfil del desarrollo infantil,” en la cual identifican y discuten los indicadores del desarrollo que reconocen y el cuidado que dan. Después de la actividad, y un proceso de compartir algunos de sus conocimientos existentes, se les puede compartir la analogía de “cultivar las semillas en la mente,” subrayando algunas de las maneras que ya las cultivan, según lo que compartieron en la actividad del perfil.

Al final de este proceso, se deben identificar los temas de interés en la comunidad y dónde ellos ven sus necesidades más grandes, mientras también identificar áreas débiles de su cuidado o temas nuevos que el programa pueda impartir.

Respetar las prácticas y estilo de vida de la comunidad mientras proveer nuevas ideas para estimular a sus niños de 0 a tres años. La receptividad de la comunidad al programa, y su participación, dependerá mucho de la manera de presentárselo.

- Comunicar desde el inicio que PAEBI respeta y valora sus prácticas, creencias y estilo de vida, y que los talleres serán foros para compartir estas cosas.
- Subrayar que al participar en el programa también aprenderán nuevas maneras de ayudar a sus hijos: ellos tienen que sentir que valdrá la pena ir a los talleres.
- Enfatizar que todo lo nuevo que se sugiere es una opción que pueden probar, y las prácticas sugeridas no son obligatorias. Es como ir a un mercado y escoger qué van a comprar; hay un montón de cosas nuevas que pueden probar, y el trabajo de PAEBI es mostrarles las opciones. Ellas todavía tienen que decidir si quieren “comprar” algo y llevárselo a sus familias. Eso es importante porque en los últimos años muchos proyectos de desarrollo han tratado de promover cambios comunitarios sin dar el poder a las mismas comunidades de tomar decisiones y manejar su propio desarrollo.

Emplear técnicas flexibles y participativas que trabajen en base a los conocimientos y habilidades de la gente, y sus tradiciones locales, tomando en cuenta las variaciones entre regiones y comunidades.

Las diferencias entre las dos comunidades investigadas, y la experiencia variada que tuvimos al investigar, debe servir como una muestra de la necesidad de tener un programa que sea muy flexible, y que deje que cada comunidad tenga su propio desarrollo programático según las necesidades e intereses de la gente y el contexto local. Las tradiciones y conocimientos en cada comunidad serán diferentes, junto con los deseos de la gente. Sobre todo, se debe decidir cuánto enfatizar asuntos de la “cultura Maya” y creencias tradicionales según el interés y la receptividad de la comunidad: en una experiencia sólo hablando de “la cultura Maya” causó que algunos rechazaran el trabajo, mientras que en otros causó que la comunidad nos apoyara sin reserva. Por supuesto, se debe evitar una alianza con un grupo religioso u otro de la comunidad.

Diseñar actividades participativas que tomen en cuenta las características de la población que se atenderá.

Analogías

Usar analogías para explicar el programa y el desarrollo infantil. Por lo general, estos son nuevos conceptos para la gente y hay que buscar una manera de explicárselos según sus conocimientos ya existentes. Como las personas con quienes trabajamos son agricultores,

usamos muchas analogías vinculando los temas a la agricultura y el maíz. Un buen ejemplo de eso es la analogía de “cultivando las semillas” que se presentó al inicio de este capítulo.

Dibujos

Utilizar dibujos para explicar y concretizar cualquier concepto o actividad, como la mayoría de la gente con quien trabajamos no puede leer ni escribir. Es importante que los dibujos sean contextualizados dentro de la realidad comunitaria. Cuando usamos dibujos en los talleres, incluso los más simples, vimos que la gente fijó la vista mucho en ellos, y que les ayudó tener algo concreto donde concentrarse durante su trabajo y presentaciones. De igual forma, pueden usar dibujos para apuntar sus propios pensamientos.

Actividades simples y cortas

Planificar actividades simples y cortas. Todos en las comunidades están muy ocupados con sus oficios diarios y se debe intentar limitar los talleres a alrededor de dos horas de trabajo. En las comunidades donde trabajamos los adultos están acostumbrados a trabajar por medio de discusiones largas y un proceso de consenso comunitario. Al mismo tiempo, no están muy acostumbrados a hacer actividades “escolares,” como el trabajo en grupos y presentaciones. Es muy importante entender eso, y tomar el tiempo necesario para explicar una actividad varias veces y contestar cualquier duda. Es decir, todo tomará más tiempo del que se espera, y hay que considerar eso durante la planificación de actividades.



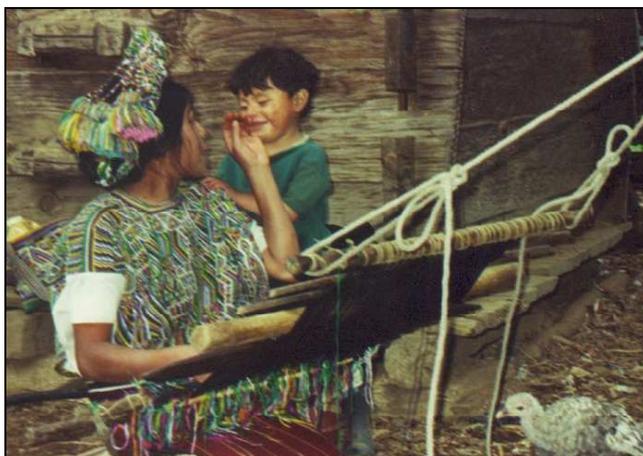
Contenido curricular

Contratar a una especialista del desarrollo infantil para trabajar en el diseño curricular. Esta especialista debe leer los informes comunitarios, usándolos para identificar fuerzas y debilidades del cuidado actual que sean relevantes al diseño curricular.

Determinar el contenido curricular específico del programa según las necesidades e intereses de la comunidad. Siguen algunas sugerencias iniciales sobre el contenido, basadas en las dos experiencias comunitarias.

- Tener un currículo que llame la atención de los participantes a sus acciones y el proceso de desarrollo integral que experimentan sus hijos, especialmente en las áreas de desarrollo socio-afectivo y cognoscitivo, que por lo general no reconocen.
- Estructurar las actividades y discusiones alrededor de los indicadores del desarrollo que ellos ya reconozcan.
- Tener talleres que concreten asuntos de salud y nutrición, los cuales les preocupan mucho a los padres, dándoles algunas herramientas y acciones concretas para mejorar el estado de sus hijos en estas áreas.
- Reconocer las enfermedades tradicionales y sus remedios, mientras también proveer alternativas para los que las busquen. Algunos padres de familia expresaron interés en tener un taller sobre la medicina natural, al cual cada uno podría traer las plantas medicinales que conocen. También le podría pedir a una comadrona o curandera/o de la comunidad que venga a compartir con la gente.
- Reconocer y respetar los consejos de los abuelos y las costumbres Mayas si tienen una presencia prominente en la comunidad, siempre y cuando no sean dañinos. Si se ve que la comunidad ya no los valora, sería mejor dejarlos afuera del programa. Al hacer un listado de los consejos todavía existentes, se puede identificar algunos de los deseos y preocupaciones más prominentes de la gente. Después se puede trabajar en base a los consejos, compartiendo otras maneras de evitar tal problema o asegurar tal resultado.
- Tener mucho cuidado al hablar del embarazo y el parto, como son temas muy privados para las mujeres y se cree que señoritas y hombres no deben escuchar o hablar de éstos.
- Aprovecharse de que los padres y madres de familia reconocen la importancia del cuidado pre-natal, las acciones y nutrición de la madre, a través de proveer más ideas concretas de cómo mejorar la etapa del embarazo.
- Reforzar las buenas prácticas prenatales con la comadrona, enfatizando la validez e importancia de éstas.

- Enfatizar la importancia y efectividad de la disciplina positiva. Se debe tener cuidado de no juzgar a los padres por usar castigos físicos—esta es parte de las normas comunitarias, y tienden a ser defensivos.
- Tener un taller sobre la importancia de los juegos en cuanto al aprendizaje y desarrollo, y cómo hacer juguetes más variados usando los materiales comunitarios.
- Tratar de introducir cuentos contextualizados, como los del nuevo currículo preescolar.
- Pensar en cómo minimizar peligros para los niños pequeños en las fincas de la costa y en cómo fomentar su desarrollo aún en estas situaciones difíciles.
- Respetar los roles de género en las comunidades, valorando el trabajo del hombre y el de la mujer como tales, y reconociendo que es una parte importante del concepto de la dualidad de la cosmovisión maya. Como es alrededor de los tres años que se aparecen las diferencias de las actividades y el cuidado, sería bueno discutir eso y enfatizar, por ejemplo, la importancia de una buena educación para ambos géneros.
- Tomar los oficios y rutinas diarias en cuenta en el diseño curricular, y buscar la manera de integrarlas con otras actividades que fomenten el desarrollo integral de sus hijos; es decir, no se puede esperar que las madres dejen de trabajar para concentrarse sólo en sus hijos, pero sí se puede buscar una manera de aprovechar sus oficios diarios para beneficiar a los hijos/as



- Llamar la atención de los padres a la riqueza de oportunidades para aprendizaje en sus hogares-- desgranando maíz, haciendo tortillas, usando herramientas, jugando con animales, dibujando en la tierra, contando y nombrando objetos, etc—y darles ejemplos concretos de cómo maximizar estas oportunidades.
- Dirigir las actividades al logro de las esperanzas que los padres y madres tienen para sus hijos.
- Los participantes de los talleres hechos identificaron los siguientes temas de interés: mejoramiento de la higiene personal; cuidado pre-natal y cómo comunicarse con el bebé cuando está en el vientre; cómo darle amor al niño de 0 a 3 años; cómo cuidar y apoyar mejor a las mujeres, desde la fecundación, para apoyar a las futuras generaciones; cómo conseguir buena alimentación sin dinero; cómo combatir la desnutrición; cómo hacer que “las semillas en la mente” crezcan.

Participantes

Asegurar que el programa sea una iniciativa comunitaria, usando estrategias informales para involucrar a todos los que cuidan a los niños de la comunidad, incluso los padres y madres de familia, comadronas y curanderas, suegros/as y hermanos/as mayores.

Madres de familia: Como las madres de familia son las cuidadoras principales de sus hijos/as, se debe dirigir la mayoría de la programación a ellas. Aunque ellas cuidan a sus hijos diariamente, es muy raro que tengan la oportunidad de compartir sus experiencias en confianza de un grupo de mujeres. El solo hecho de proveer este espacio sería un éxito programático.



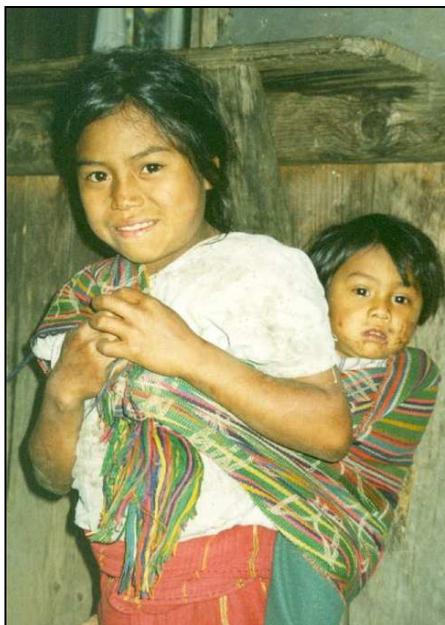
Estructura recomendada: Realizar talleres una vez al mes, trabajando con un grupo consistente de madres en cada comunidad. Cada grupo debe tener una mujer líder de la comunidad que trabaje al lado del técnico o la promotora, facilitando la comunicación programática con las mujeres, y dando seguimiento al trabajo a lo largo del mes. Se puede tener una reunión con todas las mujeres líderes de la región cada dos meses en el municipio, para que adquieran un nivel más alto de conciencia sobre el desarrollo infantil.

Padres de familia: Es preciso involucrar a los padres de familia en el inicio del programa, sobre todo en el proceso de concientización, para que reconozcan la importancia en la edad de cero a tres años y los temas principales del programa. Eso ayudará al mejoramiento de sus prácticas y el apoyo que brindan a sus hijos y su esposa, mientras también aumentar la probabilidad que dejen que sus esposas lleguen a los demás talleres y actividades. Como los roles de género son muy específicos en las comunidades, es probable que los padres de familia no participen en las actividades de un programa que trata del cuidado infantil.

Suegras y comadronas: Las comadronas y suegras son las autoridades comunitarias y familiares en asuntos del cuidado infantil, y por eso hay que involucrarlas en las actividades. Una opción es incluirlas en las reuniones con las madres. Si se van a introducir nuevas prácticas o ideas, es preciso que estén ellas, para que sean aceptadas y

asimiladas al ambiente familiar y comunitario. Además, siempre se debe involucrar a las comadronas comunitarias en las actividades porque ellas aconsejan a la mayoría de las madres de familia de la comunidad al nacer un infante, y se toman en serio sus consejos: sería una manera muy fácil de ampliar el impacto del trabajo. Es preciso mostrar respeto por los consejos y experiencias de las comadronas y suegras para asegurar su aceptación e involucramiento en el programa.

Hermanos mayores: Los hermanos mayores desempeñan un papel muy importante en el cuidado de sus hermanitos. Por eso, se debe explorar la posibilidad de trabajar por medio de las escuelas primarias y maestros del diplomado PAEBI para hacer algunas lecciones de “niño-a-niño” con los hermanos mayores, en que se les enfatiza la importancia del cuidado que brindan y se les proveen algunas ideas de actividades que pueden hacer para facilitar el desarrollo de sus hermanitos.



Colaboración con programas actuales

Integración con otros componentes de PAEBI

Buscar una manera de integrar los esfuerzos preescolares con los de otros componentes. La educación inicial representa solamente un componente del trabajo de PAEBI, y muchos de los componentes están trabajando en las mismas comunidades, por eso se debe explorar la posibilidad de trabajar con los componentes de participación comunitaria, liderazgo de mujeres, y/o capacitación docente.

Participación comunitaria: Hay que iniciar el trabajo comunitario mediante las vías ya establecidas por participación comunitaria, explicando el trabajo al comité de padres de familia, a la junta escolar/ COEDUCA y a los líderes comunitarios. Además, se debe explorar la posibilidad de trabajar con los técnicos de seguimiento que ya trabajan en las comunidades.

Siguiendo la metodología de participación comunitaria, es recomendable iniciar el programa en las comunidades que ya hayan identificado la educación inicial o preescolar como una prioridad comunitaria, y/o en comunidades donde ya existan programas de pre-primaria.

Liderazgo de mujeres: El componente de liderazgo de mujeres está iniciando el trabajo en 25 comunidades de Chichicastenango y 25 comunidades de Nebaj. Se estará trabajando con grupos de mujeres en cada comunidad, por medio de una “mujer guía Maya.” Sería bueno conocer mejor el trabajo futuro del componente, para ver si se puede ligar al trabajo de educación inicial, trabajando con el mismo grupo de mujeres o integrando los temas de los talleres.

Capacitación docente: Es preciso involucrar este componente si se quiere implementar un currículo de “niño-a-niño,” que incorpore lecciones sobre el cuidado infantil en las actividades y lecciones de las escuelas primarias. También se puede buscar una manera de trabajar por medio del Diplomado de maestros de pre-primaria, por ejemplo pidiéndoles que hagan una práctica promoviendo talleres con padres de familia sobre temas del desarrollo infantil en la comunidad donde trabajan.

Cooperación con otras instituciones

Tratar de trabajar conjuntamente con otras instituciones que provean apoyo a familias e infantes, especialmente en cuanto a las necesidades básicas. Específicamente, se debe explorar la posibilidad de trabajar junto con una institución que trabaje en asuntos de educación nutricional, alimentación, salud, higiene y/o planificación familiar. Estos temas caen fuera de la misión y capacidad de PAEBI, pero tienen un impacto bastante fuerte al desarrollo de la niñez de las comunidades. Además, son temas más concretos, de los cuales los padres de familia se preocupan y quieren aprender. Ejemplos de tales instituciones cooperativas son PROMASA y El Programa Mundial de Alimentación (PMA). Se podría trabajar con el mismo grupo de participantes, aprovechando, por ejemplo, de un taller de PAEBI con madres de familia para hacer las mediciones de niños para PROMASA.

Trabajo técnico

Contratar a un equipo Guatemalteco y un equipo de consultores que den seguimiento al trabajo aquí presentado.

Se debe formar a un equipo de dos Guatemaltecas que trabajarán en el programa de educación inicial a lo largo de su existencia. Sería mejor que fueran mujeres de mayor edad. Antes de iniciar el trabajo, se les debe capacitar en la metodología de esta investigación, conceptos básicos del desarrollo infantil, y los fundamentos del trabajo comunitario participativo. Parte de esta capacitación debe ser una investigación participativa en la(s) comunidad(es) donde ellas trabajarán. Este mismo equipo debe trabajar con en el diseño del programa, para que puedan seguir con el trabajo con confianza en el futuro. Son ellas las que llegarán a las comunidades o trabajarán con los técnicos de seguimiento.

Se debe crear un equipo de consultores que sean especialistas del desarrollo infantil, diseño programático, y la realidad local-Guatemalteca para brindar apoyo técnico a lo largo del diseño e implementación del programa, trabajando junto con el equipo técnico guatemalteco.

Reflexiones finales

En ambas áreas existía una base cultural muy fuerte que antes determinó las creencias y acciones de la gente en casi todas las facetas de la vida, y en los últimos 50 años se ha visto una deterioración gradual de estas prácticas. Generalmente, se puede decir que este cambio proviene de un proceso de desarrollo y globalización que lleva prácticas y creencias ajenas a las comunidades, junto con una época de terror durante la guerra civil.⁷

La iglesia evangélica, la migración al extranjero, los medios populares, el sistema educativo, los puestos de salud, los programas de desarrollo y el mercado nacional e internacional están llevando ideas nuevas y maneras ajenas de concebir del mundo a las comunidades. Específicamente, ahora hay escuelas que les enseñan a sus hijos el español y conceptos exógenos de la comunidad; hay religiones que llaman sus prácticas tradicionales pecados; hay familiares contando historias del extranjero; existe el reconocimiento de enfermedades occidentales y el uso de medicinas químicas; hay turistas llevando una nueva economía; y hay programas de desarrollo introduciendo diferentes maneras de hacer lo que siempre han hecho. Todos éstos han contribuido a un cambio gradual de las dinámicas y normas familiares porque ponen en duda los conocimientos que siempre han regido sus prácticas.

Tomando en cuenta estos factores, y lo que observamos, se puede concluir que algunos padres de familia ya no cuentan con una “caja de herramientas” completa para cuidar a sus hijos según la realidad Maya actual. Entre el cambio cultural de la comunidad y los cambios del exterior, se van perdiendo algunas tradiciones y conocimientos propios de la cultura Maya para la crianza de sus hijos, mientras también ver que algunas de las herramientas que todavía usan ya no bastan en la realidad. Especialmente les faltan maneras concretas de preparar a sus hijos pequeños para entrar a la escuela primaria. Los padres de familia quieren apoyar a sus hijos en este proceso pero sienten que no saben cómo, porque la escuela también es algo nueva para la comunidad y ellos mismos no tienen las habilidades de lecto-escritura y el idioma que quieren que sus hijos adquieran; no saben que hay muchas maneras de preparar y apoyar a sus hijos aún si ellos no se han educado en el sistema formal. Como nos dijeron algunos padres en Patzula: “Ya no sabemos lo que debemos seguir o hacer. No vemos el camino diferente y no podemos analizar estas cosas bien. Necesitamos ayuda y consejos de afuera.”

Un buen programa de educación inicial reforzará el hecho de que los padres y madres de familia ya tienen las herramientas necesarias para criar a sus hijos e hijas. Por medio de fortalecer sus prácticas ya existentes, y a la vez proveerles de una orientación que ellos mismos sientan que es lo que les falta, el programa les dará el sentido de que son capaces de encaminar a sus hijos/as en un nuevo camino. Además, empezará el contacto con los

⁷ Cuando hablamos de cambios de prácticas y la pérdida de conocimientos, también es importante reconocer el enfrentamiento armado de 36 años, que terminó en 1996 con los acuerdos de paz, y los años de 1979 a 1982 que se caracterizaron por la política de tierra arrasada. El departamento del Quiché era una de las áreas de Guatemala más sufridas durante este tiempo. Ambas comunidades del estudio fueron afectadas mucho durante la violencia—muchos pasaron tiempo afuera de sus hogares, perdieron a varios familiares, quemaron sus bienes familiares, y han sufrido los efectos psicológicos de estas experiencias. Casi todas vivían varios años en un estado de terror en el cual tenían que concentrarse más que nada en su propia sobrevivencia.

padres y madres de familia durante la etapa más importante del desarrollo de sus hijos/as: los primeros tres años. PAEBI está en una posición ideal para fundar dicho programa, porque tiene las dos metas de 1) ampliar el acceso a la educación pre-primaria e 2) incluir a los padres y madres de familia en la educación de sus hijos/as. El programa previsto proveerá un apoyo a los padres y madres de familia aún antes de que sus hijos/as lleguen a la escuela, fomentando prácticas desde el inicio que faciliten el éxito educativo mientras también iniciando su involucramiento en el ambiente escolar.

Anexo 1: Guías de investigación

Introducción

Las siguientes son guías de actividades participativas para los talleres y preguntas para las entrevistas, las cuales usamos para capacitar a las asistentes y dirigir las investigaciones en Cotzol y Patzulá. Se incluyen como anexos para proveer una idea mejor de las técnicas que usamos para conseguir la información aquí presentada sobre cada comunidad.

Cada comunidad es diferente, y las dificultades y éxitos que se presentan en cada una también son diferentes— hay que ir a la comunidad reconociendo que puede ser que se cambie todo al iniciar el trabajo. Por eso, empleamos la metodología de una manera flexible, siempre tomando en cuenta los éxitos y dificultades que se presentaron a lo largo de la estancia en la comunidad y cambiando las actividades y preguntas si fuera necesario.

Seguimos el siguiente proceso para dirigir nuestro trabajo:

- 1) Entrar a la comunidad con las guías como una agenda tentativa
- 2) Cambiar las actividades y preguntas al momento de utilizarlas como fue necesario
- 3) Al terminar la entrevista o el taller, reflexionar con la asistente acerca de los éxitos y desafíos, cómo respondimos, y qué pudimos aprender de la experiencia (¿cómo debemos modificar la actividad o entrevista la próxima vez?).

Nota:

Se quiere enfatizar que creamos estas guías para utilizarlas en las investigaciones aquí presentadas, no para que otros las sigan. Se espera redactar estas guías en el futuro para después utilizarlas en la realización de otras investigaciones.

Guía de entrevistas

Introducción.....	97
Temas generales que abordar	98
Madres de familia.....	99
Ancianas	102
Padres de familia	103
Hermanos mayores.....	105
Comadronas.....	105
Guías espirituales	108
Líderes comunitarios.....	109
Preguntas lingüísticas.....	111

Introducción

Estas preguntas se escribieron como una guía para las entrevistas personales con madres de familia, padres de familia, ancianas, comadronas y curanderas, líderes comunitarios, guías espirituales y jóvenes. Algunos de los entrevistados pueden pertenecer a varias de estas categorías (por ejemplo, una comadrona casi siempre es una madre), y siempre hay que tomar esto en cuenta durante las entrevistas, seleccionando una variedad de preguntas de las guías pertinentes.

Queremos que las entrevistas sean “abiertas” y que tengan más el sentido de una conversación que una entrevista formal. En nuestra experiencia, esta significa empezando con una pregunta general (por ejemplo, “Cuándo usted tenía su primer hijo ¿quién le aconsejó en su cuidado? ¿Qué le dijo?” “¿Cómo se hizo comadrona?” “Cuénteme de su primer embarazo...”), después ampliando varios aspectos de sus respuestas con preguntas más específicas, y así siguiendo los temas que la mujer o el hombre naturalmente quiere compartir. En cada guía, tenemos preguntas generales que se pueden usar para conseguir una narrativa inicial y preguntas específicas que se pueden usar para fomentar respuestas más específicas o detalladas.

Darles una oportunidad de contar historias completas acerca del embarazo y el cuidado de sus niños también nos deja conocer los temas que los entrevistados ven más importantes, así tal vez entendiendo un poco más su perspectiva. Es decir, en vez de sólo imponer una discusión sobre los temas que “expertos” han escogido, dejamos que la gente comparta los temas que les importan. Así podemos asegurar que el programa que se desarrolle en base a esta investigación tome en cuenta la perspectiva y las necesidades de la gente.

El orden de las preguntas siempre es flexible: estas preguntas se deben ver como herramientas para las entrevistas, que se pueden utilizar en cualquier orden (o combinación) que sea apropiado. Hay algunas repeticiones en las guías, con diferentes preguntas que consiguen la misma información. Se debe escoger cuáles funcionan mejor, tratando de no repetir los mismos temas varias veces. Generalmente, no se logra discutir todas las preguntas en una sola entrevista, por la necesidad de profundizar las respuestas: cuando sea posible y apropiado, queremos ampliar las respuestas que dan, para que sepamos las razones detrás de ellas (preguntando ¿por qué?).

Finalmente, es importante enfatizar desde el principio de la entrevista que ninguna de estas preguntas tiene una respuesta correcta, y que nuestra meta es aprender sus conocimientos y experiencias, porque sabemos que la gente tiene mucha sabiduría (que hasta ahora no sabemos nosotros). Es bueno terminar las entrevistas dando una oportunidad a los entrevistados de hacer preguntas a los investigadores.

Nota para la investigadora principal: Siempre empezar el trabajo en una región a través de entrevistar a la asistente, para modelar el estilo de una entrevista, discutir y entender mejor las preguntas que no sean tan claras, y conocer las experiencias y conocimientos de ella de antemano (y darle la oportunidad de compartirlos).

Temas generales que abordar

¿Qué formas y tradiciones existen en el cuidado de los niños de 0 a 3 años?

¿Qué se hace para fomentar o apoyar su crecimiento o desarrollo?

¿Sobre qué temas educan a niños? (hábitos, comportamientos sociales, normas de conducta, y a qué edad se enseña)

¿Cómo se entiende el desarrollo de un/a niño/a de 0 a 3 años?

¿Qué cosas puede hacer un/a niño/a de 0 y 3 años?

¿Qué cosas se puede enseñar a un/a niño/a de 0 y 3 años?

¿Cuáles son las rutinas diarias de niños de estas edades?

¿Quiénes tienen la responsabilidad o autoridad de aconsejar a los demás en el cuidado de sus hijos? ¿Qué consejos dan? (¿Sobre qué temas?)

¿Cuáles son sus preocupaciones y esperanzas acerca del cuidado y la educación de sus hijos/as?

Madres de familia

- ¿Cuántos hijos tiene usted?
- ¿Qué edades tienen?
- ¿Quiénes van a la escuela? ¿Por qué los han mandado allí?
- ¿En qué trabaja su esposo?
- ¿Vive cerca de sus familiares? ¿Cuáles?

El embarazo

Cuénteme de su primer embarazo...

- ¿Cuántos años tenía?
- ¿Cómo se supo que estaba embarazada?
- ¿Quiénes le aconsejaron qué hacer?
 - ¿Qué consejos le dieron?
 - ¿Qué le aconsejó su madre?
 - ¿Qué le aconsejó su suegra?
 - ¿Qué le aconsejó su esposo?
- ¿Consultó con una comadrona o promotor/médico?
- ¿Cuántas veces?
 - ¿Qué hicieron o qué le dijo?
- ¿Se cambiaron sus actividades diarias cuando estaba embarazada?
- ¿Se cambió su dieta cuando estaba embarazada?

- ¿Dónde dio a luz?
- ¿Quiénes estuvieron presentes?
- ¿Qué hizo (hicieron) después de haber dado a luz? ♂ ♀
 - ¿Dónde pusieron el bebé?
 - ¿Qué hicieron con el ombligo? ¿Por qué?
 - ¿Había una ceremonia o rito?
- ¿Se cambiaron sus actividades diarias por un rato después de dar a luz?
- ¿Cómo? ¿Por cuánto tiempo? ¿Cómo se llama esta etapa?
- ¿Cuándo es que se le da al niño su nombre? ¿Quién lo escoge?

¿Piensa usted que un niño puede sentir cuando está en el vientre? (oír, responder a lo que hace la mamá)

¿Por qué piensa eso?

¿Piensa que lo que pasa a una madre cuando está embarazada afectará a su hijo/a más tarde?

¿Cómo?

¿Por qué piensa eso?

Consejos

¿Con su primer/a hijo/a, quién(es) le aconsejó en su cuidado?

¿Qué le aconsejó? (sobre qué temas) ♂ ♀

¿Qué cosas tenía que saber o aprender sin haber recibido consejos?

¿Qué sabe usted ahora que no sabía durante su primer embarazo y/o durante el cuidado de su primer hijo? (¿Qué consejos daría a una madre nueva?)

Desarrollo infantil

¿Qué piensa que son las transiciones (las etapas, los cambios) más importantes durante los primeros tres años de vida? ♂ ♀ (nota, quisiéramos concentrarnos más en los cambios entre etapas por ejemplo: introducir comidas suplementarias –cuáles?-, destetar al niño, ir al baño, comer con la familia, decir sus primeras palabras, gatear, caminar, jugar con otros)

¿Con sus niños (o por lo general) cuándo ocurrieron?

¿Cómo se sabe cuando el niño está listo para pasar de una etapa a la siguiente? (por ejemplo, cuando destetar al niño)

¿Qué tipo de actividades hace para ayudar al niño/a en el paso de una etapa a otra? (¿estimulas? ¿sanciones? ¿En qué casos?)

¿Qué se hace si no llega al próximo?

¿Cómo cambia el cuidado que les da a sus hijos durante los primeros tres años? ♂ ♀

¿Qué hace para fomentar/apoyar el crecimiento o desarrollo de sus hijos?

¿Piensa que hay cosas que puede apoyar?

¿Cuáles son algunas de las cosas que ayudan al desarrollo (el crecimiento) de un niño?

... en el vientre

... después de haber nacido

¿Cómo se comunica usted con su infante?

¿Cómo expresa él o ella sus necesidades? ♂ ♀

¿Cómo responde usted?

¿A qué edad le puede entender cuando le habla?

¿De qué le habla?

¿Desde qué edad puede aprender el niño?

¿Cómo sabes?

¿Desde qué edad puede pensar el niño?

¿Cómo sabes?

¿Desde qué edad puede cuidarse a sí mismo? ♂ ♀

¿Qué son las cosas que le enseña en el primer año? ...el segundo? ... el tercero?

(Cosas como hábitos (de comer, ir al baño, caminar), comportamientos sociales, normas de conducta)

¿Cómo se las enseña?(o cómo aprende)

Comportamiento

Cuénteme una historia de algo bueno que hizo su hijo/a pequeño/a durante la última semana. ¿Cómo respondió usted?

¿Por lo general, qué hace un niño que se porta bien?
¿Por lo general, qué hace una niña que se porta bien?

Cuénteme una historia de algo malo que hizo su hijo/a pequeño/a durante la última semana. ¿Cómo respondió usted? (¿a veces le pega?)

¿Por lo general, qué hace un niño que se porta mal?
¿Por lo general, qué hace una niña que se porta mal?

¿Cuándo castiga a sus hijos? ¿Cómo? ♂ ♀

Diferencias de género

¿Piensa que desarrollan diferentes los niños y las niñas? ¿Cómo? ¿Desde qué edad?
(¿Piensa que necesitan un cuidado diferente los niños y las niñas?)

Cuentos, historias, canciones, juegos

Cuando usted habla a su hijo/a, ¿qué le dice?
¿Le cuenta historias? ¿Sobre qué?
¿Hay canciones que suele cantarle?
¿Qué tipos de actividades (juegos) le gustan?
¿Qué hace para ocuparle (distrarle) cuando están en una camioneta, la iglesia, etc?

Rutinas diarias

¿Qué actividades u oficios hace usted diariamente? ¿Qué hace su hijo de 0 a 3 mientras que trabaja?
(¿Dónde y con quién está?)
¿Cuáles son las rutinas o actividades diarias que usted hace con su hijo/a?
(Bañarse, comer, dónde duerme por la noche...)

Enfermedades

¿Qué necesita un/a niño/a para que sea sano/a?

Cuénteme de la última vez que su niño/a chiquito/a estaba enfermo/a...

¿Qué tenía?
¿Cómo se supo que estaba enfermo/a?
¿Qué hizo usted?

- ¿Con quién consultó? ¿Qué le dijo?
- ¿Usó algún tipo de medicamento o hierba?
- ¿Qué pasó?

¿Cuándo visita a un médico o un puesto de salud? ¿Qué ha sido su experiencia con ellos?

Cambios generacionales

¿Usted está cuidando a sus hijos de la misma manera que sus padres le cuidaban a usted? ¿Practican las mismas tradiciones? ♂ ♀

- ¿Qué cosas han cambiado y cómo?
- ¿Por qué piensa que han cambiado?

Esperanzas y preocupaciones

¿Cuáles son sus preocupaciones acerca del cuidado y la educación de sus hijos/as? ♂ ♀

¿Cuáles son las esperanzas que usted tiene para su(s) niño(s)?

(por ejemplo comportamiento, nivel de educación, estilo de vida)

¿Cuáles son las esperanzas que usted tiene para su(s) niña(s)?

¿Qué hace ahora para que lleguen a cumplir con sus esperanzas?

Pregunta final

¿Piensa que lo que usted hace cuando su hijo/a tiene menos que tres años va a influir como es (sus habilidades y su personalidad) en el futuro? ¿Cómo?

Ancianas

Consejos

¿Si usted hablara con una madre embarazada por la primera vez, que consejos le daría?

(por ejemplo sobre su comportamiento, dieta, actividades diarias)

¿Por qué?

¿Qué consejos daría a una madre con un infante nuevo? ♂ ♀

¿Qué consejos daría a una madre con un niño chiquito? ♂ ♀

Cambios generacionales

¿Piensa que las prácticas del cuidado han cambiado en los últimos 30 años (desde que usted era madre o desde que era niña)?

O

¿Actualmente sus nueras e hijas están cuidando a los niños cómo usted cuidó a los suyos? ¿Practican las mismas tradiciones? ♂ ♀

- ¿Qué ha cambiado y cómo?
- ¿Por qué piensa que han cambiado?
- ¿En su opinión son mejores las prácticas de cuidado de antes o las de ahora? (escogiendo una práctica específica)
- ¿Por qué?

- ¿Qué prácticas existían antes (que ya no existen) alrededor del embarazo?
- ¿Qué hicieron antes durante el parto?
- ¿Qué hicieron antes cuando....

- ¿Hay (había) ritos o ceremonias que hacen (hacían) con los infantes? (después del parto, para nombrarlo, etc)
- ¿Qué hacen (hacían)? ¿Por qué lo hacen (hacían)?

Cuentos

- ¿Cuáles son algunos de los cuentos (canciones, juegos) tradicionales que cuentan (contaron) a los niños chiquitos?
- ¿Hay cuentos que hablan del nacimiento de un/a niño/a?

Desarrollo infantil

- ¿Qué piensa que son las transiciones (las etapas, los cambios) más importantes durante los primeros tres años de vida? (nota, quisiéramos concentrarnos más en los cambios entre etapas por ejemplo: introducir comidas suplementarias, destetar al niño, ir al baño, comer con la familia, decir sus primeras palabras, gatear, caminar, jugar con otros)
- ¿Con sus niños (o por lo general) cuándo ocurrieron?
- ¿Cómo se sabe cuando el niño está listo para pasar de una etapa a la siguiente? (por ejemplo, cuando destetar al niño)
- ¿Qué tipo de actividades hace para ayudar al niño/a en el paso de una etapa a otra? (¿estimulas? ¿sanciones? ¿En qué casos?)

- ¿Qué factores influyen al crecimiento (salud, estado) de los niños chiquitos de la comunidad?

- ¿Qué puede hacer una madre para apoyar a sus hijos chiquitos?
- ¿para que sean más listos (sanos, felices, respetuosos)?

Padres de familia

El papel del padre de familia

- ¿Qué rol desempeña usted en cuanto al cuidado y educación de sus hijos entre 0 y 3 años? ♂ ♀
- ¿Cómo apoyó a su esposa cuando estaba embarazada y cuando dio luz?
- ¿Qué actividades hace actualmente con sus hijos? ♂ ♀

Desarrollo infantil

¿Piensa que lo que pasa a una madre cuando está embarazada afectará a su hijo/a más tarde?

¿Cómo? ¿Por qué?

¿Qué piensa que son las transiciones (las etapas, los cambios) más importantes durante los primeros tres años de vida?

¿Con sus niños (o por lo general) cuándo ocurrieron?

¿Cómo se sabe cuando el niño está listo para pasar de una etapa a la siguiente? (por ejemplo, cuando destetar al niño)

¿Qué tipo de actividades hacen para ayudar al niño/a en el paso de una etapa a otra? (¿estimulas? ¿sanciones? ¿En qué casos?)

¿Cuáles son algunas de las cosas que ayudan al desarrollo (el crecimiento) de un niño? en el vientre después de haber nacido

¿Qué necesita un/a niño/a para que sea sano/a? ♂ ♀

Comportamiento

Cuénteme una historia de algo bueno que hizo su hijo/a pequeño/a durante la última semana. ¿Cómo respondió usted?

¿Por lo general, qué hace un niño que se porta bien? ♂ ♀

Cuénteme una historia de algo malo que hizo su hijo/a pequeño/a durante la última semana. ¿Cómo respondió usted? (¿a veces le pega?)

¿Por lo general, qué hace un niño que se porta mal? ♂ ♀

Diferencias de género

¿Piensan que desarrollan diferentes los niños y las niñas? ¿Cómo? ¿Desde qué edad?

¿Piensa que necesitan un cuidado diferente los niños y las niñas?

Esperanzas y preocupaciones

¿Cuáles son sus preocupaciones acerca del cuidado (la educación, el bienestar) de sus hijos/as?

¿Cuáles son las esperanzas que usted tiene para su(s) niño(s)?

(por ejemplo comportamiento, nivel de educación, estilo de vida)

- ¿Cuáles son las esperanzas que usted tiene para su(s) niña(s)?
- ¿Qué hace ahora para que lleguen a cumplir con sus esperanzas?

Pregunta final

¿Piensa que lo que usted hace cuando su hijo tiene menos de tres años va a influir como es (sus habilidades y su personalidad) en el futuro? ¿Cómo?

Hermanos mayores

- ¿Cuántos años tiene ud.?
- ¿Cuántos años tiene su hermanito/a?
- ¿Hace cuánto tiempo que lo/la cuida? (A qué edad empezó a cuidarlo)
- ¿Cuándo lo/la cuida? (¿Hay ciertos tiempos del día?)
- ¿Cuándo lo/la está cuidando, que hacen? ♂ ♀
 - ¿Cómo sabe qué hacer?
 - ¿Qué puede hacer él/ella?
 - ¿Qué todavía no puede hacer?
 - ¿Ya puede pensar? (¿Cómo sabes?)
 - ¿Ya está aprendiendo?
- ¿Qué le gusta o le hace feliz? (¿Cómo sabe que está feliz? ¿Qué le hace sonreír?)
- ¿Qué no le gusta o le hace triste? (¿Cómo sabe que está triste? ¿Qué hace cuando llora?)
- ¿Sus padres les cuentan historias o les cantan canciones? ¿Qué dicen?
- ¿Qué es la primera memoria que ud. recuerda de cuando era chiquito/a?

Comadronas

En las entrevistas con las comadronas, es muy importante enfatizar que no estamos aquí para evaluar sus prácticas según creencias occidentales sino que quisiéramos conocer y entender sus propias prácticas y conocimientos porque vemos que son importantes y valiosos.

Preguntas generales

- ¿Cómo se hizo comadrona?
- ¿Cómo sabía que tenía esta vocación? (sueño, enfermedad, capacitación)
 - ¿Cómo aprendió qué hacer? ¿Recibió algún tipo de capacitación?
 - ¿Hace cuánto tiempo que trabaja como comadrona?

- ¿Cómo se acerca a una mujer y hasta dónde acompaña a ella?
- ¿Qué hace y por qué lo hace? (antes del parto, durante el parto, después del parto)
- ¿Qué consejos que le da a una madre embarazada o una madre con un recién nacido?
- ¿Cómo hacen para que los bebés nazcan sanos, sin defectos, y fuertes?

Cuidado pre-natal

- ¿Cuando alguien necesita sus servicios, qué hace para contactarle y pedir su ayuda?
- ¿Por lo general, en qué mes se inicia su trabajo con la mujer? ¿Por lo general, cuántas veces se reúnen? ¿por qué?
- ¿Cómo se cuentan el tiempo del embarazo? (meses, ciclos lunares)
- ¿Qué hace durante la primera reunión con una madre?
- ¿Hay una manera de comunicarse con el “angelito”? (¿Tiene que hacer algo especial cuando le toca?)
- ¿Las actividades de la madre embarazada pueden influir el estado futuro de su hijo? (por ejemplo: habilidades de pensar, expresarse, su personalidad, su cuerpo y salud) ¿Cuáles son estas actividades y sus resultados?
- ¿Usted recomienda una dieta especial para una madre embarazada? ¿Qué recomienda que coma? ¿Por qué? ¿Qué recomienda que no coma? ¿Por qué?
- ¿Usted recomienda el uso de hierbas durante el embarazo? ¿Para qué?
- ¿Usted le da masajes a una madre embarazada o durante el parto? ¿Cuándo y para qué sirven?
- ¿Hay una manera de predecir el sexo del hijo?
- ¿Qué problemas del embarazo ha visto? ¿Cómo se los detecta y cómo los resuelve?
 - ¿Qué puede causar un aborto durante el embarazo?

El parto

- ¿Qué hacen cuando la mujer está de parto, desde el momento que le llaman a la casa?
 - ¿Qué se puede hacer para aliviar el dolor del parto, para hacerle más cómodo?

- ¿Dónde da a luz?
- ¿En qué posición?
- ¿Quiénes pueden (o deben) estar presentes?
- ¿Qué hace inmediatamente después del parto (con la madre, el hijo, etc)? ♂ ♀
- ¿Dónde ponen el bebé después de haberse nacido? ¿Es bueno o malo que el recién nacido toma la nueva leche de la madre? ¿Por qué? ♂ ♀

Dificultades del parto

¿Cuáles son los problemas que ha enfrentado durante el parto? ¿Qué hizo usted para resolverlos? (¿Cómo sabía qué hacer?)

¿Sabía antes del parto que iba a ocurrir? ¿Cómo?

Pos-parto

¿Qué hace usted con el ombligo después del parto? ¿Por qué? ♂ ♀

¿Qué hace ud. con la placenta después del parto? ¿Por qué? ♂ ♀

¿Por cuánto tiempo continúa acompañando a la mujer? ¿Qué hacen? ¿Por qué?

¿Hay ceremonias (o acciones específicas) que hacen antes o después del parto? ¿Para qué sirven? ¿Qué hacen o dicen? ♂ ♀

¿Cuáles son las recomendaciones que le da a la madre (y el padre) después del parto, en cuanto a su propio cuidado y el cuidado de su recién nacido? ♂ ♀

¿Qué hace para proteger al niño después del parto?

¿De qué se protege? (malos espíritus o energías, enfermedades, susto)

¿Faja al nene? ¿Por cuánto tiempo y por qué?

¿Se deben cambiar las actividades diarias de la mujer después de dar a luz?

¿Cómo? ¿Por cuánto tiempo? ¿Por qué? ¿Hay un nombre para este tiempo o el estado de la mujer?

¿Los demás hijos pueden visitar a la madre inmediatamente después del parto? (si no, por qué y por cuánto tiempo)

¿Hay comidas que debe o no debe comer la mujer después del parto y/o cuándo está mamando? (¿Qué se puede hacer si ella no tiene leche?)

¿Cómo se explica si el niño ha nacido con defectos o si hay problemas de nacimiento?

¿Por lo que ha observado usted, qué se puede hacer para que un niño sea más listo?

¿Usted nos puede compartir algunos juegos, canciones, cuentos, o juguetes de la comunidad?

Enfermedades infantiles

¿Si un nene está enfermo, con quién consultan sus papas?

¿Cuáles son las enfermedades más comunes con niños menos de tres años en esta comunidad?

¿Cómo o por qué se enferman?

¿Cuáles son los síntomas de esta enfermedad?

¿Cómo se distingue de otras enfermedades parecidas?

¿Qué hace usted para curar al nene?

¿Se puede prevenir que se enferme? ¿Cómo?

¿Cuándo y para qué recomienda que vaya a un centro de salud?

¿Ha ido al hospital alguna vez? ¿Cómo le pareció la experiencia?

Preguntas finales

¿Cómo se entiende el embarazo? O ¿El embarazo es una enfermedad? (una enfermedad, estado especial, estado natural)...

¿Cómo se explica la concepción?

¿También trabaja con padres de familia y otros miembros de la familia?

¿Cuáles son algunas de las diferencias entre lo que hace usted con una mujer embarazada y lo que hacen los promotores de salud o los médicos?

¿Cuál es su trabajo principal con una mujer? (¿por qué es importante y/o en qué le está ayudando?—apoyo médico, social, psicológico)

¿Usted ha recibido algún tipo de capacitación o cursillo?

¿De qué institución? ¿Cómo le pareció? ¿Qué les enseñó? ¿Le ha ayudado?

¿Qué más quisiera compartir con nosotras?

Guías espirituales

Ceremonias

¿Qué ceremonias hacen durante el embarazo y los primeros tres años de vida de un/a niño/a? (ej: fecundación, parto, pos-parto, infancia)

- ¿Qué hacen?
- ¿Por qué lo hacen?
- ¿Son diferentes para varones y mujercitas?

Temas generales

¿Piensa que lo que pasa a un/a niño/a durante sus primeros tres años de vida va a influir el camino de su vida? (su personalidad, carácter, habilidades, etc)

¿Cómo afecta el día de nacimiento a la manera de ser del niño? ¿Debe influir el cuidado que le da? ♂ ♀

¿Cuál es el papel de la espiritualidad Maya en la manera de cuidar a los hijos?

¿Me puede contar más sobre los malos espíritus y energías antes/después del parto y su relación con la madre y/o el bebe?

Consejos

¿Cuáles son algunos de los consejos que sus abuelos daban?
¿Son iguales para hombres y mujeres?

¿Qué consejos daría a una madre embarazada? ♂ ♀

¿Qué consejos daría a una madre con un infante nuevo? ♂ ♀

¿Qué consejos daría a un padre con una esposa embarazada?

¿Qué consejos daría a un padre que tiene una nueva familia (cuya esposa acaba de dar luz)?

Líderes comunitarios

Datos generales

¿Cuántas personas o familias viven aquí?

¿Por lo general, a qué edad se casan y cuántos hijos tiene una familia?

¿Todos son K'iche' (Ixil)-hablantes?

¿Cómo está organizada la comunidad? (Comités, alcaldes auxiliares, líderes)

¿Con qué comunidades colinda?

Historia de la comunidad

¿Qué me puede decir de la historia de la comunidad?

¿Cuándo fue fundado?

¿Cuáles han sido los eventos más importantes desde que se fundó?

¿Fue afectado por la violencia? ¿Cómo?

¿Qué pasó? ¿Cuándo? ¿Cuántos murieron? ¿Cuáles han sido sus efectos inmediatos y al largo plazo?

¿Cuáles son algunos de los cambios más fuertes que usted ha observado en la comunidad desde que era niño/a?

Actividades diarias y económicas

¿Cuáles son las actividades y oficios diarios de los hombres y las mujeres?

¿Cuáles son las actividades económicas principales?

¿Por lo general, la gente compra y hace (comida, ropa, etc)?

¿La gente aquí trabaja en la costa?

¿Quiénes? ¿Cuántos? ¿Cuándo? ¿En qué cosecha? ¿Cuánto ganan? ¿Cómo es la vida allí?

¿Hay gente de esta comunidad que trabajan o han trabajado en el extranjero?

¿Cuántos? ¿Quiénes van? (hombres, mujeres, familias) ¿Desde hace cuánto tiempo?

¿En qué trabajan?

Infraestructura

¿Cuáles son las áreas públicas?

¿Hay un mercado dentro de la comunidad? (¿Dónde está el mercado más cercano?)

¿Hay un puesto de salud? (Dónde está el puesto de salud más cercano?)

¿Cuántos kilómetros es el camino al municipio? ¿Por lo general, cómo y con qué frecuencia va la gente allí? ¿Para qué van?

¿Cuánto tiempo dura para caminar de aquí al municipio? ¿Es igual todo el año?

¿Hay otros medios de transporte?

¿Hay electricidad? ¿Desde cuándo? ¿Cómo se lo consiguió?

¿Hay agua potable? ¿Desde cuándo? ¿Cómo se lo consiguió?

¿Hay organizaciones no gubernamentales que están trabajando actualmente en la comunidad en asuntos de educación, infraestructura, salud, cuidado de madres e infantes?

¿Cuáles?

¿Hay otras que antes trabajaban aquí pero ya no lo hacen?

El sistema educativo

- ¿Cuándo se fundó la escuela?
- ¿Antes, dónde quedaba la escuela más cercana?
- ¿Cuántos estudiantes tiene?
 - ¿De dónde vienen?
 - ¿Cuántos en primero y cuántos en sexto? (números de varones y mujeres en cada grado)
- ¿Cuántos maestros hay? ¿Son bilingües?
- ¿La comunidad apoya la educación bilingüe?
- ¿Dónde queda el colegio básico más cerca? ¿Cuántos estudiantes actualmente estudian afuera del pueblo? ¿Dónde?
- ¿Hay una escuela preescolar o un hogar comunitario?

Preguntas lingüísticas

- ¿Cuáles son las palabras que usamos en Español cuando hablamos del embarazo y el desarrollo infantil que no se pueden traducir fácilmente al Quiché o Ixil?
 - ¿Qué términos, analogías, o ideas se pueden usar para traducir este concepto a la comunidad?
- ¿Qué palabras o términos existen en Quiché o Ixil que no se pueden traducir fácilmente al Español? (En cuanto al embarazo y parto, las enfermedades, el desarrollo o cuidado de niños de 0 a 3)
- ¿Cuáles son las palabras en Quiché /Ixil para niños de diferentes edades?
- ¿Qué significado tienen estas palabras si examinamos su construcción?
- ¿Qué nos pueden decir de la manera de pensar de una cultura u otra?

Guía de talleres

Introducción.....	112
Reunión comunitaria inicial	114
Talleres con madres de familia.....	119
Taller con comadronas	125
Taller con padres de familia	126
Taller con hermanos mayores.....	128
Reunión comunitaria final	129

Introducción

Anticipamos hacer talleres por las tardes con los siguientes grupos: comadronas, madres de familia, padres de familia y hermanas(os) mayores. El horario y calendario de los talleres se deben determinar con la comunidad durante la primera reunión general, para que la gente pueda venir, sepa que deseamos respetar sus horarios y vidas, y sienta un compromiso personal de asistir al taller apropiado.

Estos talleres participativos son partes muy claves de la investigación, porque proveen un foro donde la gente pueda compartir sus experiencias y empezar a sistematizarlas juntos. Así, en un tiempo corto podemos escuchar las experiencias de muchos y ver cómo se las puede entender como un conjunto, con la gente misma poniéndose de acuerdo sobre una respuesta final de la comunidad.

Aunque no les enseñamos lecciones tradicionales, la gente sí aprenderá mediante los talleres a través de compartir y escuchar la riqueza de sus propios conocimientos y experiencias. Además, les llamará la atención a sus acciones, y al impacto de las decisiones que toman cada día en cuanto al cuidado de sus hijos y familias.

En vez de tener una investigación “escondida,” en que nadie entiende qué hacemos y la comunidad nunca ve los resultados, quisiéramos que la gente misma participe en el proceso de investigación, también aprendiendo algo mediante compartir y sistematizar sus experiencias. Así la investigación no sólo servirá a las investigadoras, sino que también ayudará en el inicio de un proceso de conscientización dentro de la comunidad misma.

Notas para las investigadoras:

Siempre debemos iniciar los talleres con una introducción y una actividad que involucre a todos y les hace concentrarse en los temas centrales del taller: aún si tengamos grupos muy pequeños, no sólo se puede empezar con una discusión porque se necesita un tiempo de reflexión antes de cualquiera discusión.

Trabajo en grupos: Casi todos los talleres emplean un proceso de trabajo grupal y presentaciones grupales, seguidas por una discusión general. Aunque eso tome más tiempo que una simple discusión, deja que involucremos a todos los participantes de una manera que no sería posible si nos quedáramos todo el tiempo en sesión plenaria.

Es ideal tener grupos de entre 3 y 7 personas: si el grupo es más grande que siete, es difícil que todos participen, y se hay menos que tres personas no habrá mucha diversidad de ideas. Cada taller tendrá un número de participantes diferente, y por lo general no se sabe cuánta gente haya hasta que todos vengan el mismo día del taller. Por supuesto, el número de participantes afectará cuántos grupos pequeños se pueden formar de ellos. Tendremos que adecuar cada actividad al número de participantes que asisten.⁸

Visualización: Como la mayoría de la gente con quien trabajamos no puede leer o escribir (o si pueden, no lo hacen con facilidad), siempre es importante tener dibujos junto con una explicación oral. Así cuando están trabajando en grupos, pueden recordar mejor qué hay que hacer. En algunos casos, se debe hacer láminas grandes y en otros puede ser que cada grupo tenga una tarjeta más pequeña que contiene imágenes claves. En cualquier caso, es preciso que los dibujos sean claros y que contengan las partes importantes del tema, porque la gente cuentan con ellos mucho en su trabajo. Además, los participantes pueden usar dibujos (o palabras) para anotar sus ideas.

Dinámicas: Se debe usar dinámicas y rompehielos al inicio de un taller, o durante un taller si la gente se ve muy cansada.

⁸ Por ejemplo, en un taller con Padres de Familia, sólo vinieron cuatro padres, pero habíamos esperado trabajar en seis grupos. Decidimos trabajar en dos grupos de dos, y dimos a cada grupo tres etapas del “perfil del desarrollo infantil” para discutir y presentar. En el mismo taller con Madres de Familia, tuvimos 35 participantes, y sólo íbamos a discutir tres etapas. Decidimos de trabajar en seis grupos, con dos grupos presentando cada etapa. Es decir, la promotora siempre tiene que buscar la mejor manera de trabajar con cada grupo, tomando en cuenta que sería mejor tener grupos de entre 3 y 7 participantes.

Reunión comunitaria inicial

Objetivo general:

Empezar la investigación, desde el principio, de una manera participativa, incluyendo a toda la comunidad.

Objetivos específicos:

Presentar las investigaciones y los temas y objetivos de la investigación. Calendarizar las actividades para que puedan asistir. Hacer una actividad con todos los presentes, que se usará como base para las demás actividades, así desarrollando la investigación desde el principio según los pensamientos de la gente misma.

Antes la reunión:

1) Preparar un calendario grande con las fechas de la estancia en la comunidad, el cual se llenará con la comunidad durante el taller. Dibujar tarjetas que representan los grupos diferentes con quienes trabajaremos, por ejemplo, madres, comadronas, jóvenes, etc.

2) Hablar con los líderes comunitarios para ver si hay modos ya-establecidos en la comunidad para alojar y alimentar a visitantes, y si hay alguien que pueda preparar una refacción para los participantes de los talleres (pagado por PAEBI).

Agenda:

1) Presentación por el comité de la escuela y/o técnico de seguimiento. Agradecer a las personas que colaboraron en el inicio del estudio comunitario.

2) Presentar los temas y objetivos del estudio, explicando quienes somos y por qué estamos aquí.

“Trabajo con PAEBI (explicar el trabajo de PAEBI). Estoy haciendo una investigación sobre las prácticas y conocimientos del cuidado de niños menores de 3 años en El Quiché. Los técnicos de PAEBI nos recomendaron su comunidad, porque han notado que ustedes participan mucho en las actividades que ya han hecho en la comunidad. Quisiera aprender cómo, desde el principio, ustedes cuidan y educan a sus hijos y por qué lo hacen así.”

3) Presentar nuestras actividades:

“Vamos a pasar dos semanas aquí, haciendo una combinación de entrevistas personales, observaciones y talleres participativos en grupos. Necesitamos trabajar con las siguientes personas:

1. Madres con niños menores de tres años
2. Padres de familia
3. Ancianos y ancianas
4. Comadronas
5. Guías espirituales
6. Hermanos mayores”

- 4) Explicar que esperamos hacer -- El por qué y el para qué.
“PAEBI espera usar este conocimiento para desarrollar un programa que ayude a la comunidad y otras comunidades en el cuidado de niños de 0 a 3 años. Se dice que estos años son los más importantes en el crecimiento de los niños, y que se puede hacer actividades especiales a esta edad para que en el futuro tengan más éxito en la escuela. La idea es conocer sus conocimientos y actividades que ya hacen, para diseñar un programa que incorpore sus conocimientos y responde a sus necesidades. Vamos a usar lo que aprendemos aquí para crear un programa que trabaje en todo el departamento.

Además, con su apoyo y participación la comunidad tendrá un documento con su propia sabiduría sobre los niños menores de tres años.”

- 5) Proveer un tiempo para responder a preguntas y dudas acerca de lo que acabamos de presentar.
- 6) Pedirles su permiso para trabajar en su comunidad y su colaboración.
- 7) Calendarizar talleres con los diferentes grupos para la primera semana, según el calendario y horario de ellos. Pegar los dibujos que representan a los diferentes grupos en el lugar apropiado del calendario pre-preparado. Decirles que este calendario se exhibirá en la escuela, para recordar a todos cuando tendrán lugar los talleres.
- 8) Decidir cómo llegar a las casas (si se va a hacer un mapa de la comunidad, o nos van a encaminar a sus casas).
- 9) Arreglar hospedaje y alimentación. Expresar interés en dormir en una casa diferente cada noche
- 10) Despedir a los que tienen que irse, e invitar a los demás que hagan una actividad grupal inicial, que va a servir como base para la investigación.
- 11) Promover la actividad “Perfil general” (que aparece en la siguiente página).
- 12) Después de la actividad, recordarles del horario de los talleres, y buscar a uno o dos personas con quienes podemos hablar el próximo día. Sugerir que durante esta semana traten de fijarse más en lo que pueden hacer sus 0 a 3, y qué hacen ellos para cuidarlos.

Actividad: *Perfil general*

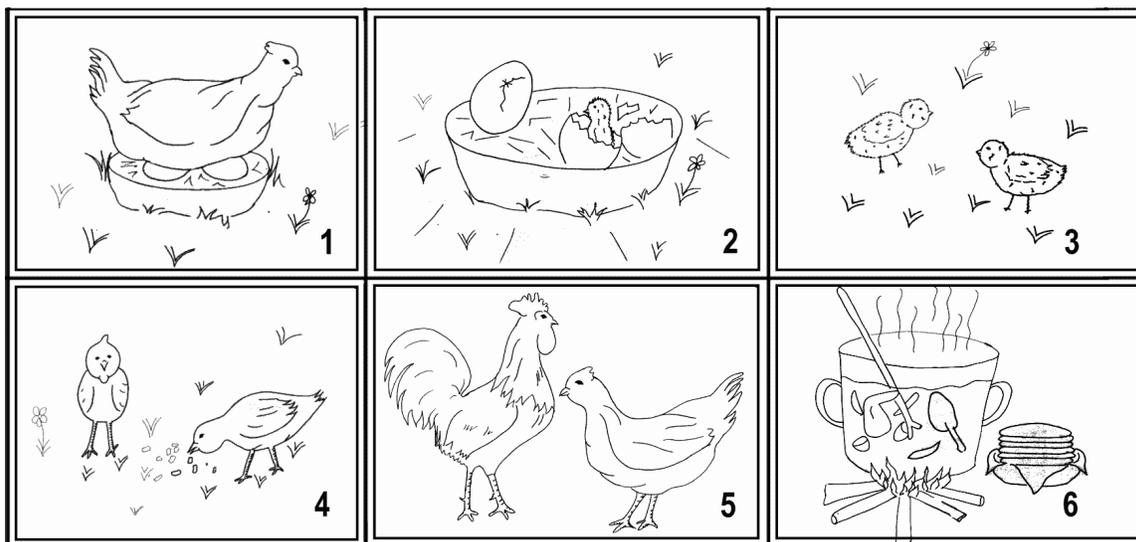
Objetivos:

Despertar el interés de la comunidad en el tema del desarrollo infantil, empleando una metodología participativa. Establecer indicadores del desarrollo infantil según los conocimientos de la gente.

Metodología:

1) Explicar que en esta actividad vamos a pensar en las etapas del desarrollo del niño menor de tres años. Vamos a pensar en nuestros propios hijos y los cambios que observamos cuando están creciendo: ¿Cómo son físicamente? ¿Qué cosas pueden hacer? ¿Cómo se comunican? ¿Qué necesitan? ¿Qué habilidades tienen? ¿Qué entienden?, etc.

2) Utilizar la analogía de la vida de un gallo y una gallina para ilustrar lo que se va a hacer, pegando las primeras 5 fichas del ejemplo en la pared.



3) Preguntar qué es lo que ven en cada dibujo: “¿Cómo están cambiando los pollitos?” Se puede hacer preguntas más específicas sobre cada dibujo, como las que siguen (el número de la pregunta indica el dibujo).

- 1) ¿Cuánto tiempo se tarda la gallina en calentar el huevo?
- 2) ¿Ustedes ayudan a sacar los pollitos de la cáscara?
- 3) ¿Qué pueden y no pueden hacer en esta etapa?
- 4) ¿Qué cambios se ven?
 - si son gallinas ¿qué hacen?
 - si son gallos ¿qué hacen?
- 5) ¿Qué pueden hacer ahora que no hacían antes?
- 6) ¿Y al final, qué pasa?...

También puede hacer otras preguntas, como: ¿Cuándo empieza a “hablar,”o cuidar a sí?

4) Explicar que van a identificar y dibujar las etapas de la vida de un/a niño/a hasta los tres años de la misma manera que hicimos con la vida del gallo y gallina. Enfatizar que, aunque el/la niño/a siempre está creciendo, vamos a escoger las etapas y/o los cambios más importantes de su crecimiento y dibujarlos, cada uno en su propia ficha.

5) Dividir el grupo grande en grupos pequeños. Explicar que van a compartir sus experiencias y dibujar seis etapas de la vida de un niño desde la fecundación hasta los tres años. Enfatizar que no importan los dibujos—“¡no estamos buscando artistas sino ideas!” Primero van a trabajar en grupos y después un representante de cada grupo va a presentar sus ideas al grupo grande, explicando los dibujos.

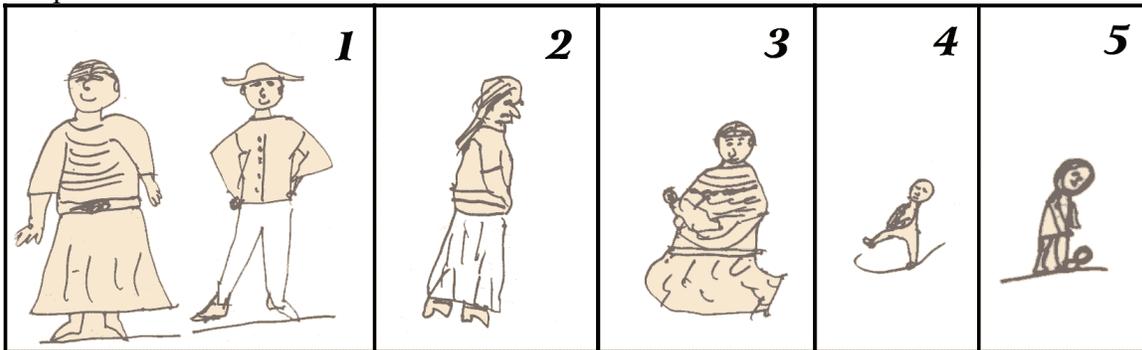
6) Dejar suficiente tiempo para el trabajo en grupos (aproximadamente 30 minutos).

7) Reunirse en plenaria para las presentaciones de cada grupo.

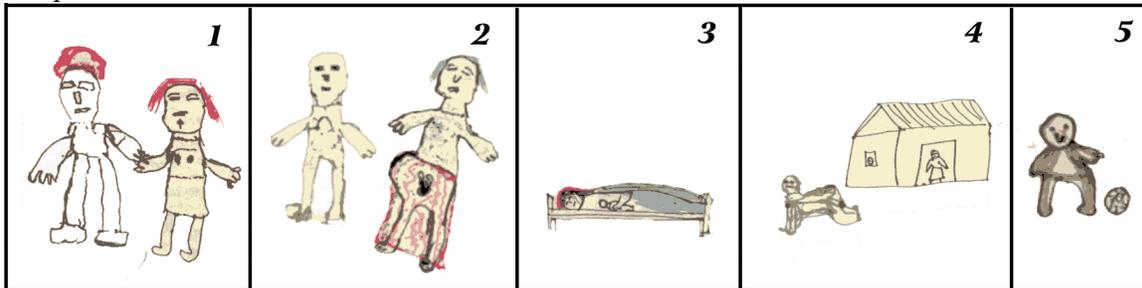
8) Explicar que vamos a trabajar utilizando estas etapas como base del trabajo de estas dos semanas de investigación.

Los siguientes perfiles vienen del taller que realizamos en Patzulá, Joyabaj:

Grupo 1:



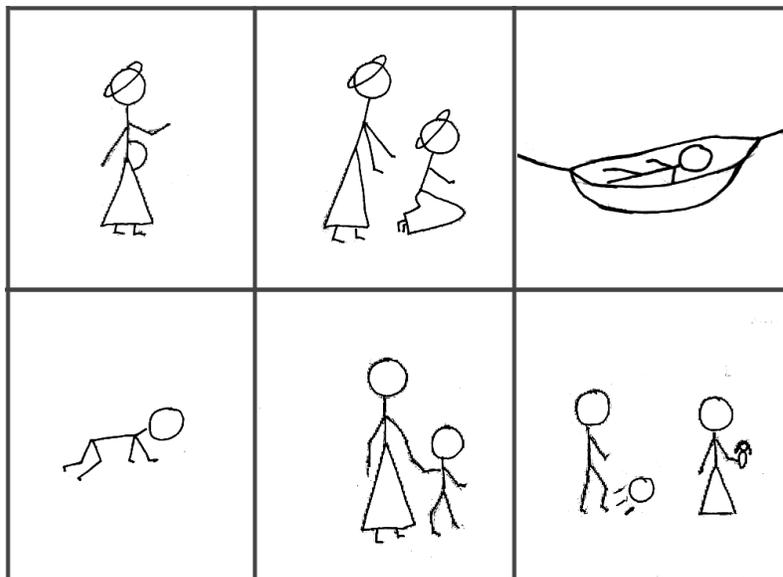
Grupo 2:



Después del taller:

1) Sistematizar los resultados en un cartel grande, escogiendo las seis etapas más discutidas y dibujándolas de una manera simple y clara. A cada etapa, apuntar un número que se puede utilizar para referir a ella. Se va usar este cartel durante los demás talleres, trabajando para profundizar la presentación de cada etapa según las experiencias y conocimientos del grupo específico.

Un ejemplo de la sistematización de las etapas, lo cual usamos en Patzulá es:



2) Para cada etapa, también dibujar tarjetas pequeñas que contengan las mismas imágenes que el cartel (haga dos de cada etapa). Estas tarjetas se van a distribuir a los grupos cuando trabajan, para ayudarles a recordar cuál es el trabajo y la etapa específica de su grupo.

Talleres con madres de familia

Agenda:

- 1) Explicar que vamos a tener una serie de dos o tres talleres con madres de familia. Quisiéramos trabajar con más o menos el mismo grupo de madres a lo largo de las semanas, con la esperanza de ir aumentando el nivel de confianza del grupo y, así, profundizar las discusiones. Por supuesto, las madres pueden llevar a sus niños a los talleres.
- 2) En la primera reunión, realizar la actividad “Perfil del embarazo.” En la próxima reunión, realizar la actividad “Perfil del desarrollo infantil.” Finalmente, realizar la actividad “Un día en la vida de una madre.”
- 3) Agradecer a las participantes por su tiempo y participación. Dar refacción. Durante este tiempo, puede escoger a algunas mujeres que mostraron mucho entusiasmo, y preguntarles si puede llegar a sus hogares durante la semana para entrevistarles.

Nota: En el último taller con madres de familia, explicarles el tema del último reunión general: Vamos a pensar en cómo puede trabajar un programa que ayuda a niños de esta edad. ¿De qué temas trataría? ¿Con quiénes trabajaría?. Ayudaría si ellas pensarán en esto antes del taller, para que estén listas para compartir sus ideas.

Actividad: Perfil del embarazo

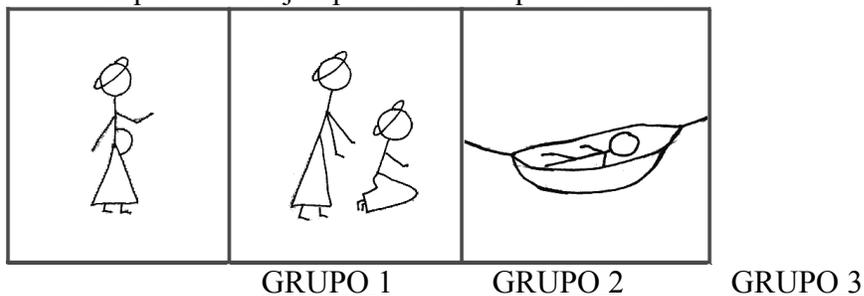
Objetivo:

Profundizar las primeras tres etapas presentadas durante la reunión general (generalmente, el tiempo desde la concepción hasta el parto y/o las primeras semanas de vida del bebé). Específicamente, escuchar los conocimientos y observaciones, las actividades diarias y los conocimientos de los abuelos de las madres acerca del embarazo, parto, e infancia.

Metodología:

- 1) Mencionar que después de la reunión general, escogimos las seis etapas más mencionadas y las dibujamos en el cartel. Explicar que van a tratar de ampliar todos sus conocimientos acerca de cada etapa, concentrándose hoy en las primeras tres etapas. Repasar qué representa cada uno de los dibujos, preguntándoles “¿Qué piensan que está pasando en este dibujo?”

Aquí está un ejemplo del cartel que utilizamos en Patzulá:



- 2) Explicar que vamos a trabajar en grupos, discutiendo nuestros conocimientos sobre cada etapa. Después, una representante va a presentar los conocimientos del grupo a todas.
- 3) Dividir en tres grupos. Explicar, mientras indicamos las tarjetas y el cartel, que cada grupo va a tener una etapa que elaborar. Dar a cada mujer un número (uno, dos, tres), y llamarlas, un número a la vez, para colocar los materiales y la tarjeta dibujada de su etapa, y ponerse en sus grupos.
- 4) Cuando ya están trabajando en grupos, visitar a los grupos para ver si tienen preguntas o dificultades con la actividad y ayudarles a iniciar el trabajo. También les puede sugerir que aborden las preguntas que aparecen al final de esta agenda, según la etapa que están trabajando.
- 5) Reunirse en plenaria para las presentaciones. Después de cada presentación, proveer una oportunidad en que todas puedan compartir más acerca de la etapa indicada. También, la promotora puede hacer preguntas más específicas para todas las participantes.

Preguntas específicas para los grupos (paso 4):

¿Qué consejos recibieron o darían acerca de esta etapa?

Grupo 1: *¿Qué hacen desde el momento en que sepan que están embarazados?*

¿Quién les aconseja cuando están embarazadas y qué consejos les da?

¿Qué hace la comadrona y por qué lo hace?

¿Cuáles son las cosas que notan cuando están embarazadas en cuanto a su propia salud o estado físico/mental?; ¿Qué han notado acerca del desarrollo del infante en la barriga?

Grupo 2: *¿Qué pasa y/o qué hacen en el momento del parto?*

¿Quiénes están presentes?

¿Qué hace la comadrona?

¿Qué se hace después del parto?

¿Qué problemas han visto?

Grupo 3: *¿Qué hacen ellas, la comadrona, los padres, y los hijos durante las primeras semanas de vida y por qué?*

¿Qué cuidado necesita un infante pequeño?

¿Qué cambios observan desde el nacimiento hasta que empiece a gatear?

Actividad: Perfil del desarrollo infantil

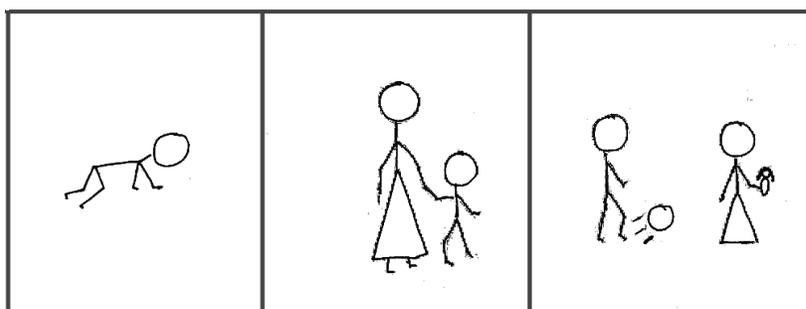
Objetivo:

Conocer cuáles son los cambios más importantes que las madres ven en el crecimiento de sus hijos/as desde la infancia y discutir sus conocimientos y actividades durante cada etapa. Escuchar sus conocimientos y observaciones, conocer su cuidado diario y los consejos comunitarios acerca de esta etapa.

Metodología:

1) Explicar que van a continuar la actividad del taller previo, esta vez concentrando en las últimas tres etapas (aproximadamente de los seis meses a los tres años). Indicar estas etapas en el cartel, repasando que representa cada dibujo.

Estos dibujos vienen del taller realizado en Patzulá:



GRUPO 1

GRUPO 2

GRUPO 3

2) Explicar que vamos a pensar en el desarrollo de nuestros hijos y las cosas que notamos durante estas etapas. Para cada etapa quisiéramos saber:

- ¿Qué pueden hacer sus hijos durante esta etapa? (movimientos del cuerpo, comunicación, juegos, principales problemas, etc.)
- ¿Qué hace usted para cuidar a él o ella? (para cumplir sus necesidades, para enseñarle algo nuevo)
 - ¿Por qué lo hace?
- ¿Cuáles son los factores que influyen su desarrollo o bienestar durante la etapa?

3) Dividir en grupos pequeños, dando a cada grupo la tarjeta dibujada de su etapa. Proveer 30 minutos para discutir sus ideas en grupos, y durante este tiempo visitar a los grupos para facilitar su trabajo.

4) Reunirse en plenaria para las presentaciones y una discusión.

Actividad: *Un día en la vida de una madre*

Objetivo:

Identificar las actividades diarias de las madres. ¿Cuáles son los oficios que realizan las madres diariamente? ¿Dónde están sus hijos de cero a tres años mientras trabajan? Se puede usar los resultados de esta actividad para identificar cómo un programa de educación inicial pueda aprovechar estas actividades para fortalecer el desarrollo de sus hijos.

Nota: Hicimos esta actividad de una manera diferente en cada comunidad. Aquí explicamos ambas técnicas.

Metodología 1:

Esta actividad se puede empezar antes de que vengan todas las participantes, mientras esperamos su llegada.

- 1) Pedirle a una mujer que le cuente lo que hace en un día normal: ¿A qué hora se levanta? ¿Qué es la primera cosa que hace en la mañana? ¿Qué oficios hace durante el día? ¿Qué hace por la noche? etc.
- 2) Apuntar sus respuestas, asignando a cada actividad un nombre simple (como “tortear”).
- 3) Mientras las demás llegan, preguntarles si hay otras actividades (no mencionadas) que ellas hacen. Añadir estas actividades al listado, poniéndole el título “Un día en la vida de una madre en _____.”
- 4) Cuando todas están, explicarles que van a trabajar en parejas, concentrándose en sólo un oficio. Ellas tendrán tres minutos para discutir entre ellas qué hacen sus hijos de 0 a 3 mientras que hacen este oficio. Después una mujer de la pareja va a presentar sus ideas (dos minutos), y las demás tendrán la oportunidad de añadir sus ideas si son diferentes. Haremos varias rondas de esta actividad, hasta que hayamos discutido todas las actividades: en cada ronda, sólo le vamos a asignar una actividad a cada pareja. Clarificar que se quiere que cada ronda sea rápida, por la cuestión de tiempo.
- 5) Dividir en parejas, asignándole a cada pareja un oficio para la primera ronda. Sugerir que piensen en las siguientes preguntas: ¿Dónde están sus hijos? ¿Con quiénes están? ¿Qué hacen? ¿Qué puede hacer para ocuparles (juegos, actividades simples)?
- 6) Dar tres minutos para discusiones en pareja.
- 7) Pedir a cada pareja que presente su respuesta. Después preguntarles a las demás si sus hijos hacen otras cosas mientras realizan dicho oficio.
- 8) Repetir el proceso hasta que hayan discutido todos los oficios diarios.

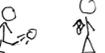
Metodología 2:

Esta actividad se empieza cuando ya hayan llegado todas las participantes. Es diferente porque utiliza dibujos y habla de niños según etapas (en vez de hablar de niños de 0 a 3 en general).

- 1) Explicarles que vamos a empezar con una actividad en que dibujan las actividades diarias que ellas hacen. Pensando en un día normal, ¿Qué son las cosas que hacen desde el momento en que se levantan hasta que se acuestan?
- 2) Darles 10 a 15 minutos para dibujar actividades. Si el grupo es pequeño, cada una puede hacer su propio dibujo. Si es de seis o más mujeres, deben trabajar en parejas.
- 3) Proveer un tiempo para que cada persona o pareja pueda presentar su dibujo y sus actividades a las demás. Mientras que presentan sus dibujos, apuntar las actividades que mencionan.
- 4) Después de las presentaciones, escoger las actividades más mencionadas, y dibujarlas en la columna izquierda de una tabla en papelógrafo.
- 5) Hacer tres columnas más en la tabla, cada una representando una etapa de la infancia: el infante, el que puede gatear, y el que puede caminar (según las etapas identificadas en la primera reunión).
- 6) Promover una discusión acerca de lo que hacen sus hijos de cada edad mientras que ellas realizan estas actividades. Si el grupo es más grande, puede discutir éste en grupos pequeños que después presentan sus resultados.
- 7) Si el grupo no puede leer o escribir, apuntar sus aportes en los lugares apropiados de la tabla por medio de dibujos. Si el grupo es alfabeto, apuntar los resultados en papelógrafo.

La siguiente página contiene los resultados del taller con Madres en Cotzol, Nebaj.

Actividades diarias de las madres y sus hijos en Cotzol

<i>Cuando yo estoy...</i>	<i>Mi infante...</i>	<i>Mi nene que gatea...</i>	<i>Si puede caminar...</i>
<i>Juntando el fuego</i>	Está en la cama.	Está en la espalda de su hermano/a mayor.	Está caminando en el patio.
<i>Barriendo</i>	Está en la cama, porque todavía no se ha despertado.	Está en la cocina, en la sillita con ruedas.	Está caminando fuera de la casa.
<i>Torteando o cocinando el almuerzo.</i>	Está durmiendo en la hamaca.	Está tomando la siesta (a las 11 cada día).	Está jugando pelota si es varón o muñeca y comidita si es mujercita.
<i>Lavando la ropa</i>	Está en la hamaca o si no está quieto lo tengo cargado en la espalda.	Está durmiendo todavía o está jugando florecitas o cualquier cosa.	Está jugando o está trayendo una leña del patio.
<i>Moliendo o tejiendo</i>	Está en la espalda y le doy de mamar a cada rato.	Está tomando una bebida o comiendo.	Está jugando después de comer.
<i>Cenando</i>	Está en la espalda	Si ya come bien, le doy de comer temprano y se	Se sienta y come con la familia (de dos años y

		va a dormir.	medio a tres años ya puede).
--	--	---------------------	-------------------------------------

Taller con comadronas

Objetivo:

Averiguar los conocimientos y las actividades de las comadronas en cuanto al cuidado prenatal, el parto, y el seguimiento después del parto.

Agenda:

- 1) Empezar el taller con presentaciones de cada persona, pidiéndoles que compartan su nombre, número de años trabajando como comadrona, y la historia de por qué y/o cómo se hizo comadrona.
- 2) Promover la actividad “Perfil de acompañamiento” o “Perfil del embarazo”
- 3) Dar refacción y fijar una cita para hacer entrevistas personales con cada comadrona.

Actividad: *Perfil de acompañamiento y/o perfil del embarazo*

Metodología:

- 1) Explicar que esta actividad está basada en las primeras etapas identificadas en la reunión general, indicando estas etapas en el cartel.
- 2) Recordándoles del ejemplo de la vida del pollo, decirles que queremos que dibujen los elementos del acompañamiento de la comadrona, antes, durante y después del parto: Se debe empezar con el momento de la primera consulta con la comadrona y terminar con su último contacto después del parto.
- 3) Distribuir materiales a las comadronas y darles un tiempo para dibujar.
- 4) Reunirse en plenaria para las presentaciones de los dibujos de cada comadrona.
- 5) Promover una discusión general acerca de las siguientes preguntas. ¿Cuáles son las actividades que hacen (durante el embarazo, el parto, pos-parto)? ¿Por qué lo hacen? ¿Cuáles son los consejos que dan a una mujer embarazada o una con un niño recién nacido? ¿Por qué? (Nota: También se puede referir a las preguntas para comadronas en la guía de entrevistas.)

Variaciones de esta actividad:

Puede ser que cada comadrona tiene una etapa del cuidado: el embarazo, el parto, y el recién nacido/ la mujer después del parto. Su trabajo es dibujar las actividades que hacen y/o los consejos que dan solamente durante esta etapa. Después, cada una va a presentar sus dibujos, y vamos a tener un tiempo más largo cuando las demás pueden contribuir sus aportes. Otra variación de esta actividad sería que dibujen un “cronograma del embarazo.”

Taller con padres de familia

Objetivo:

Averiguar los conocimientos y actividades del padre de familia acerca del cuidado de sus hijos menores de tres años.

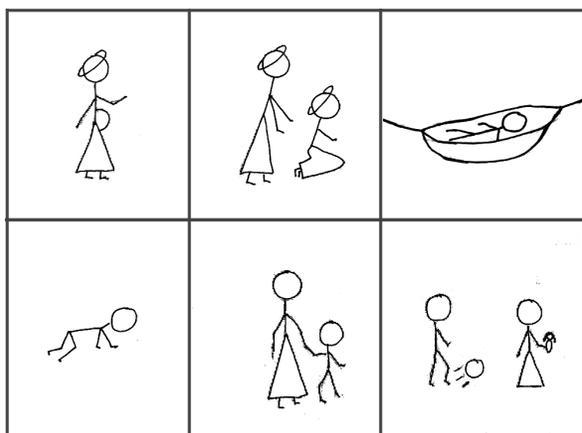
Agenda:

- 1) Pedirles que se presenten, compartiendo su nombre, el número de hijos que tiene y qué edades tienen.
- 2) Realizar la actividad “Perfil del desarrollo infantil.”
- 3) Discutir las siguientes preguntas finales:
 - ¿Piensan que las decisiones que toman en cuanto al cuidado infantil van a influir el éxito de sus hijos más adelante?
 - ¿Cuáles son sus esperanzas y expectativas para sus niños?
 - ¿Cuáles son sus preocupaciones más grandes?
- 4) Terminar al mencionar que en la última reunión vamos a pensar en cómo puede trabajar un programa para ayudar a los niños de esta edad— ¿De qué temas trataría? ¿Con quiénes trabajaría? Ayudaría si ellos pensarán en esto antes del taller, para que estén listos para compartir sus ideas.
- 5) Dar refacción y agradecerles su participación.

Actividad: *Perfil del desarrollo infantil*

Metodología:

1) Presentar el cartel con las etapas del desarrollo que identificaron durante la primera reunión general, explicándoles que escogimos las seis etapas más mencionadas durante esta reunión. Explicar que en grupos van a profundizar estas etapas y todos sus conocimientos acerca de ellas. Después cada grupo va a presentar sus ideas, y habrá un tiempo cuando los demás pueden compartir otras ideas.



2) Dividir en grupos, asignando a cada grupo una etapa. Sugerir que aborden las siguientes preguntas:

¿Qué puede hacer su hijo/a durante esta etapa?

¿Qué hace usted para cuidarlo? (¿Qué hacen los demás familiares?)

¿Por qué lo hace?

¿Qué hace o puede hacer el hombre para apoyar a su esposa y a sus hijos durante esta etapa?

Pueden dibujar o apuntar sus respuestas.

3) Dar 30 minutos para el trabajo en grupos, visitando a los grupos para facilitar el trabajo.

4) Reunirse en plenaria para las presentaciones. Dar un tiempo después de cada presentación cuando los demás pueden añadir sus ideas. Durante este tiempo también les puede hacer preguntas específicas sobre dicha etapa.

Taller con hermanos mayores

Objetivo:

Conocer mejor el cuidado que brindan los hermanos mayores a sus hermanitos.

Agenda:

- 1) Explicarles por qué queremos hablar con ellos/as: que todos nos han dicho que son cuidadores muy importantes de sus hermanitos.
- 2) Dar un tiempo para presentaciones, siguiendo estos pasos: Una persona se presenta, contando su nombre y el número de hermanos que tiene; Después tira la pelota para seleccionar la próxima persona que se va a presentar.
- 3) Realizar la actividad: “Cómo cuido a mis hermanitos.”
- 4) Dar refacción, felicitándoles por su rol importante en el cuidado de sus hermanitos.

Actividad: *Cómo cuido a mis hermanitos*

Metodología:

- 1) Explicar que queremos conocer cómo cuidan a sus hermanitos. Van a dibujar las actividades que hacen con sus hermanitos o sobrinitos, etc. Clarificar que queremos que dibujen en la parte arriba de su papel, porque vamos a utilizar la parte abajo para apuntar una explicación de sus dibujos. Mostrarles un ejemplo simple de lo que se espera.
- 2) Distribuir hojas de papel y marcadores a cada una/o.
- 3) Dar suficiente tiempo para dibujar, ayudando a los participantes cuando sea necesario.
- 4) Después de haberles dado un tiempo para dibujar independientemente, pasar a cada uno/a, pidiéndole que explique lo que dibujó: ¿Qué están haciendo? Siempre tratar de ampliar su respuesta inicial, preguntándole ¿Por qué? y/o indicando aspectos del dibujo que todavía no han presentado.
- 5) Apuntar exactamente lo que dicen (según la traductora). Además, apuntar su nombre, su edad, y la(s) edad(es) de su hermanito(s).

Reunión comunitaria final

Objetivos:

Agradecer a la comunidad por su participación y apoyo. Exponer la importancia de los primeros tres años de vida. Escuchar sus recomendaciones acerca del diseño de un programa de educación inicial.

Agenda:

- 1) Agradecer a la comunidad por su participación y apoyo:

“Gracias a todos y a todas por compartir sus pensamientos y experiencias conmigo durante esta semana: aprendí mucho sobre lo que hacen ustedes para cuidar a sus hijos de 0 a 3 años. Era una experiencia muy especial, no sólo por lo que aprendí, pero más por la oportunidad de platicar con ustedes y conocerles y sus vidas un poco. De veras, ha sido una experiencia que siempre voy a recordar. Lamento que no haya tenido más tiempo para hablar con todos.”

- 2) Explicar la importancia de los primeros tres años de vida, utilizando la siguiente analogía:

Pedirles que imaginen un campo lleno de semillas recién sembradas.

Después discutir las siguientes preguntas: ¿Qué necesitan para crecer? ¿Qué hacen para cultivarlas? ¿Qué pasaría si sólo cuidaran algunas de las semillas, y las demás se dejaran sin agua o luz?

Explicarles que cuando un/a niño/a nace, su mente es como un campo lleno de semillas dormidas—y todas tienen la posibilidad de crecer y dar cosecha. Durante los años de cero a cinco se determina cuántas de estas semillas van a crecer y cuántas van a quedarse dormidas, y cómo crecerán en el futuro. Es por eso que se puede observar tantos cambios en los niños de esta edad: su cerebro, lleno de “semillas,” se está desarrollando—nuevas semillas están brotando cada día. Si uno hace actividades para fomentar el desarrollo y apoyar al niño, puede asegurar que las semillas den más cosecha en el futuro. Cada vez que se les habla, toca, juega, canta, nutre y ama, les está ayudando a desarrollarse; está cultivando, regando y dando sol a las semillas en su mente. Es una manera completamente gratis de fortalecer el futuro de sus hijos y asegurar que tengan más éxito en la escuela o cualquier trabajo que desempeñan.

- 3) Enfatizar que ellos ya están “cultivando” las semillas—ya hacen muchas cosas buenas—y por eso vinimos a ver sus prácticas y escuchar sus conocimientos.
- 4) Dar un tiempo para que la gente reflexione acerca de la nueva información, compartiendo cualquier pregunta, duda, o idea.
- 5) Realizar la actividad “Un programa de educación inicial para nuestra comunidad”

6) Dar refacción y agradecer otra vez a la comunidad, asegurándoles que va a regresar con un documento para la comunidad que contiene lo que compartieron y con fotos para ellos.

Actividad: *Un programa de educación inicial para nuestra comunidad*

1) Explicar que los de PAEBI quieren diseñar un programa de educación inicial a causa de la importancia de los primeros tres años. Se dieron cuenta de que, para realmente efectuar un cambio positivo en la educación de niños, este proceso de fortalecimiento tiene que empezar en el hogar antes de que el niño vaya a la escuela. Para que el programa responda a las necesidades de la comunidad, queremos que nos den sus aportes acerca del diseño programático.

2) Comentar que es probable que ellos hayan tenido diferentes programas de apoyo en su comunidad, y que a ellos les hayan gustado algunos programas más que otros. También es probable que algunos hayan fracasado mientras que otros hayan tenido éxito. Pedirles que piensen en estos programas, y que aspectos de ellos les gustaron y no les gustaron.

3) Iniciar una discusión en plenaria sobre estos aspectos positivos y negativos de los programas. Apuntar sus respuestas en papelógrafo, por medio de dibujos.

4) Explicar que ahora vamos a dividir en grupos para pensar en un programa de educación inicial ideal, tomando en cuenta sus observaciones sobre otros programas.

5) Dividir en grupos pequeños, dando a cada grupo un papelógrafo y marcadores para apuntar sus ideas.

6) Mientras trabajan, visitar los grupos para facilitar su trabajo. Pueden considerar las siguientes preguntas:

¿Con quiénes trabajaría este programa?

¿De qué temas trataría? (¿Qué les falta saber? ¿Qué son las cosas que afectan al niños/as de esta edad?)

¿Qué tipos de actividades harían en los talleres? (cursillos, actividades participativas, juegos, discusiones)

¿Quién lo llevaría a la comunidad? (un representante de la comunidad que recibe capacitación de PAEBI sobre actividades, un técnico...)

¿Con cuánta frecuencia? (¿Qué sería el horario o calendario básico?)

Si les dificulta el trabajo, enfatizar que reconocemos que esta es una actividad bastante difícil y amplia: no hay una respuesta correcta. Pero si juntamos todas nuestras ideas tendremos un programa mejor, y tal vez llegaremos a tener un diseño que una sola persona no habría podido diseñar.

- 7) Reunirse en plenaria para las presentaciones de los grupos.
- 8) Agradecerles otra vez. Asegurarles que se tomarán en cuenta sus sugerencias y serán incluidas en el informe para PAEBI.

Anexo 2: Resumen en Ingles

Cultivating the Seeds:⁹ Practices and Knowledge in the Care of 0 to 3 Year Olds

Patzulá, Joyabaj; Cotzol, Nebaj

Department of El Quiché, Guatemala

Elizabeth A. Pearce, International Consultant

Access to Intercultural Bilingual Education Project (AIBE)

World Learning / Save the Children / USAID

Purpose of this Document:

This briefing provides an English summary of *Cultivando las semillas: prácticas y conocimientos del cuidado de niños de cero a tres años*, a 120 page document written in Spanish that serves as the final report of a four month consultancy completed by Elizabeth Pearce.

Objectives:

The preschool component of PAEBI aims to develop strategies to broaden and improve activities in support of children from birth to seven in the Department of El Quiché. During the past year, a team of experts developed a curriculum for children from three to five years of age. Activities supporting children from zero to three and their families, however, are still lacking. This year the preschool component has the goal of designing and implementing a program to support children from birth to age three and their families.

Keeping in line with PAEBI's efforts to contextualize education, the program will be designed taking into account the family, community, and cultural context of the program beneficiaries, such that it responds to their needs, interests, and existing knowledge. However, there is currently very little qualitative information in Guatemala on Mayan childcare beliefs and practices. The research that has been done tends to have a quantitative focus on health and nutrition, rarely taking into account the reasons behind the child care givers' actions or the children's intellectual, social, and emotional development.

⁹ At the end of our field research we used an agricultural analogy to explain to the community the importance of the first three years of a child's development. We asked participants to imagine that children are all born with a field of dormant "seeds" in their heads, all with the potential to grow. The care given to children during their first three years of life determines which seeds will sprout and which will remain dormant. Thus, it is important to tend to and cultivate all these seeds during this critical time period. Just as seeds need sunlight, water, fertilizer, and constant attention in order to grow, so too do children. Holding, talking to, playing with and loving children are all ways of "cultivating" the seeds in their heads to facilitate their healthy growth and development and later success in school.

The main objectives of the study described in this document were to provide this missing qualitative information regarding local practices and knowledge in the care and development of children from birth to age three, and to use the information gathered as the basis for designing a contextualized early childhood development program.

Since the research process itself was as important as the results obtained, we also aimed to:

- Engage the communities in an active research process that allowed participants to become more aware of early childhood development, recognize their own knowledge and practices, and learn new information
- Design, implement, and evaluate a community-based methodology that can be adapted for use in the anticipated early childhood development program.

Methods:

Taking into account input from PAEBI's field technicians, I (Elizabeth Pearce) selected the communities of Patzulá, Joyabaj and Cotzol, Nebaj as the field research sites. I also selected a translator fluent in the local language and familiar with community-based work to serve as my assistant. In both communities, the research methodology utilized combined participatory workshops, personal interviews, and informal observations in an effort to reach the previously mentioned objectives.

Participatory research workshops: We carried out a total of 14 participatory research workshops with small groups of fathers, mothers, older siblings, midwives and elders.¹⁰ In addition, we began our work in both communities with a general community meeting in which we introduced ourselves, the study, and its objectives and methods. During this meeting, we facilitated a “timeline of early childhood development” activity that served as a visual and participatory introduction to our study. Working in small groups, the participants selected and drew five or six stages of the life of a child from conception to the age of three, which they then presented. Afterwards, we selected the six most mentioned stages, and used them as the starting point for the later workshops. In this way, the remaining activities were centered around development indicators identified by the community itself.

Through the workshops, we created an informal forum where people could share their experiences through facilitated activities and discussions. In a short period of time, we were able to hear the experiences of many individuals and arrive at a general consensus, or “community knowledge,” regarding various themes of early childhood development. Most importantly, through the workshops the participants became aware of their own knowledge and that of their community, leaving the activities energized both by the depth of their experience and by a new awareness of their young children and the care they provide them.

¹⁰ We carried out workshops with midwives and elders in Patzulá, our first research site, but in Cotzol we realized that these are small focus groups, and elected to do personal interviews, rather than workshops with these individuals.

Personal interviews: We conducted a total of 32 personal interviews with parents, midwives, elders, spiritual guides, educators, healers, and older siblings, which covered any of the following themes:

- Development indicators / transitions during the first three years of life
- Care of children from birth to three
- Prenatal care and the support of midwives
- Advice that they received or would give now regarding prenatal care and the care of children from birth to age three
- The “advice of the ancestors”
- Common childhood sicknesses
- Daily activities of women and their children
- Ceremonies during the first three years of life
- Hopes and worries for their children
- Personal experiences working on coastal plantations, during the violence of the 1980s, and in the United States.

We interviewed in an informal, conversational manner, using a combination of open-ended questions, which allowed people to share a variety of experiences and thoughts, and more focused questions to deepen responses in particular areas. This interview approach established a level of comfort that would not have been reached through more formal methods, while also helping us to better understand the perspective and priorities of the participants.

Informal observations: Another aspect of the study included observations in people’s homes and throughout the community. In addition to participating in community activities, we ate meals with families and stayed several nights in the homes of participants, using these informal interactions as a chance to acquire a broader understanding of community and family life, and to observe childcare practices in action.

Results:

The results of the research in each community were synthesized into “community reports,” which will be revised and returned to the communities at a later date, so that they might have a record of their own practices and beliefs. Although the communities and the K’iche’ and Ixil ethnic groups have different practices, there are certain commonalities which are briefly described in the comparison chapter of the final research report. The general results related to the design of an early childhood development program include:

- The mothers are the main caregivers, and they receive support and advice from their mother-in-laws and midwives. Older siblings also play an important role in the care of infants.
- The strongest factor affecting the development of children in these communities is poverty, because it influences the family environment, access to food and medicine, and the amount of time and energy spent attending to non-basic needs.

- Parents recognize that nutrition and health have a strong influence on their children's development, and these are their greatest concerns during the first three years of life.
- With a few notable exceptions, they do not recognize that factors other than nutrition and health influence the development and future state of their children. Development is understood as a natural process, which should only be influenced by adults if the child's behavior is seen as dangerous.
- Parents naturally provide care that facilitates and strengthens their children's development, but often they do not consciously recognize their actions as being positive influences. Furthermore, the demands of a subsistence lifestyle limit the amount of time they can spend caring for (or giving attention to) children.
- Through the research process, participants became more aware of the development of children and the care they provide them, and the majority expressed interest in learning more ways of "cultivating the seeds in their children's heads." That is, after two weeks the communities recognized early childhood development as important and showed a strong interest in learning more about it.

Recommendations:

The success of the study in sparking this interest, along with some of the difficulties experienced, provide an excellent basis for the creation of an early childhood development program. The final section of the research report suggests program design recommendations that take into account the research experience, the knowledge and practices of people, and participants' own recommendations. Briefly, these recommendations include:

- Initiating the program in each community with activities that make people aware of early childhood development, and their own knowledge, practices and beliefs regarding the first three years of life.
- Openly respecting the practices and lifestyle of the community and strengthening beneficial practices, while also providing appropriate ideas or "tools" that caregivers can selectively use to improve their childcare practices, and to meet their perceived needs.
- Employing flexible and participatory techniques, which respect local knowledge and traditions, and take into account the characteristics and abilities of those served.
- Using strategies to involve all those who care for children in the community, including mothers, fathers, midwives and healers, in-laws, and older siblings. In particular, we recommend creating a consistent "mother's group" in each community, in which mother-in-laws and midwives (the community authorities on infant care) can also participate. Additionally, child-to-child strategies should be explored (for children who care for their younger siblings.)
- Coordinating activities with other components of PAEBI (community participation, women's leadership, and teacher training), and other institutions that provide support to families and young children, especially those attending to basic needs such as nutrition and healthcare.

Next Steps:

Up until now this research has been conducted independently, without the involvement of a permanent Guatemalan staff. If the early childhood initiative is to be successfully implemented and sustained, it is extremely important that a local Guatemalan team is formed and involved in its program development. Specifically, I recommend that a team of two Guatemalan women be selected and trained in community-based participatory methodology and basic early childhood development concepts. They should participate in all aspects of program design and implementation from this point forward. Furthermore, a team of consultants should be contracted who are specialists in early childhood development, program design, and the local Guatemalan context. They should provide technical support throughout the program design and implementation.

The communities of Cotzol and Patzulá need to be among the first beneficiaries, as they are now aware of a community need and have expressed interest in participating in a program serving their children from zero to three.¹¹ The information gathered and photos from the study should be returned to them both via a written report and a community workshop. At the same time, follow-up information should be provided to the communities regarding PAEBI's plans for implementing the early childhood program. This is particularly important because both communities expressed a clear hope and expectation to see the results and benefits of their open participation in the study.

The enthusiasm and interest expressed by both communities in an early childhood development program demonstrates the potential success of such a program, provided that it is designed and implemented in a way that respects local needs and practices, while offering contextualized and useful tools to strengthen their children's development. Moreover, such a program would further PAEBI's overall goals of broadening access to preschool education and increasing parental involvement in the education of their children.

¹¹ However, their inaccessibility by car during most of the year may impede the effectiveness of using them as consistent pilot communities.

Bibliografía

- Bernard van Leer Foundation/UNESCO. 1995. *Enhancing the skills of early childhood trainers: Guide to the development of the young child.*
- Blackburn, Claudia A. *Resilient Children and Families.* ECCD Group¹²
- Cojti Cuxil, Demetrio. 1990. *Pautas de crianza y necesidades educativas de la niñez Maya: Estudio realizado en aldeas de las regiones II y VII de Guatemala.* Guatemala: UNICEF.
- CCAM (Fundación Centro Cultural y Asistencia Maya). 1990. *Algunos conocimientos, actitudes, prácticas y términos que utiliza la comadrona Maya K'iche' de Chichicastenango en la atención del embarazo.* Asesoría técnica para el Instituto de Nutrición de Centro America y Panama (INCAP). Chichicastenango, El Quiché, Guatemala.
- Evans, Judith L & Myers, Robert G. *Childrearing Practices: Creating Programs Where Traditions and Modern Practices Meet.* ECCD Group.
- Evans, Judith L. *Both Halves of the Sky: Gender Socialization in the Early Years.* ECCD Group.
- . *Working with Parents and Caregivers to Support Children from Birth to Three Years of Age.* In Coordinators' Notebook, An International Resource for Early Childhood Development. No. 24, 2000.
- Fundación van Leer. 1994. *El porqué de la importancia de la niñez; dedicando esfuerzos a la atención y desarrollo de la primera infancia.* Países bajos.
- Greenburg, Linda. 1982. Midwife Training Programs in Guatemala. In *Social Science Medicine.* Vol 16: 1599- 1609.
- Kandirikirira, Niki and Chipee. 1996. *Participatory Rural Appraisal of Early Childhood Development Practices in Block E, Rehoboth, Namibia.*
- Landers, Cassie. 1991. *A Theoretical Basis for Investing in Early Child Development: Review of Current Concepts.* ECCD Group.
- López Rivera, Oscar. 1995. *Los niños de Guatemala: las pautas y prácticas de crianza en*

¹² Todos los artículos del ECCD Group se encuentran en el siguiente sitio de red: <http://www.ecdgroup.com>

4. *los niños mejores de cinco años en Guatemala*. Colección Prácticas de Crianza – Colombia: CELAM.

Markey, Maureen. 2000. *Developmental Norms and Community Based Indicators of Child Development in the Department of Quiché Guatemala*. Save the Children/PAEBI.

Myers, Robert G. 1992. *Childrearing Practices, Patterns and Beliefs – from knowledge to action*. Report for The Latin American Council of Bishops and The Regional Office for Latin America and the Caribbean of UNICEF. ECCD Group

Phanjaruniti, Somporn. *Traditional Child Rearing Practices Among Different Ethnic Groups in Houaphan Province, Lao People's Democratic Republic*. UNICEF Vientiane, Lao, PDR.

Sáenz de Tejada, Eugenia & Calderón, Edna Ruth. 1997. *Literature search on knowledge, attitudes and practices in relation to infant and child feeding, diarrhea and dehydration, acute respiratory infections and immunizations*. Report for BASICS (Basics Support for Institutionalizing Child Survival).

Vasco, Eloísa. 1994. *Prácticas de crianza*. Vol 1: contexto general. CELAM, SELACC, UNICEF.

ZERO TO THREE Brain Wonders. <http://www.zerotothree.org>

Building Their Futures: How Early Head Start Programs Are Enhancing the Lives of Infants and Toddlers in Low-Income Families. January 2001 Summary Report. The Commissioner's Office of Research and Evaluation and the Head Start Bureau Administration on Children, Youth and Families, Department of Health and Human Services.